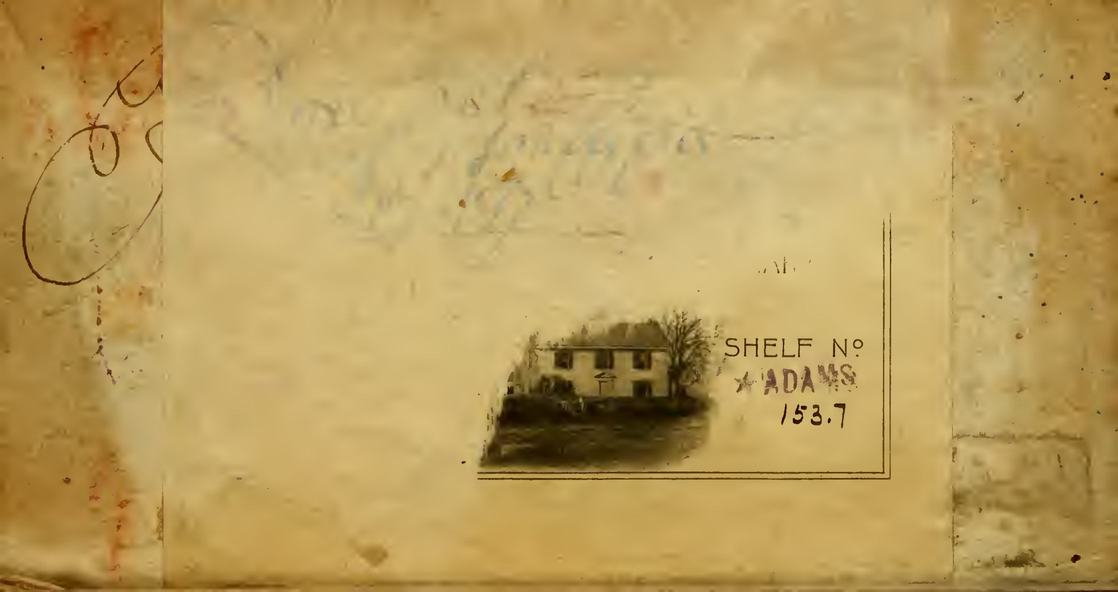
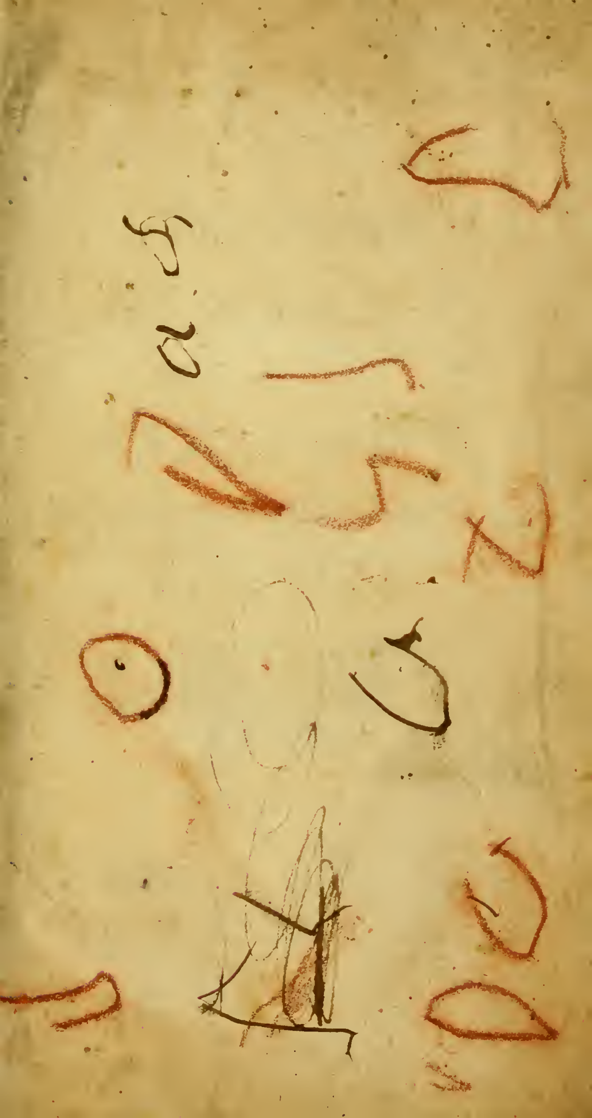


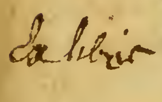






GRAMMAIRE
ET
DICTIONNAIRE
FRANCOIS
ET
ESPAGNOL,

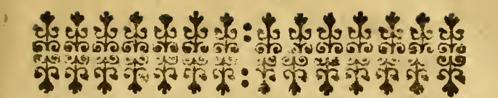
Nouvellement composez par Monsieur de MAUNORY, *suivant l'usage de la Cour d'Espagne.*





A PARIS,
Chez la Veuve CLAUDE BARBIN, au Palais, sur le Perron de la sainte Chapelle.

M. DCCI.
Avec Approbation & Privilege du Roy.



PREFACE.

LA plus ſûre connoiſſance des Langues Etrangeres doit abſolument paſſer par le canal des gens qui ont voyagé, & non par ceux qui ne les ſçavent que par la lecture des Livres & une foible theorie qui eſt ordinairement ſujette à de grands abus, & à des erreurs tres-groſſieres; car quoique ces Grammairiens de chambre puiſſent être habiles dans les Langues mortes, comme ſont l'Hebraïque, la Grecque & la Latine, dont la pureté & la beauté s'eſt conſervée entiere dans les bons Auteurs, il n'en eſt pas de même des bel-

juſte idiôme de nôtre Langue, & les manieres de la parler purement ; les regles que j'en donne ſont ſûres & bien éloignées des barbariſmes & des explications erronees que le Sieur Houdin y introduit, autant dans la forme que dans la matiere.

J'aurois de la peine à le croire, ſi je n'en avois eu par moi-même une fâcheuſe experience dans le premier voyage que j'ai fait en Eſpagne, & ceſt la raiſon qui m'a engagé pour l'interêt de beaucoup d'honnêtes gens que la curioſité ou les affaires y peuvent appeller, d'entreprendre & de donner au public ces deux petits Ouvrages. On pourra peut-être trouver à redire que j'en aye retranché le Dictionnaire d'Eſpagnol en François, m'étant

contenté de mettre au jour celui de François en Eſpagnol, avec la Grammaire ; mais je ne l'ai pas crû neceſſaire, par la raiſon que je ne les ai compoſez que pour ceux qui veulent effectivement apprendre cette Langue-là, ou qui deſirent paſſer en Eſpagne, auquel cas ces Ouvrages ſuffiroient, étant vrai que s'ils en ſçavent profiter, ils pourront d'eux-mêmes entendre les Livres Eſpagnols & en faire telle traduction qu'ils voudront ; ainſi un double Dictionnaire leur ſeroit inutile & même incommode, au lieu que celui-ci avec la Grammaire, étant en un ſeul Tome, on peut le porter ſur ſoi, & y avoir recours en toutes occaſions, ſoit pour parler en Eſpagnol ou pour demander ce qu'on voudra. Quoi-

qu'il en soit, je me flatte qu'on en sera content, ou du moins qu'on me sçaura quelque gré de ma bonne intention.

APPROBATION.

J'Ai lû, par ordre de Monseigneur le Chancelier, le present Manuscrit, & n'y ai rien trouvé qui en doive empêcher l'impression. Fait à Paris ce 30. Fevrier 1701.

Signé, FONTENELLE.

GRAMMAIRE



GRAMMAIRE ESPAGNOLLE.

IL ne ſuffit pas pour ſçavoir une Langue, d'en ſçavoir les mots, il y a encore une neceſſité abſoluë d'en ſçavoir les lettres & la prononciation ; cette connoiſſance n'eſt pas moins d'obligation que celle des Notes pour apprendre la Muſique : c'eſt de la difference des tons que ſe compoſent les differents Concerts de voix & la melodie, attrait le plus doux de l'ouïe. Les mots ſe forment de l'aſſemblage des lettres & de leur poſition, c'eſt par cét art que s'opere la prononciation, & le moyen merveilleux de peindre ſenſiblement les conceptions de l'eſprit,

ſi vray que perſonne ne ſe peut vanter de ſçavoir une Langue quand l'on en ignore l'arrangement des lettres & la difference des genres. Je ne pretends pas en faire ici un gros volume, je me contenterai ſimplement d'en donner des idées, toutefois ſuffiſantes aux habiles, & fort commodes aux autres.

DES LETTRES EN GENERAL.

Delas Letras.

LEs lettres alphabetiques de la Langue Eſpagnolle ſont les mêmes qu'en François, il n'y a de la difference qu'en la prononciation & en la poſition ; elles ſont toutes du genre feminin, car on dit la *A*, la *B*, & la *Q*, &c.

DES VOYELLES.

Delas Vocales.

LEs Voyelles ne ſont guere differentes des nôtres, l'*A*, eſt de même ; l'*E*, comme nôtre *E*, maſculin : Il y a cette difference qu'ils ſont tous fermez, & ſe prononcent de

même que s'ils étoient accentuez, quoi que pas un ne le ſoit, comme par exemple, *chinche*, punaiſe, *nieve*, nege. L'*I* voyelle & l'*Y* Grec, ne ſont qu'un, & ſonnent comme en François auſſi bien que l'*A*. Exemple, *yeguada*, haras, *oir*, ouïr, *otorgar*, ſtipuler. l'U ſe prononce comme *ou*, ongle, *vña*, & ſonne comme s'il y avoit *ougna*; *vntar*, graiſſer, il le faut prononcer comme s'il étoit écrit, *ontar*.

L'*H* n'aſpire point, elle eſt comme la voyelle; Exemple, hoquet, *hipo*. Il ſe prononce comme s'il y avoit *Ipo*.

DES CONSONNES.

Delas Coſonantes.

LE *B* ſe confond avec l'*V*, & on dit indifferemment, *viſta* ou *biſta*, veuë; mais l'une & l'autre de ces deux lettres ne ſe pronnoncent pas ſi clairement qu'en François; il ne faut pas tout-à-fait toucher les levres au *B*, ni faire trop ſentir l'*V*, ils ſe doivent prononcer d'une maniere que l'une & l'autre ſe faſſent également entendre dans un même mot, en ſorte

qu'on ne puisse pas trop sensiblement distinguer laquelle des deux lettres a sonné.

Le *C* ne differencie point du nôtre, non pas même quand on met un tiret dessous, que les Espagnols appellent *Cedilla*, afin de lui faire prendre le son de l'*S*; il est vrai qu'il ne se prononce pas si ferme qu'en François, sur tout, quand il y en a deux, comme en accessoire, *accessorio*, qui se prononce comme s'il étoit écrit *aceçorio*, succés; *suceço*, quoi qu'on l'écrive *successo*.

Le *D*, & l'*F*, sont comme les nôtres: exemple, douter, *dudar*, feutre, *fieltra*.

Le *G*, devant l'*E* & l'*I*, se prononcent comme ghé & ghi, ainsi *gente*, gent, se prononce comme s'il y avoit *ghente*, vagabond; *guiton* se prononce comme s'il y avoit *ghiton*, il les faut même tirer un peu du gosier; mais le *G* devant les autres lettres, excepté l'*V*, se prononce naturellement comme en François, gain, *ganancia*, plaisir, *gusto*.

L'*J* consonne a une prononciation bien differente du nôtre & bien

difficile aux François, les Eſpagnols l'appellent *Jota*. Pour moi je ne puis mieux l'exprimer qu'en l'écrivant par deux *KK* & en prononçant *KKota*, en le tirant beaucoup de la gorge, en ſorte que le mot *Juicio*, Jugement, ſe prononce comme s'il étoit écrit *KKuicio*. Il n'y a qu'un grand uſage qui puiſſe rendre facile une prononciation ſi gutturalle & ſi oppoſée à la nôtre. Ceux là ſe trompent beaucoup qui la font égalle à celle du *G*, & de l'*X*, puiſque celle de l'*X* eſt moins rude que celle du *G*, & celle-ci beaucoup moins dure que celle du *Jota*.

L'*L* ſimple ſuit la même regle que la nôtre, mais *L* double ſe mouïlle toûjours. Exemple, Ville, *Villa*; pôteau ou l'on met les malfaiĉteurs au Carcan, *rollo*; il y faut mouïller *L*, comme au mot François, chenille, guenille, &c. Il y a même beaucoup de mots qui commencent par deux *LL*, comme *llamar*, appeller, *llevar*, porter; il faut en prononçant ces ſortes de mots, commencer par doubler la pointe de la langue, afin de mouïller les deux *ll*. Je conviens qu'il eſt neceſſaire d'un

peu d'habitude, pour trouver aiſément cette prononciation mouïllée d'abord. Les exceptions que nos plus modernes Grammairiens en ont données, ne ſont point du tout juſtes dans les mots d'illuſtre, d'excellent, de Sibille, &c. puiſque les Eſpagnols y ſont ſi ſcrupuleux, que juſqu'au nom de Pallas, ils n'y mettent qu'une *L*, & par conſequent ils écrivent generalement iluſtre, *iluſtriſimo*, *excelentiſſimo*, & *Sibila.*

L'*M*, eſt comme la nôtre, *Mundo*, Monde.

L'*N*, eſt de même, excepté quand il y a deſſus un tiret, car alors elle ſe prononce comme s'il y avoit un *G*, devant. Exemple, *riña*, querelle; il la faut prononcer comme dans le mot François, mignard & mignon, ainſi la prononciation en eſt plus douce, que s'il y avoit effectivement un *G*, devant l'*N*, ainſi marquée, les Eſpagnols appellent ce tiret, *una tilde.* Quoi qu'il en ſoit, il faut ſe ſouvenir de prononcer toûjours cette *N*, en tous les mots où elle aura ce tiret deſſus, comme je viens de dire; comme en *ponçoña*, poiſon *Doña*,

Madame, *España*, Eſpagne. Le *P*, le *Q*, & l'*R*, ne ſont point differents des nôtres.

L'*S*, eſt comme le *ç*, avec le tiret deſſous, elle ne ſe prononce jamais plus doucement, quoi qu'elle ſoiț entre deux voyelles; car l'on dit *caça*, maiſon, bien qu'on l'écrive *caſa*.

La prononciation des ſyllabes, gué, gui, que & qui, a beſoin aſſurément d'une grande attention, puiſqu'elle eſt fort bizarre & même fort oppoſée en beaucoup de rencontres aux regles generales, car ſouvent l'on prononce ces mêmes ſyllabes differemment, quelquefois comme en François, &quelquefois plus durement; comme par exemple on dit *ſeguir*, ſuivre, & non *ſegouir*; *guerra*, guerre, & non *gouerra*; l'on dit *achaque*, infirmité de la nature, & non *achaquoue*; l'on dit, *aqui*, ici, & non *aquouy*; on dit *deſverguoença*, & s'écrit *deſvergouença*, effronterie; *eloquencia*, éloquence, *cinquenta*, cinquante, ſe prononcent comme *eloquencia* & *cinqouenta*, & non ſuivant la regle des que, qui veut qu'on les prononce comme KÉ. Mais

quand l'*V*, qui ſuit le *G* & le *Q*, eſt devant l'*A*, comme *guarda*, garde, il ſe prononce toûjours en trois ſyllabes, *quatro*, quatre, *quanto*, combien, & tous les autres noms ainſi écrits.

Il eſt auſſi à propos d'obſerver qu'en Caſtillan les lettres finales ſe prononcent toûjours, au lieu qu'en pluſieurs Provinces d'Eſpagne, particulierement ſur les Côtes de l'Ocean, on les mange, & on prononce *libre* pour *libro*, livre; *peſadumbre*, chagrin, pour *peſadumbré*, *mançane*, pomme, pour *mançana*; ce qui eſt un grand défaut à Madrid. Il eſt vrai que dans les mots de trois ſyllabes ou plus qui finiſſent en *ado*, l'on y mange le *d*, en laiſſant neanmoins & prononçant toûjours l'*o*: comme par exemple on écrit *matado*, tué, & on dit *matao*, *tomado*, pris, & on dit *tomao*, Mais il faut remarquer que ce retranchement du *d*, dans la derniere ſyllabe de ces ſortes de terminaïſons, fait une des grandes délicateſſes de la Cour, ce qui n'a toutefois lieu que dans les participes paſſifs, & non dans les noms ſubſtantifs; l'on écrit

& l'on prononce *ſoldado*, ſoldat, *cuidado*, ſoin, &c.

Il faut auſſi prendre garde à ne pas confondre dans cette Regle le participe actif avec le paſſif, car on prononce & on écrit *deſterrando*, banniſſant, au lieu qu'à *deſterrado*, qui eſt le paſſif, on ôte le *d*, pour dire, *deſterrao*, banni, en ſe ſouvenant toûjours de ne rien retrancher aux mots de deux ſyllabes ; l'on écrit & l'on prononce, *dado*, donné.

Je finirai l'obſervation des lettres par reprendre l'*X*, qui ſe prononce auſſi comme ſi c'étoit un *K*: exemple, *Alexandro*, Alexandre ; il ſe prononce comme s'il étoit écrit, *Alekandro*. *Tixeras*, ciſeaux, ſe prononce comme s'il étoit écrit *tikeras*.

Le *Z*, a la même terminaiſon que le *ç*, avec un tiret deſſous ; ainſi la prononciation eſt plus rude que celle de nôtre z : exemple *Zorra*, Renard, ſe prononce comme s'il étoit écrit, *çorra* ; *roza*, roſe, ſe prononce comme *roça* ; *prezidir*, preſider, ſe prononce *precidir*, & ainſi de tout le reſte ; ſi vrai qu'on met indifferemment le z, l'*s*, & le *ç*, avec une vis

gule deſſous, dans la plûpart des mots Eſpagnols.

Le *ch*, ſe prononce toûjours comme s'il y avoit un *t*, devant. Exemple, *mucho*, beaucoup, ſe prononce comme s'il étoit écrit *mutcho*. *Corcho*, liege, ſe prononce comme ſi on l'écrivoit *cortcho*, & ainſi du reſte ſans aucune exception.

DES ARTICLES.

Delos Articulos.

LEs articles ſont abſolument neceſſaires dans beaucoup de belles Langues, mais on les retranche ſouvent dans la Caſtillane, qu'on appelle par excellence *Romancé*. L'on dit avec élegance; *Vamos en caſa de fulano*; allons en la maiſon d'un tel, *deſeo virtud*, le deſir pour la vertu.

Il y a trois articles & trois genres, *El*, *La* & *Lo*, le maſculin, le feminin & le neutre; *El hombre*, l'homme; *La muger*, la femme, & *Lo mejor*, le meilleur; *Lo que V. M. quiſiere*, ce que vous voulez.

DES CAS.

Delos Casos.

JE ne mets que trois cas dans la declinaison des mots Espàgnols, puisqu'en effet il n'y en a pas davantage dans l'usage ; sçavoir le Nominatif, le Genitif & le Datif, étant vrai qu'on n'y connoît point l'Accusatif ; d'autant moins que les Verbes Actifs gouvernent le Datif ; c'est pourquoi je retranche hardiment ce même Accusatif avec le Vocatif & l'Ablatif, pour plus grande intelligence & facilité. Il n'est donc necessaire tant au singulier qu'au pluriel, que de se servir des trois susdits cas, Nominatif, Genitif & Datif.

LE SINGULIER MASCULIN.

El Singular masculino.

Nominatif, *El*, Genitif, *de El*, Datif, *Al*

PLURIEL.

Nominatif, *los*, Genitif, *delos*, Datif, *alos.*

LE SINGULIER FEMININ.

Nominatif, *la*, Genitf, *dela*: Datif, *ala*.

PLURIEL FEMININ.

Nominatif, *las*, Genitif, *delas*, Datif, *alas*.

Le Neutre n'a point de Pluriel, mais au ſingulier il y a tous les trois cas.

Nominatif, *lo*, Genitif, *delo*, Datif, *alo*.

DECLINAISON D'UN NOM Maſculin.

Declinacion de un apellido maſculino.

Eſpejo, Miroir.

Nominatif, *El eſpejo*, le miroir, Genitif, *de el eſpejo*, le miroir, Datif, *al eſpejo*, au miroir.

PLURIEL.

Nominatif, *los eſpejos*, les miroirs; Genitif, *delos eſpejos*, des miroirs, Datif, *alos eſpejos*, aux miroirs.

DECLINAISON AU FEMININ.

Ventana, la Fenêtre.

Nominatif, *la ventana*, la fenêtre, Genitif, *dela ventana*, de la fenêtre, Datif, *ala ventana*, à la fenêtre.

PLURIEL.

Nominatif, *las ventanas*, les fenêtres, Genitif, *delas ventanas*, des fenêtres, Datif, *alas ventanas*, aux fenêtres.

Pour changer les Noms de singulier au plurier quand ils finissent par une voyelle, il n'y a qu'à y ajoûter une *s*, à la fin, comme à *hombre*, homme, y ajoutant *s*, à la fin, il y aura *hombres*, les hommes ; *cama*, lit, y ajoutant une *s*, il y aura *camas*, les lits.

Pour les Noms qui finissent par des consones : il faut y ajouter *es*, à la fin, comme *cabal* accompli, y ajoutant à la fin *es*, on trouvera *cabales*, accomplis ; *caracol*, colimaçon, y ajoutant *es*, il y aura *caracoles*, colimaçons ; *rays*, racine, y ajoutant *es*, il sera *rayces*, racines, ainsi de tout le reste.

DES PRONOMS.

Delos Pronumbres.

QUand aux Pronoms, toi, *tu*, te, *tu*; je les laiſſe ſans en donner aucune Regle, parce qu'on ne s'en ſert guere en Eſpagnol, á moins que ce ne ſoit des Maîtres aux plus bas domeſtiques, ou des Peres aux Enfans; car l'on y parle toûjours avec tout le monde à la troiſiéme perſonne ſous le nom de *Vſté* en la place de *Vueſtra Merced*, qu'on ne dit qu'aux perſonnes qu'on traite avec reſpect; encore faut il dire *Voſa Merced*, & aux Grands Seigneurs, *Voſa Señoria*, & *Voſa Excelencia*, & non jamais *Vueſtra*, à moins qu'on ne parle au Roy ou à la Reine à qui l'on dit *Vueſtra Mageſtad*, ſoit en parlant ou en écrivant.

Il eſt bon auſſi de remarquer que les Grands d'Eſpagne parlent entr'eux à la premiere perſonne, & ſe diſent toi, *tu*, pour éviter la ceremonie des titres de Seigneurie ou d'Excellence, qui les embarraſſeroit, d'autant qu'ils ne ſont jamais d'accord ſur ce Cere-

monial. Je dirai encore, que le Roy & la Reine ne traitent jamais les Grands & les Courtiſans que par toi ou *tu*; afin des les mettre tous d'accord ſur leurs pretentions differentes de Titres : Mais leurs Majeſtez parlant aux autres perſonnes de moindre condition, les traittent de *Vos*; comme lorſqu'on leur donne des Placets, Elles diſent en les prenant, *Me acordare de vos :* Je me ſouviendrai de vous. Non ſeulement le Roy traite de *Vos*, en parlant à ſes Sujets, mais auſſi dans ſes Lettres Royaux il leur parle toûjours à la ſeconde perſonne du plurier. Exemple : *Por quanto, por parte de vos fulano, nos fue fecha relacion que haviadeis compueſto*, &c. Nous ayant été fait rapport, qu'un tel avoit compoſé, &c. quoi qu'il en ſoit on peut tabler pour regle generale, à la reſerve de ces exceptions, qu'il faut toûjours dire *Vſté*, parlant à quelqu'un, ſoit homme ou femme, & au plurierl *Vſtés* : mais quand on écrit, il faut mettre un *V.* & une *M.* comme par exemple *V. M*d. en mettant un *d*, ſur l'*M*, pour ſignifier *Merced* : Et il faut prendre garde en

lisant une Lettre tout haut devant quelqu'un, de dire en tous les endroits où seront ces deux mêmes lettres *V. Md. Vosa Merced*, quoi qu'en parlant les uns aux autres, l'on dise *Vstè* au singulier, & *stes* au pluriel.

Il faut aussi remarquer que Nous & Vous, & moins encore au feminin qu'au masculin, ne s'expliquent guere par *nosotros* ou *nosotras*, *vosotros* ou *vosotras.* Il faut changer la phrase, comme par exemple, si deux femmes disoient à d'autres femmes: Nous vous prions de souper ici, l'on ne diroit pas, *Nosotras conbidamos à vosotras de cenar aqui*, suivant les Regles de Houdin, il faudroit dire: *Suplicamos a ustes cenar a qui*, parceque le Verbe fait tout entendre. Vous autres femmes, vous ne sçauriez jamais vous taire, *Nunca les mugeres pueden callarse:* l'on dit même fort rarement par cette raison *nosòtros* & *vosotros*, non plus que *nos* & *vos*; comme par exemple pour dire nos hardes & vos chevaux, il faut dire, *las ropas*, & *sus cavallos*; vôtre chien, quand on parle à une seule personne, *su perro*; & si plusieurs

perſonnes n'avoient qu'un chien, il fauderoit dire, *el perro*, & non *vueſtro perro*. L'on dit fort bien *nos*, pour nous en termes generaux ; exemple, la montagne qui nous couvre, *el monte que nos cubre* ; l'on dit auſſi fort bien, *vos*, ou *os* quand on parle à Dieu. Exemple, je me propoſe de ne vous jamais offenſer mortellement, *Propongo de nunca ofonder os mortalmente* ; par rapport à ce que je vous ſuis ; *por ſer vos quien ſois*. Et en ſe confeſſant, on dit, *& a vos padre*. Et dans les propos generaux qui demandent le Pronom poſſeſſif, l'on dit fort bien *nueſtro* & *vueſtro*, comme quand on dit, nôtre Langue Françoiſe, *nueſtra Lingua Franceſa* ; vôtre Langue Eſpagnolle eſt grave, *vueſtra Lingua Eſpañola tiene mucha gravedad*.

MIEN, SIEN.
Mio, Suyo.

CAr pour tien ne ſe dit point ; pour *mio*, & *ſuyo*, ne ſe diſent qu'avec le Verbe *es*, ſous le nom ſubſtantif qui y eſt ſous-entendu, com-

me lorſqu'on demande : A qui eſt ce chapeau ? Celui à qui il appartient, répondra : *Es mio*. Mais l'on ne dit point, pour dire ; voila mon chapeau, *a qui eſta ſombrero mio*, il faut dire, *aquiſta mi ſombrero*. L'on ne dit guere non-plus, parlant à ſon pere ou à ſon frere, *padre mio*, & *hermano mio*, l'on dit tout court, *padre, hermano*, &c. & pour dire, c'eſt mon pere, il faut dire, *es my padre*. Un enfant en appellant ſa mere ou ſon grand-pere, dira ſeulement, *madre, abuelo*, & non jamais, *my madre*, ni *my abuelo*, ſi ce n'eſt quand il parlera d'eux.

LE PRONOM ſe & ſoi.
Se y ſi.

CEs deux Pronoms ne prennent jamais le pluriel, quoi que le ſens y ſoit, comme par exemple, les hommes ſe plaignent de la nature, *quexan ſe los hombres de naturaleſa*; les Alliez conviennent entr'eux des moyens de ruiner leur commun Ennemi ; *conciertan entre ſi los aliados ſobre los modos derribar a ſu comun Enemigo*. Pour dire, ſoi même, on

dit, *sy mismo*, & eux-mêmes, *sy mismos*. L'on dit fort rarement, *nosotros mismos*, & encore moins au feminin.

Du PRONOM RELATIF dont.
Cuyo ou *Cuya*.

CE Pronom se decline en Espagnol, il prend genres & nombres, mais par rapport au nom qui suit, & non jamais à celui qui precede. Exemple, les hommes dont la malice est insuportable, *hombres cuya maldad es insufrible*. Les femmes dont l'esprit est souvent foible, *Las mugeres cuyo genio es muchas veses flaco*. C'est un arbre dont les branches sont heureuses, *es arbol cuyos ramos son dichosos*.

Que & qui.
Que y quien.

Que veut dire cét homme, *que quiere dizireste hombre*; les femmes qui sont si dangereuses; *las mugeres que son tan danosas*; j'aime un homme qui refléchit sur tout ce qu'il fait; *quiero un hombre quien pondera ato-*

das las cosas ; quand on frappe à une porte, ceux de la maison repondent & disent, *qui en es*, qui veut dire ; qui est là.

Cét & Cette.
Este y esta.
Esse y essa.
& le neutre *esto* ou *esso*.

Que dit cét homme ; *que dize este ou esse hombre* ; que veut cét homme ; *que quere este ou esse hombre* ; que veut cette femme ; *que quere esta ou essa muger* ; qui a fait cela ; *quied a echo esto* ; que veut dire cela ; *que quere dezir esso.*

Lesquels ou lesquelles.
los quelas o las quales.
Desquels, ou ausquelles.
delos quales o alos quales.
Le & leur, *El*, *le*, *y les.*

Exemple, le mien, *el mio*, le sien, *el suyo*. Le Livre que j'ai trouvé, je le brûlerai : *El Libro que he hallado, le quemare*. Si l'homme que vous sçavez, vient davantage chez moi, je le chasserai : *Si el hombre que V. M.*

ſabe, viniere mas en mi caſa, le echare. Quand je rencontrerai ces coquins, je leur donnerai ſur les oreilles : *quando encontrare a eſſos picaros, les dare un ſopapo.*

Lui, Elle, *Ella.*
El, le, ella, la.

Il lui a dit, *el le ha dicho.* Elle demande, *Ella pide.* Vôtre femme m'a dit de lui apporter réponſe, *Su muger me mando Veuar le reſpueſta.* Elle veut qu'on la mene à la Meſſe, *Ella quiere que la Veuan a Miſa.*

Il eſt bon à ce propos d'avertir, que quand on parle ſans nommer le Nominatif, comme quand on dit, on croit, &c. Il faut mettre le Verbe au pluriel & à la troiſiéme perſonne : on dit ; *dizen*, on croit, *creen*, on boit, *beben*, &c.

Celui, celle.
El, aquel, Ella o aquella.
Eux, ceux, celles, elles.
Ellos, los, o aquellos, Ellas, las, aquellas.

Celui qui veut qu'on le loüe, merite qu'on le méprise ; *El quien quiere ser alabado deve ser despreciado* ; qui est-ce qui a dit celà ; *qui en es que dixo esso*. Pour répondre en disant, ce sont eux, il faut dire, *son aquellos*, ceux qui disent, *los que dizen*.

PRONOM DEMONSTRATIF.

Celuy-ci, *este* ceux-ci, *estos*, celle la, *esta*, celles ci, *estas*, celui-là, *aquel*, celles-là, *aquella*, ceux là, *aquellos*, celles-là, *aquellas* ; celui de qui j'ai ouï parler ; *aquel dequien heoydo hablar* ; celle que j'ai vûë, *la que ere visto* ; qui cherchez vous ; *aquien busca V. M.* Si on répond, celui qui a menti ; *aquel que mentiò*, qui demandez-vous, *por quien pregunta V. M.* Si on répond, celle que j'aime, *aquella que amo*.

Quelque, *alguno, o alguna*.
& au pluriel, *algunos, o unos*.
Au feminin, *algunas, o unas*.

Entrer en quelques engagemens ; *entrar en unos empeños*.

Il est à remarquer quand c'est au

pluriel, *unos* vaut mieux qu'*algunos*.

Aucun, aucune.
ninguno, ninguna.

Il n'y a point d'homme qui ose me dire cela, *Nose atreuera ninguno a dezir me esto*. Il n'y a pas une femme plus sage qu'elle, *Ninguna muger es mas sabia que ella*.

Qui que ce soit.
Qualquiere, o qualquiera.

Il se decline, prend genres & nombres; quelque homme que ce soit, *qualquiere hombre que sea*. Quelque femme que ce soit, elle ne pourroit l'enflammer, *qualquiera muger que seo, no podria enamorar le*. Quelque riches que soient les femmes, elles sont toûjours à charge aux hommes, *qualquieras ricas que sont las mugeres, etan siempre a carga de los hambres*.

Chaque, chacun.
Cada, cada uno.

Il ne se decline point; comme par

exemple, chacun regarde à ſon interêt, *cada uno mira por ſu conveniencia*; chaque homme a ſon foible; *cada uno tiene ſu vazio.*

Perſonne.
Nadie, o anadie.

Il ne ſe decline point. Exemple, je n'ai vû perſonne, *anadie he viſto*; perſonne n'eſt venu, *nadie ha venido.*

DES DIMINUTIFS.

Delos Diminutivos.

TOus les mots Eſpagnols portent avec eux leurs diminutifs, ils ſont mêmes ſi à la mode, qu'ils font aujourd'hui en diminutifs, juſqu'aux couleurs des Cartes à joüer, dont le Cœur qui ſe nomment *Copas*, ils l'appellent par delicateſſe, *copitas*; le Carreau qui s'appelle *oros*, ils le nomment *oritos.* Pour les Piques qu'ils appellent *Eſpadas*, & les Trefles *Baſtos*, je ne me ſouviens pas de les avoir vû mignarder : mais pour la Manille du Jeu d'Ombre, laquelle ils appellent *Manilla*, ils l'eſtropient pour

pour en faire *Mana*.

Pour faire les Diminutifs, il faut ajoûter aux noms masculins, *cito* ou *cillo*, & aux feminins *cita* ou *cilla*, comme par exemple, un petit homme, on le nomme *hombrecillo* ou *hombrecito*, une petite femme, *mugercilla*, du pain, c'est *pan*, & un petit pain, *panecillo*, Pierre, c'est *Pedro*, & Pierrot, *Perequito*, Charles, c'est *Carlos*, & Charlot, *Carlitos*, &c.

DES COMPARATIFS. & Superlatifs.

Delos Comparativos y Superlativos.

PLus, *mas*, plus tendre, *mas tierno*; plus grand, *mayor*; plus petit, *mas pequeño* ou *mas chiquitico*; pire, *peor*; meilleur, *mexor*; moindre, *menor* : tres, *muy*, tres-sage, *muy sabio*, tres-prudent, *muy cuerdo*, ou *cuerdissimo*. Ainsi le Superlatif se peut exprimer d'un seul mot, en ajoûtant aux Adjectifs un *sissimo*, comme tres-pauvre, *pobrissimo*.

DES AUGMENTATIFS.
De los Aumentativos.

LA Langue Caſtillane a auſſi des Augmentatifs, comme par exemple, un grand homme, *hombron*, une grande femme, *mugerona*; de ſorte que ſans ſortir d'un nom, & en y ajoutant quelques ſyllabes, ou changeant quelques lettres, on le diminuë ou on l'augmente dans ſon ſens, comme par exemple, en ôtant la derniere lettre aux mots maſculins, & en la remplaçant d'un *illo* ou d'un *ito*, vous ferez vôtre Diminutif, comme par exemple, de *baſſo*, qui ſignifie verre à boire, vous n'avez qu'à ôter l'*o*, & mettre en la place un *ito* ou un *illo*, vous trouverez *baſſito* ou *baſſillo*, qui veut dire petit verre; & en ôtant la derniere lettre, c'eſt à-dire l'*o*, pour y ajouter, *on*, vous aurez au lieu de *baſſo*, le mot *baſſon*, qui veut dire grand verre. Quand aux mots feminins qui ſe finiſſent en *a*, il faut auſſi pour les rendre Augmentatifs, ajouter à la fin du mot, la ſyllabe *na*: ainſi de *meſa*, qui ſignifie table, y ajou-

tant à la fin *na*, vous trouverez *mesana*, qui veut dire grande table ; & en changeant la derniere lettre *a* en *i*, y ajoutant *ita*, vous aurez *mesita*, qui veut dire petite table ; un cheval, c'est *cavallo*, un grand cheval, c'est *cavallon*, & un petit cheval, *cavallito*, ainsi du reste de tous les mots. C'est un grand avantage que la Langue Espagnolle a sur les autres Langues.

DES NOMBRES.

De los Numeros.

LEes nombres cardinaux sont primitifs, & ils conviennent tacitement avec les noms substantifs, ou localement ; un homme, *un hombre*, deux Anges, *dos Angeles.*

Les noms ordinaux sont relatifs, ils prennent l'article, comme par exemple, le premier, *el primero*, le deuxiéme, *el secondo.*

VOICI L'ORDRE DES NOMBRES Cardinaux.

Un.	*Uno.*
deux.	*dos.*

trois.	*tres.*
quatre.	*quatro.*
cinq.	*cinco.*
ſix.	*ſeis.*
ſept.	*ſiete.*
huit.	*ocho.*
neuf.	*nueve.*
dix.	*dies.*
onze.	*unze.*
douze.	*doſe.*
treize.	*treze.*
quatorze.	*catorze.*
quinze.	*quinſe.*
ſeize.	*dies y ſeis.*
dix-ſept.	*dies y ſiete.*
dix-huit.	*dies y ocho.*
dix-neuf.	*dies y nueve*
vingt.	*vinte.*
vingt-un.	*veinte uno*, &c.
trente.	*trinta.*
quarante.	*quarenta.*
cinquante.	*cinquenta.*
ſoixante.	*ſeſſenta.*
ſoixante & dix.	*ſetenta.*
quatre vingt.	*ochenta.*
quatre-vingt-dix.	*noventa.*
cent.	*ciento. cien.*
mil.	*mil.*
million.	*milion.*

cinq-cens. *quinientos ô quinientas.*

Il eſt auſſi à remarquer que cent, *ciento*, prend genres & nombres : exemple, trois cens hommes, *tres cientes hombres*, trois cens femmes, *tres cientas mugeres. Cien*, pour cent, ne ſe dit qu'au ſingulier : exemple, Cent Pelerins ont paſſé, *Paſſaron cien Peregrinos.*

DES NOMBRES ORDINAUX.
De los Numeros Ordenales.

LEs Nombres ordinaux ſuivent la même regle qu'en François, comme le troiſiéme, *el tercero*, le quatriéme, *el quarto*, le cinquiéme, *el quinto*, le ſixiéme, *el ſexto*, le ſeptiéme, *el ſeptimo*, le huitiéme, *el octavo*, le neuvieme, *el noveno*, le dixiéme, *el decimo*, l'onziéme, *el undezimo*, le douziéme, *el duodecimo*, les treiziéme, *el decimo tercio*, &c.

DES PREPOSITIONS.
De les Prepoſiciones.

En voici une grande partie.

Auprés, *cerca.*

prés, *idem*.
en derriére, *alas eſpaldas*.
à l'encontre, *contra*.
à l'entour, *al rededor*.
dedans, *d'entro*.
deſſous, *debaxo*.
deſſus, *enzima*.
loin, *lexos*.
au contraiie, *al contrario*.
au travers, *al trabes*.
à cauſe, *acauſa*.
au deça, *mas aca*.
au de là, *mas alla*.
à propos, *en orden, à propoſito*.
preſque, *caſy*.
le long, *ala orilla; alas riberas*.
le long de l'année, *en el diſcurſo del año*.
le long du jour, *durante el dia*.
vis-à-vis, *enfrente, frente*.
à l'inſu, *ſin ſaberlo*.
à l'inſu de ſon pere, *ſin ſaber lo ſu padre*.
à mon inſu, *ſin ſaber lo yo*.
juſques, *haſta*.
chez, *en caſa*.
ſur, *ſobre, encima*.
vers, *hazia*.
avant, *antes, ante*.

envers, *paracon.*
contre, *contra.*
devant, en presence, *delante.*
environ, *cerca*, *cosa.*
deça, *aca.*
de-là, *alla.*
au de-là, *aculla.*
excepté, *fuera.*
parmi, *entre.*
par, *por.*
selon, *segun*, *conforme.*
sans, *sin.*
durant, *durante.*
derriére, *detras.*
aprés, *despues.*
hola, *ce.*
fy, *pu.*
avec, *con.*
pourveu que, *contalque.*
aussi, *tanbien.*
aussi-bien que, *tanbiencon.*
cependant, *entretanto.*
pendant que, *mientras.*
toutefois, *todavia.*
quoique, *aunque.*
nonobstant, *sin ambargo.*
mais, *pero.*
sinon, *sino.*
car, *aun*, *porque.*

pourtant, *con todo esso.*
outre, *fuera.*
moyennant, *mediante.*
même, *aun.*
même, Pronom, *mismo.*
soit, *sea.*
jamais, *nunca, jamas.*
desormais, *deoyen adelante.*
à la hâte, *aprissa.*
à loisir, *de espacio.*
tard, *tarde.*
demain, *mañana.*
aprés demain, *despues mañana.*
autrefois, *en otros tiempos, antiguamente.*
au plûtôt, *quanto antes.*
au plus tard, *amas tardar.*
auparavant, *antes.*
aussibien, *assi como assi.*
de tems en tems, *de quando en quando.*
dernierement, *ultimadamente.*
en un mot, *por ultimo.*
ou, *adunde, do aunde.*
par tout, *en todas partes.*
nulle part, *en ninguna parte.*
là, *alla.*
ici, *aqui, aca.*
là-haut, *alla arriba.*

là-bas, *alla abaxo.*
le reſte : *lo demas*, *el reſto.*
le ſuperflus, *la ſobra.*

OBSERVATIONS PARTICULIERES

IL eſt bon d'obſerver qu'encore que le Verbe *Matar*, ſignifie tuer, l'on ne dit neanmoins pas, pour bien parler Eſpagnol, en parlant d'une perſonne qui a été tuée, ſoit dans un combat ou ailleurs, *eſtè hombre fue matado*; il faut dire *eſtè hombre fue muerto.*

La Langue Eſpagnolle n'a pas l'avantage de la Langue Françoiſe dans les Verbes redoublez, celle-là ne peut les exprimer d'un ſeul mot, au lieu que celle-ci le fait naturellement en ajoutant au commencement du Verbe la ſyllabe *re*, comme par exemple, à reboire, récrire, redire, &c. il faut que les Eſpagnols diſent, *boluer, a beber*, *boluer a eſcrivir*, *boluer a dezir*, &c. Il y en a peu qui emportent ce ſens d'eux-mêmes ; je ne me ſouviens que de *recaer*, retomber, & *remitir*, remettre.

Il eſt bon auſſi de ſe ſouvenir que pour dire en Eſpagnol, J'aime mieux le Mouton que la Perdrix, il faut dire, *Soy mas amigo de carnero que de perdrizes.* J'aime beaucoup les pigeons, *Soy muy amigo de pichones*, & non pas, *Quiero ny amo, al carnero o pichones*; & pour dire, Je n'aime pas la ſalade, je n'aime pas le fromage, il faut dire, *No ſoy amigo de enſalada, no ſoy amigo de queço*, & non pas, *no quero enſalada*, &c.

Il n'en eſt pas de même quand on dit, je ne veux point de cela, je ne veux point d'Oranges, car dans ce ſens-là, il faut dire, *No quiero eſto, no quiero Naranjas.*

AUTRE EXPRESSION particuliere.

POur demander quelle heure il eſt, il faut dire, *Que hora es*, ou *quantas horas dan*; s'il eſt trois heures, on répondra, *Son las tres*, & non pas, *ſon tres horas.* J'irai à midi chez vous, *Ire alas doze enſu caſa*, & non pas, *Amedio dia ny alas doze horas*; de ſorte qu'en répondant à la deman-

de qu'on fait pour les heures, l'on ne dit ſimplement que le nombre des heures, ſans jamais dire *horas*. A quelle heure cela eſt-il arrivé, *Aqual hora ſuccedio eſto*, ſi on répond, C'eſt à une heure aprés midi, il faut dire, *Ala una dela tarde*. A quelle heure avez-vous rencontré cét homme, *Aqual hora ha V. M topado aquel hombre*, ſi on répond, C'eſt à huit heures du matin, il faut dire, *Alas ocho dela mañanita*. Les Conſeils ſe levent à dix heures, *Se levatan los Conſejos alas diez*; ſi on demande, eſt il huit heures ſonneés, *han dado las ocho*; elles ne ſont pas encore ſonnées, *no han dado tada via*; mais elles ſonneront bien-tôt, *pero daran luego* Cela ſuffit pour comprendre qu'en cette occaſion, l'expreſſion Eſpagnolle eſt bien differente de la nôtre.

La particule relative *en*, s'exprime autrement en Eſpagnol qu'en François; comme par exemple, ſi une perſonne demandoit, parlant d'une autre: A-t-elle de l'eſprit, *Tiene entendinuento*, ſi on répond, ouï, il en a beaucoup; l'Eſpagnol dira, *Le tie-*

ne mucho. Si on demande, avez-vous de l'argent à me donner. *V. M. tiene dineros para darme*; si on répond, je n'en ai point, il faut dire, *non le tingo.* Quand êtes-vous revenu de Rome; *Quando boluio V. M. de Roma,* si on répond, j'en suis revenu il y a trois mois, il faut dire; *Bolui tres meses ha.* Avez-vous des enfans; *V. M. tiene hijos*, si on répond, je n'en ai point, il faut dire, *No los tingo.* Autrefois j'avois des amis, mais à present je n'en ai point: *En otros tiempos tenia amigos, pero ya no los tingo.*

L'*Y* Relatif ne s'exprime point en Espagnol: comme par exemple; avez-vous pensé en mon affaire, *Ha pensado V. M. en mi negocio.* Si on répond, je n'ai pas eu le tems d'y penser, il faut dire; *No he tenido lugar de pensar a el.* Je croyois vous trouver au Palais, mais on m'a dit que vous n'y aviez point été. *Jusgava hallar a V. M. en Palacio, pero me dixeron que no avia ido alla.*

L'expression du *Que*, qui sous-entend sinon, est aussi fort singuliere. Exemple, il ne fait que lire tout le

jour: *Todo el dia no haze mas que leer.* Je ne fais que travailler inutilement; *No hago sino trabajar en valde.* Il n'y a que cela qui me fait de la peine, *Nada sino esto me da pesadombre.*

Le *Que*, interrogatif. Qu'avez-vous à me dire; *Que tiene V. M. que dezirme.* Que ne dites-vous, *Porque no dize V. M.* Que n'écrivez-vous, *Porque no escrive V. M.*

DE L'ADVERBE COMPARATIF Autant.

De el Adverbio Comparativo, Tanto como, otro tanto, o tanto.

CEt Adverbe prend toutes sortes de genres & de nombres. Exemple, j'ai autant d'argent que vous, *Tingo tanto dineros como V. M.* Les anciens Espagnols ne disoient pas *Como*, mais *Quanto*, & tous les Grammairiens ne disent pas autrement; *Tingo tantos dineros quantos V. M. tiene*: Mais cela n'est plus du bel usage, si vrai que cette maniere fait tout d'un coup connoître qu'on est Etranger.

L'autre façon de se servir de ce

même Adverbe Comparatif, s'exprime ainsi. Tous les soldats de son Armée étoient autant de Capitaines; *Todos les soldados de su exercito, eran otros tantos Capitanes.* Les vertus qu'il affecte sont autant de vices déguisez; *Las virtudes que ostenta son otros tantos vicios disfraçados.*

FAÇONS IMPERSONNELLES du Verbe *Avoir.*

Modos impersonales del Verbo Haver.

Il y a, il y avoit, il y eut, & il y aura.

IL y a des hommes naturellement malheureux. *Ay hombres naturalmente infelices.*

Il y avoit hier bien du monde à la promenade. *Mucha genta avia ayer en el passeo.*

Il y eut Dimanche une grosse dispute chez Monsieur un tel. *Vuo Domingo en casa de fulano una porfiada pendencia.*

Il y aura demain assemblée. *Mañana aura junta.*

EXPRESSIONS PARTICULIERES.

POur réüssir en son dessein, il s'avisa de faire le fou; *Para lograr a su intento, dio en finguirse loco.* Dequoi vous êtes vous avisé; *En que ha pensado V. M.* Je ne me serois jamais avisé de cela; *Nunca esto me huviera passado por la imaginacion.* Comment vous portez vous. *Como esta V. M.* si on répond, Je me porte bien; il faut dire, *Estoy bueno al servicio de V. M.* ou *gracia a Dios.*

DES VERBES.

Delos Verbos.

Je ne définirai point ici ce que c'est que le Verbe Actif ou Passif, les tems ni les modes dont ils sont composez, les Sçavans n'en ont pas besoin, & les autres n'y comprendroient rien.

DES VERBES AUXILIAIRES.
De los Verbos Auxilliares

LEs Espagnols en ont quatre, sçavoir deux pour signifier Avoir,

Haver y tener, & deux autres pour signifier Estre, *ser y estar*.

Ils ont aussi trois sortes de Conjugaisons qui ont leurs Terminaisons differentes; la premiere est en *Ar*, comme *Trepar* Grimper, *Juzgar*, Juger. La seconde est en *Er*, comme *Padecer*, Souffrir, *Nacer*, Naître; & la troisiéme est en *Ir*, comme *Huir*, Fuir, *Subir*, Monter.

Ils ont aussi beaucoup de Verbes neutres & irreguliers.

DU VERBE AUXILIAIRE, Avoir.

Infinitif, Avoir, *Haver*.
Participe actif, *haviendo*, ayant.
Participe passif, eû, *tenido*.

PRESENT DE L'INDICATIF.

Indicatif, J'ai, *yo he*, tu as, *tu has*, il a, *aquel ha*.

PLURIEL.

Nous avons, *Nosotros havemos*, vous avez, *vosotros aveiz*, ils ont, *aquellos han*.

LE PREMIER IMPARFAIT.

SINGULIER.

J'avois, *yo havia*, tu avois, *tu havias*, il avoit, *aquel havia.*

PLURIEL.

Nous avions, *nosotros aviamos*, vous aviez, *vosotros haviadez*, ils avoient, *aquellos havian.*

FUTUR INCERTAIN.

J'aurois, *yo hauria*, tu aurois, *tu haurias*, il auroit, *aquel hauria.*

PLURIEL.

Nous aurions, *nosotros auriamos*; vous auriez, *vosotros auriadez*, ils auroient, *aquellos aurian.*

LE PASSE'

J'eus, ou j'ay eû, *yo huve*, tu eus; ou tu as eû, *tu huviste*, il eut, ou il a eû, *aquel huvo.*

PLURIEL.

Nous eûmes, ou nous avons eû, *nosotros huvimos*, vous eûtes, ou vous avez eû, *vosotros huvistes*, ils eurent, ou ils ont eû, *aquellos huvieron.*

FUTUR.

J'aurai, *yo haure*, tu auras, *tu hauras*, il aura, *aquel haura*. Nous aurons, *nosotros hauremos*, vous aurez, *vosotros aureiz*, ils auront, *aquellos hauran*.

OPTATIF.

J'aye, *yo haya*, tu aye, *tu ayas*, il ait, *aquel aya*.

PLURIEL.

Nous ayons, *nosotros ayamos*, vous ayez, *vosotros hayais*, ils ayent, *aquellos ayan*.

SECOND OPTATIF.

J'eusse, *yo huviesse*, tu eusse, *tu huviesses*, il eût, *aquel huviesse*. Nous eussions, *nosotros huviessedes*, ils eussent, *aquelios buviessent*.

IMPERATIF.

Aye, *Hace tu*, qu'il ait, *haya aquel*. Ayons, *nosotres ayamos*, ayez *habed*.

PLUS QUE PARFAIT.

J'euſſe eû , *yo huviera* , tu euſſe eû, *tu huvieras* , il eût eû *aquel huviera*. Nous euſſions eû , *noſotros huvieramos* , vous euſſiez eû , *voſotros huvierades* , ils euſſent eû , *aquellos huvieran*.

FUTUR CONJONTIF, Quand.

Quand j'aurai, *Quando huviere* , quand tu auras , *quando huvieras* , quand il aura, *quando huviera*. Quand nous aurons , *Quando huvieramos* , quand vous aurez, *quando huvierades*, quand ils auront , *quando huvieran*.

Plût à Dieu , s'il plaît à Dieu.
Dieu veuïlle.

Pluguеſſе a Dios, ſi Dios fure ſervido. plega a Dios , quiera a Dios , o oxala.

Plût à Dieu , ou Dieu veuïlle, s'explique en Eſpagnol par le ſeul mot , *Oxala* ; il eſt comme l'*Vtinam* des Latins ; il gouverne l'Optatif. Exemple , Plût à Dieu que je ſçuſſe ce que

j'ignore, *Oxala que yo ſupiera lo que ignora.*

Quand, Si, Quoique.
Quando, Si, Aunque.

ILs gouvernent auſſi l'Optatif ou le Subjonctif. Exemple quand je pourrai, *quando pudiere*, & non, *quando podre*, qui eſt le Futur de l'Indicatif. Si je reçois demain de l'argent, je vous en donnerai, *Si mañana recibieſſe dineros le dare a V. M.* Quoique vous ſoyez mêchant, je ne laiſſe pas de vous aimer. *Aunque V. M. eſtaviere malo no dexo quererle.*

Ce ſont-là les manieres de parler les plus embaraſſantes qu'un François puiſſe trouver dans la Langue Eſpagnolle, & où peu de gens acquierent la perfection ; il eſt vrai que quelquefois, on ne laiſſe pas de ſe ſervir des temps de l'Indicatif avec ces mêmes Prepoſitions, comme par exemple, on peut dire ; Si j'étois capable de changer, *Si era capas de mudar.* Neanmoins il faut faire tout ſon poſſible pour s'attacher à la regle & au regime ci deſſus.

DU SECOND VERBE AUXILIAIRE Avoir, *Tener*.

Indicatif, J'ai, *yo tingo*, tu as, *tu tienes*, il a, *aquel tiene.*

PLURIEL.

Nous avons, *nosotros tenemos*, vous avez, *vosotros teneis*, il ont, *aquellos tienen.*

LE PREMIER IMPARFAIT.

J'avois, *yo tenia*, tu avois, *tu tenias*, il avoit, *aquel tenia.* Nous avions, *Nosotros teniamos*, vous aviez, *vosotros teniades*, ils avoient, *aquellos teinan.*

FUTUR INCERTAIN.

J'aurois, *yo tendria*, tu aurois, *tu tendrias*, il auroit, *aquel tendria.* Nous aurions, *Nosotros tendriamos*, vous auriez, *vosotros tendriades*, ils auroient, *aquellos tendrian.*

LE PASSÉ.

J'ai eû ou j'eus, *yo tuve*, tu as eû ou tu eus, *tu tuviste*, il a eû ou il eut, *aquel tuvo.* Nous eûmes, ou vous

avez eû, *vosotros tuvistes*, ils ont eû ou ils auront, *aquellos tuvieron.*

FUTUR SIMPLE.

J'aurai, *yo tendre*, tu auras, *tu tendras*, il aura *aquel tendra.* Nous aurons, *Nosotros tendremos*, vous aurez, *vosotros tendreis*, ils auront, *aquellos tendran.* C'est une erreur de croire que ce Futur se puisse exprimer par *Terne*, comme le prétendent quelques Maîtres.

OPTATIF.

J'aye, *yo tinga*, tu aye, *tu tengas*, il ait, *aquel tinga.* Nous ayons, *Nosotros tingamos*, vous ayez, *vosotros tengais*, ils ayent, *aquellos tengan.*

SECOND OPTATIF.

J'eusse, *yo tuviesse*, tu eusse, *tu tuviesses*, il eut *aquel tuviesse.* Nous eussions, *Nosotros tuviessemos*, vous eussiez, *vosotros tuviessedes*, ils eussent, *aquellos tuviessen.*

IMPERATIF.

Aye, *ten tu*, qu'il ait, *tenga aquel*, ayons, *tengamos nosotros*, ayez, *te-*

ned vosotros, qu'ils ayent, *tengan aquellos.*

PLUS QUE PARFAIT.

J'eusse eû, *yo tuviera*, tu eusse eû, *tu tuvieras*, il eût eû, *aquel tuviera.* Nous eussions eû, *Nosotros tuvieramos*, vous eussiez eû, *vosotros tuvierades*, ils eussent eû, *aquellos tuvieran.*

FUTUR CONJONCTIF, Quand.

Quand j'aurai, *Quando tuviere*, quand tu auras, *quando tuvieras*, quand il aura, *quando tuviera.* Quand nous aurons, *Quando tuvieramos*, quand vous aurez, *quando tuvierades*, quand ils auront, *quando tuvieran.*

PARTICIPE ACTIF.

Ayant, *Teniendo.*

PARTICIPE PASSIF.

Eû, *Tenido.*

IL est à observer que ces deux Verbes, *Aver* & *Tener*, qui ne signifient tous deux qu'Avoir, ne laissent pas d'avoir une application differen-

re ; car le Verbe *Aver*, ne s'employe ordinairement que pour aider à la Conjugaison des Verbes, & le Verbe *Tener*, pour exprimer la possession, comme par exemple, pour dire, j'ai de l'argent, on dit, *Tengo dineros*, & non, *He dineros* : Et pour dire, j'ai dîné, *He comido*, & non, *Tingo comido*. C'est à quoi il faut bien prendre garde, car cét usage ne souffre point d'exception.

Le Verbe Estre, aussi bien que le Verbe Avoir, s'explique aussi de deux manieres, par les Verbes, *Ser y Estar*.

IL faut pareillement observer que le Verbe *Ser*, est pour servir à la Conjugaison des Verbes Passifs, & le Verbe *Estar*, à la Conjugaison des Verbes Actifs. Exemple, quand on est habile, on est toûjours consideré, *Quando fueren entendidos, siempre fueren acatados*. Qu'un homme est heureux quand il est homme d'honneur ! *Que un hombre esta felis, quando estuviere hombre liso* ! La regle de cét usage, n'est pas pourtant si seûre

que

que l'on ne puisse bien dire, Etre façonnier, *Ser asañero.*

CONJUGAISON DU VERBE *Ser*, Etre.

Infinitif, Etre, *Ser.*
Participe actif, Etant, *Siendo.*
Participe passif, Eté, *Sido.*

Indicatif, Je suis, ou c'est moi, *yo soy*, tu es, *tu eres*, il est, *aquel es*. Nous sommes, *Nosotros somos*, vous êtes, *vosotros soys*, ils sont, *aquellos son.*

PREMIER IMPARFAIT.

J'étois, *yo era*, tu étois *tu eras*, il étoit, *aquel era*. Nous étions, *Nosotros eramos*, vous étiez, *vosotros erades*, ils étoient, *aquellos eran.*

SECOND IMPARFAIT.

Je serois, *yo seria*, tu serois, *tu serias*, il seroit, *aquel seria*, Nous serions, *Nosotros seriamos*, vous seriez, *vosotros seriades*, ils seroient, *aquellos serian.*

LE PASSE'

Je fus, ou j'ai été, *yo fui*, tu fus,

ou tu as été, *tu fuiste*, il fut, ou il a été, *aquel fue*. Nous fûmes, ou nous avons été, *Nosotros fuimos*, vous fûtes, ou vous avez été, *vosotros fuistes*, il furent, ou ils ont été, *aquellos fueron*.

IMPARFAIT OPTATIF.

Je fusse, *yo fuesse*, tu fusse, *tu fuesses*, il fût, *aquel fuesse*. Nous fussions, *Nosotros fuessemos*, vous fussiez, *vosotros fuessedes*, ils fussent, *aquellos fuessent*.

SECOND PRESENT SUBJONCTIF.

Je sois, *yo sea*, tu sois, *tu seas*, il soit, *aquel sea*. Nous soyons, *Nosotros seamos*, vous soyez, *vosotros seays*, ils soient, *aquellos sean*.

FUTUR.

Je serai, *yo sere*, tu seras, *tu seras*, il sera, *aquel sera*. Nous serons, *Nosotros seremos*, vous serez, *vosotros sereis*, ils seront, *aquellos seran*.

IMPERATIF.

Sois, *Se tu*, qu'il soit, *sea*. Soyons, *Seamos*, soyez, *sed*, qu'ils soient, *sean aquellos*.

A l'égard du ſecond Futur actif, dont les Maîtres de Grammaires ont donné des leçons, & fait la compoſition de la premiere perſonne de l'Indicatif du Verbe *Aver*, ou du Verbe *Tener*, avec l'Infinitif du Verbe demander, je ne l'ai point vû pratiquer en Eſpagne par aucune perſonne de diſtinction; au contraire, j'ai toûjours oui dire, pour je mangerai, *comeré*, & non *yo tingo de comer.* On le pourroit dire dans un autre ſens, comme par exemple, ſi je diſois à une perſonne: Il faut que tout preſentement tu vienne avec moi, elle pourroit me répondre: Il faut que je mange auparavant, *Yo tingo de comer antes*, ainſi ce n'eſt point un Futur: Il ſe peut que c'en fût un autrefois, & qu'on l'ait vû dans des anciens Livres. Quoiqu'il en ſoit, je puis aſſurer que ce n'eſt pas l'uſage d'en faire aujourd'hui un Futur de l'Indicatif.

FUTUR DU CONJONCTIF, Quand.

Quand je ſerai, *quando yo fuere*, quand tu ſeras, *quando tu fueres*,

quand il ſera, *quando aquel fuere*, Quand nous ſerons, *Quando noſotros fueremos*, quand vous ſerez, *quando voſotros fueredes*, quand ils ſeront, *quando aquellos fueren*.

AUTRE FUTUR INCERTAIN.

Je ſerois, *yo ſeria*, tu ſerois, *tu ſerias*, il ſeroit, *aquel ſeria*. Nous ſerions, *Noſotros ſeriamos*, vous ſeriez, *voſotros ſeriades*, ils ſeroient, *aquellos ſerian*.

PLUS QUE PARFAIT.

J'euſſe été, *yo fuera*, tu euſſe été, *tu fueras*, il eût été, *aquel fuera*. Nous euſſions été, *Noſotros fueramos*, vous euſſiez été, *voſotros fuerades*. ils euſſent été, *aquellos fueran*.

LE QUATRIE'ME ET DERNIER Verbe Auxiliaire, *Eſtar*, Etre.

Infinitif, Eſtre, *Eſtar*.
Participe actif, Etant, *Eſtando*:
Participe paſſif, Eté, *Eſtado*.

SINGULIER.

Indicatif. Je ſuis, *yo eſtoy*, tu es,

tu estas, il est, *aquel esta*, Nous sommes, *Nosotros estamos*, vous êtes, *vosotros estais*, ils sont, *aquellos estan*.

LE PREMIER IMPARFAIT.

J'étois, *yo estava*, tu étois, *tu estavas*, il étoit, *aquel estava*. Nous étions, *Nosotros estavamos*, vous étiez, *vosotros estavades*, ils étoient, *aquellos estavan*.

SECOND IMPARFAIT.

Je serois, *yo estaria*, tu serois, *tu estarias*, il seroit, *aquel estaria*. Nous serions, *Nosotros estariamos*, vous seriez, *vosotros estariades*, ils seroient, *aquellos estarian*.

LE PASSE'

Je fus, ou j'ai été, *yo estuve*, tu fus, ou tu as été, *tu estuviste*, il a été, *aquel estuvo*. Nous avons été, *Nosotros estuvimos*, vous fûtes, ou vous avez été, *vosotros estuvistes*, ils furent, ou ils ont été, *aquellos estuvieron*.

IMPARFAIT OPTATIF.

Je fusse, *yo estuviesse*, tu fusse, *tu estuviesses*, il fût, *aquel estuviesse*.

Nous fussions, *Nosôtros estuviessemos*, vous fussiez, *vosotros estuviessedes*, ils fussent, *aquellos estuviessen.*

SECOND PRESENT SUBJONCTIF.

Je sois, *yo este*, tu sois, *tu estes*, il soit, *aquel este.* Nous soyons, *nosotros estemos*, vous soyez, *vosotros esteiz*, ils soient, *aquellos esten.*

FUTUR.

Je serai, *yo estare*, tu seras, *tu estaras*, il sera, *aquel estara.* Nous serons, *nosotros estaremos*, vous serez, *vosotros estareis*, ils seront, *aquellos estaran.*

IMPERATIF.

Qu'il soit, *este aquel*, soyons, *estemos nosotros*, soyez, *estad vosotros*, qu'ils soient, *esten aquellos.*

FUTUR DU CONJONCTIF, *Quand.*

Quand je serai, *quando yo estuviere*, quand tu seras, *quando tu estuvieres*, quand il sera, *quando aquel estuviere.* Quand nous serons, *Quando nosotros estuvieremos*, quand vous serez, *quando vosotros estuvieredes*, quand ils seront, *quando aquellos estuvieren.*

AUTRE FUTUR INCERTAIN.

Je serois, *yo estaria*, tu serois, *tu estarias*, il seroit, *aquel estaria*. Nous serions, *nosotros estariamos*, vous seriez, *vosotros estariades*, ils seroient, *aquellos estarian*.

PLUS QUE PARFAIT.

J'eusse été, *yo estuviera*, tu eusse été, *tu estuvieras*, il eût été, *aquel estuviera*. Nous eussions été, *nosotros estuvieramos*, vous eussiez été, *vosotros estuvierades*, ils eussent été, *aquellos estuvieran*.

PREMIERE CONJUGAISON. terminée en *ar*, comme *Buscar*, Chercher.

Infinitif, Chercher, *Buscar*.
Participe actif, Cherchant, *Buscando*.
Participe passif, Cherché, *Buscado*.

IMPERATIF

Je cherche, *yo busco*, tu cherche, *tu buscas*, il cherche, *aquel busca*. Nous cherchons, *nosotros buscamos*,

vous cherchez, *vosotros buscais*, ils cherchent, *aquellos buscan.*

SECOND PRESENT IMPARFAIT.

Je cherchois, *yo buscava*, tu cherchois, *tu buscavas*, il cherchoit, *aquel buscava*, Nous cherchions, *nosotros buscavamos*, vous cherchiez, *vosotros buscavades*, ils cherchoient, *aquellos buscavan.*

LE PASSÉ.

J'ai cherché, ou je chercherai, *yo busque*, tu as cherché, *tu buscaste*, il a cherché, *aquel busco.* Nous avons cherché, ou nous cherchâmes, *nosotros buscamos*, vous cherchâtes, ou vous avez cherché, *vosotros buscastes*, ils chercherent, ou ils ont cherché, *aquellos buscaron.*

FUTUR.

Je chercherai, *yo buscare*, tù chercheras, *tu buscaras*, il cherchera, *aquel buscara.* Nous chercherons, *nosotros buscaremos*, vous chercherez, *vosotros buscareis*, ils chercheront, *aquellos buscaran.*

IMPERATIF.

Cherche toi, *buscas tu*, qu'il cherche, *busque aquel*, cherchons, *busquemos nosotros*, qu'ils cherchent, *busquen aquellos.*

PRESENT OPTATIF.

Dieu veuille que je cherche, *oxala yo busque*, Dieu veuille que tu cherche, *oxala que tu busques*, Dieu veuille qu'il cherche, *oxala que aquel busque.* Dieu veuille que nous cherchions, *oxala nosotros busquemos*, Dieu veuille que vous cherchiez, *oxala vosotros busqueis*, Dieu veuille qu'ils cherchent, *oxala aquellos busquen*

IMPARFAIT OPTATIF.

Plût à Dieu que je cherchasse, *oxala que buscasse*, plût à Dieu que tu cherchât, *oxala que tu buscasses*, plût à Dieu qu'il cherchât, *oxala que buscasse*, plût à Dieu que nous cherchassions, *oxala que nosotros buscassemos*, plût à Dieu que vous cherchassiez, *oxala que buscassiades*, plût à Dieu qu'ils cherchassent, *oxala que buscassen.*

PLUS QUE PARFAIT, *Quoique.*

Quoique je cherche, *aunque buscara*, quoique tu cherche, *aunque buscaras*, quoiqu'il cherche, *aunque buscara*, quoique nous cherchions, *aunque buscaramos*, quoique vous cherchiez, *aunque vosotros buscarades*, quoiqu'ils cherchent, *aunque buscaran.*

FUTUR INCERTAIN.

Je cherchois, *yo buscaria*, tu cherchois, *tu buscarias*, il chercheroit, *aquel buscarie*, Nous chercherions, *Nosotros buscariamos*, vous chercheriez, *vosotros buscariades*, ils chercheroient, *aquellos buscarian.*

FUTUR CONJONTIF, *Quand.*

Quand je chercherai, *quando buscare*, quand tu chercheras, *quando buscares*, quand il cherchera, *quando buscare*, quand nous chercherions, *quando buscaremo*, quand vous chercheriez, *quando buscareis*, quand ils chercheroient, *quando buscaren.*

VERBES DE LA SECONDE.
Conjugaison en *Er*, *Padecer*,
Souffrir.

Participe actif, souffrant, *padeciendo.*
Participe passif, souffert, *padecido.*

Indicatif, Je souffre, *yo padesco*; tu souffre, *tu padeces*, il souffre, *aquel padece.* Nous souffrons. *Nosotros padecemos*, vous souffrez, *vosotros padeceis*, ils souffrent, *aquellos padecen.*

IMPARFAIT.

Je souffrois, *yo padecia*, tu souffrois, *tu padecia*, il souffroit, *aquel padecia.* Nous souffrions, *Nosotras padeciamos*, vous souffriez, *vosotros padeciades*, ils souffroient, *aquellos padecian.*

LE PASSÉ.

Je souffris, ou j'ai souffert, *yo padeci*, tu souffrois, ou tu as souffert, *tu padeciste*, il souffrit, ou il a souffert, *aquel padecio.* Nous souffrimes, ou nous avons souffert, *Nosotros padecimos*, vous souffrites, ou vous avez souffert, *vosotros, padecistes*, ils souf-

frirent, ou ils ont ſouffert, *aquellos padecieron.*

FUTUR.

Je ſouffrirai, *yo padecere*, tu ſouffriras, *tu padeceras*, il ſouffrira, *aquel padecera.* Nous ſouffrirons, *Noſotros, padeceramos*, vous ſouffrirez, *voſotros padecerais*, ils ſouffriront, *aquellos padeceran.*

IMPERATIF.

Souffre toi, *padece tu*, qu'il ſouffre, *padeſca aquel*, ſouffrons, *padeſcamos*, ſouffrez, *padeſcad*, qu'ils ſouffrent, *padeſcan aquellos.*

PRESENT OPTATIF.
Dieu veuille.

Dieu veuille que je ſouffre, *oxala yo padecea*, Dieu veuille que tu ſouffre, *oxala padeceas*, Dieu veuille qu'il ſouffre, *oxala padecea.* Dieu veuille que nous ſouffrions, *oxala padecemos*, Dieu veuille que vous ſouffriez, *oxala padeceais*, Dieu veuille qu'ils ſouffrent, *oxala padecean.*

IMPARFAIT DE L'OPTATIF.

Pût à Dieu que je ſouffriſſe, *oxala yo padecieſſe*, plût à Dieu que tu ſouffriſſe, *oxala padecieſſes*, plût à Dieu qu'il ſouffrît, *oxala padecieſſe*. Plût à Dieu que nous ſouffriſſions, *oxala noſotros padecieſſemos*; plût à Dieu que vous ſouffriſſiez, *oxala voſotros padecieſſedes*, plût à Dieu qu'ils ſouffriſſent, *oxala padecieſſen*.

PLUS QUE PARFAIT. Optatif.

Plût à Dieu que j'euſſe ſouffert; *oxala padeciera*, plût à Dieu que tu euſſe ſouffert, *oxala padecieras*, plût à Dieu qu'il eût ſouffert, *oxala padeciera*, plût à Dieu que nous euſſions ſouffert, *oxala noſótros padecieramos*, plût à Dieu que vous euſſiez ſouffert, *oxala voſotros padecierades*, plût à Dieu qu'ils euſſent ſouffert, *oxala padecieran*.

FUTUR INCERTAIN.

Je ſouffrois, *yo padeceria*, tu ſouffrois, *tu padecerias*, il ſouffriroit, *aquel padeceria*. Nous ſouffri-

rons, *Nosotrss padeceriamos*, vous souffriez, *vosotros padeceriades*, ils souffriroient, *aquellos padecerian.*

FUTUR CONJONCTIF, *Quand.*

Quand je souffrirai, *Quando padeciere*, quand tu souffriras, *quando padecieres*, quand il souffrira, *quando padeciere.* Quand nous souffrirons, *Quando padecieremos*, quand vous souffrirez, *quando padeciereis*, quand ils souffriront, *quando padecieren.*

VERBE DE LA TROISIE'ME.
Conjugaison terminée en *ir*,
comme *Recibir*, Recevoir.

Infinitif, Recevoir, *Recibir.*
Participe actif, Recevant, *Recibiendo.*
Participe passif, Reçû, *Recibido.*

INDICATIF.

Je reçois, *yo recibo*, tu reçois, *tu recibes*, il reçoit, *aquel recibe.* Nous recevons, *Recibemos*, vous recevez, *recibeis*, ils reçoivent, *reciben.*

IMPARFAIT.

Je recevois, *yo recibia*, tu recevois, *tu recibias*, il recevoit, *aquel recibia,*

Nous recevions, *Nosotros recibiamos*, vous receviez, *vosotros recibiades*, ils recevoient, *aquellos recibian.*

LE PASSE'.

J'ai reçû, ou je reçûs, *yo recibi*, tu as reçû, *tu recibiste*, il a reçû, *aquel recibio.* Nous avons reçû, *nosotros recibimos*, vous avez reçû *vosotros recibistes*, ils ont reçû, *aquellos recibieron.*

FUTUR.

Je recevrai, *yo recibire*, tu recevras, *tu recibiras*, il recevra, *aquel resibira.* Nous recevrons, *Recibiremos*, vous recevrez, *recibiereis*, ils recevront, *recibiran.*

IMPERATIF.

Reçois toi, *recibe tu*, qu'il reçoive, *reciba aquel*, recevons, *recibamos*, recevez, *recibid*, qu'ils reçoivent, *reciban aquellos.*

PRESENT OPTATIF.

Plût à Dieu que je reçoive, *oxala yo recibe*, plût à Dieu que tu reçoive, *oxala recibes*, plût á Dieu qu'il reçoive, *oxala recibe.* Plût à Dieu que

nous recevions, *oxala recebimos*, plût à Dieu que vous receviez, *oxala recibeis*, plût à Dieu qu'ils reçoivent, *oxala recibien.*

IMPARFAIT OPTATIF.

Plût à Dieu que je reçusse, *Pluguiesse à Dios que yo recibiesse*, plût à Dieu que tu reçusse, *pluguiesse à Dios que tu recibiesses*, plût à Dieu qu'il reçût, *pluguiesse à Dios que el recibiesse.* Plût à Dieu que nous reçussions, *Pluguiesse à Dios que nosotros recibiessemos*, plût à Dieu que vous reçussiez, *pluguiesse à Dios que recibiessedes*, plût à Dieu qu'ils reçussent, *pluguiesse à Dios que recibiessen.*

FUTUR CONJONCTIF, *Quand.*

Quand je recevrai, *quando yo recibiere*, quand tu recevras, *quando tu recibieres*, quand il recevra, *quando aquel recibiere.* Quand nous recevrons, *quando recibiemos*, quand vous recevrez, *quando recibiereis*, quand ils recevront, *quando recibieren.*

IMPARFAIT PASSÉ.

Quoique j'aye reçû, ou quoique j'eusse reçû, *aunque yo recibiera*,

quoique tu aye reçû, *aunque tu recibieras*, quoiqu'il ait reçû, *aunque recibiera*. Quoique nous ayons reçû, ou que nous eussions reçû, *aunque recibieramos*, quoique vous ayez reçû *aunque recibierades*, quoiqu'ils ayent reçû, *aunque recibieran*.

Futur Incertain.

Je recevrois, *yo recibiria*, tu recevrois, *tu recibirias*, il recevroit, *aquel recibiria*. Nous recevrions, *Recibiriamos*, vous recevriez, *recibiriades*, ils recevroient, *recibirian*.

J'Ai mis la Conjugaison entiere de ces trois Verbes des trois differentes Conjugaisons des Verbes reguliers de la Langue Espagnolle, pour servir de modele à toutes les autres.

A l'égard des Verbes irreguliers, en voici quelques exemples des principaux tems, non pas de tous; car il y en a un trop grand nombre que l'usage plus que toutes les Grammaires pourra faire comprendre.

Le Verbe *Plazer*, Plaire, est caduc, il ne donne à l'usage que *Plega à Dios*, ou *Pluguiesse à Dios*, plût

à Dieu, ou à Dieu plaise.

Acontecer, Arriver, n'a d'usage que dans un sens, qui est pour faire quelque recit, comme par exemple; Il arrive souvent de se méprendre, *Acontece muchas veses de errarse.* Telle chose est arrivée en ce temslà, *Acontecio esto en aquel tiempo.* Il est arrivé un grand malheur à Monsieur tel, *Acontecio una gran desdicha afulano.* Ainsi ce Verbe n'a que la troisiéme personne, & le Participe passif, *Acontecido.*

Llover, Pleuvoir, n'a aussi que la troisiéme personne & les deux participes, l'actif qui donne *Lloviendo*, pleuvant, & le passif, *Llovido*, plû. Il a aussi la troisiéme personne du passé, *Llovio*, il a plu. Il plut hier toute la journée, *Llovio ayer todo el dia.* Il pleuvoit à verse à midi, *Alas dose llovia à cantaros.* De sorte que toute la Conjugaison de ce Verbe, se renferme dans les tems qui suivent. Il plût, *Llueve*; il pleuvoit, *llovia*; il a plu, *ha llovido*; il pleuvra; *llovera*; qu'il plûve, *llueva*; qu'il plût, *llovieße.*

Le Verbe *Pesar*, être fâché, est

de même nature que le precedent. Je suis bien fâché, Monsieur, de vôtre affliction, *Pesame mucho, Señor, de su conjoxa.* Si vrai qu'on appelle un Compliment de condoleance, *El pesame.*

Le Verbe *Dezir*, Dire, est regulier. Il donne au present, *Digo*, je dis; au passé *Dixe*, j'ai dit; au participe actif, *Diziendo*, disant; & au participe passif, *Dicho*, dit.

Le Verbe *Servir*, est pareillement regulier, il a tous les tems & les personnes. Je sers, *Yo sirvo*; il donne *Servi* au passé; au participe actif *Sirviendo* servant; & au participe passif *Servido.*

Il est à remarquer qu'on se sert toûjours de ce Participe passif dans les discours, où nous autres mettons, *avoir la bonté*, comme par exemple pour dire; Je vous suplie d'avoir la bonté de me presenter au Roy, *Suplico à V.M. sea servido de presentar me al Rey.* Ayez, s'il vous plaît, la bonté de vous souvenir de moi, *V. M. sera servido accordarse de my.*

Le Verbe *Herir*, Blesser, est regulier; il donne au present, *Hiero*, je

bleſſe, *hieres*, tu bleſſe, *hiere*, il bleſſe; au paſſé, *heri*, & au participe paſſif *herido*. François a bleſſé Antoine, *Franciſco herio a Antonio*: le Capitaine a ſorti fort bleſſé du Combat, *Salio el Capitan muy herido de el choque*.

Le Verbe *Dormir*, a pareillement tous ſes tems, & à l'Indicatif, *Duermo*, je dors, *duermes*, tu dors, *duerme*, il dort; au paſſé *dormi*, & au participe paſſif, *dormido*.

Il eſt bon qu'on ſe ſouvienne que ce Verbe veut dire Coucher auſſi bien que Dormir; comme par exemple, quand on eſt en route, & qu'on veut ſçavoir où l'on ira coucher; il faut demander au conducteur, *Adonde dormiremos*, où irons-nous coucher; & quand on va dans une maiſon dont le Maître eſt encore au lit, les Domeſtiques diſent: *Duerme el Señor*, Monſieur dort, quoiqu'il parle à quelqu'un.

Les deux Verbes *Andar* & *Ir*, qui ſignifient Aller, s'entr'aident l'un l'autre, parce que les tems qui manquent à l'un, ſon ſuppléez par l'autre; comme par exemple, *yo ando*,

je vais, qui eſt la premiere perſonne de l'Indicatif du Verbe *Andar*, aller, ne ſe dit guere. Il faut dire, *Yo voy*, je vais, qui eſt la premiere perſonne de l'Indicatif du Verbe *Ir*, mais *Andar* donne fort bien la ſeconde perſonne & la troiſiéme du même Indicatif avec le pluriel, & grande partie des autres tems ; ainſi pour dire, tu vas, *tu andas*, il va, *aquel anda*. Nous allons, *andamos*, *andais*, *andan* ; il a au paſſé *Anduve*, au participe actif, *Andando*, & au participe paſſif *Andado*.

Le Verbe *Ir*, Aller, ſe conjugue auſſi en la plûpart des tems ; il a à l'Indicarif, *Voy*, *vas*, *va*, *vamos*, *vays*, *van*, au paſſé, *Fui*, *Fuiſte*, *fue*. *fuimos*, *fuiſtes*, *fueron* ; au Participe actif, *Yendo*, & au Participe paſſif, *Ido*.

Le Verbe *Venir*, Venir, a tous ſes tems, & au preſent de l'Indicatif *Vengo*, *vienes*, *viene* ; au paſſé *Vine* ; au participe actif, *Viniendo* ; au participe paſſif *Venido*. Il a au Futur, *Vendre*, & non *Verńe*, comme veulent les Grammairiens.

Le Verbe *Valer*, a tous ſes tems,

& à l'Indicatif, *Valgo*, *vales*, *vale*, *valemos*, *valeis*, *valen*; il a au passé *Vali*, & au participe passif *Valido*.

Le Verbe *Mover*, Emouvoir, est regulier; il a au present, *Yo me muevo*, au passé, *Movi*, je me suis ému; & au participe passif, *Movido*, ému.

Le Verbe *Bever*, Boire, est regulier; il a au present *Yo bebo*, *tu bebes*, *aquel bebe*; au passé *Bebi*; & au Participe passif *Bebido*.

Le Verbe *Reduzir*, Reduire, a tous ses tems, & au present *Reduzgo*, *reduces*, *reduce*, *reducemos*, *reduceis*, *reducen*; au passé, *Reduci*; & au Participe passif *Reduzido*.

Le Verbe *Seguir*, Suivre, est regulier; il se prononce simplement, & non *Segouir*; il a au present *Sigo*, *sigues*, *sigue*, *siguemos*, *sigueis*, *sigen*; au passé *Segui*; & au Participe passif *Seguido*.

Le Verbe *Huir*, Fuir, se prononce *Houir*; il a tous ses tems, & au passé *Hugi* & *Hui*; & au Participe passif *Huido*.

Le Verbe *Coser*, Coudre; il est regulier, & a au present *Coso*, & non *Coesgo*, je couds, *tu coses*, *aquel*

cose; au passé *Cosi*, & au Participe passif *Cosido*.

Le Verbe *Hazer*, Faire, a tous ses tems, & au present *yo hago*, je fais, *tu hazes*, *aquel haze*; au passé *Hize*, & au Participe passif *Echo*.

Le Verbe *Leer*, Lire, est regulier; il a au present *yo leo*, je lis, *tu lees*, *aquel lee*; au passé *Lei*; & au Participe passif *Leido*.

Le Verbe *Poner*, Mettre, a tous ses tems, & au present *Pongo*, *pones*, *pone*; au passé *Puze*, & au Participe passif *Puesto*, *mis*.

Le Verbe *Saber*, Sçavoir, a presque tous ses tems; il a au present *yo se*, je sçai, *tu sabes*, *aquel sabe*, *sabemos*, *sabeis*, *saben*; au passé *Sape*, j'ai sçû, & au participe passif *Sabido*.

Le Verbe *Querer*, Vouloir ou Aimer, est regulier, il a au present *Quiere*, *quieres*, *quiere*, *quieremos*, *quiereis*, *quieren*; au passé *Quise*, j'ai voulu, ou j'ai aimé; & au participe passif *Querido*, voulu, ou aimé.

Le Verbe, *Sentarse*, s'asseoir, n'est pas bien regulier, & demande toûjours le Pronom, *Me* ou *Se*; il a au

present, *yo me siento*, je m'assied, *tu te sientes*, tu t'assied, *aquel se siente*, il s'assied. *Nosotros nos sientemos*, Nous nous asseyons, *vosotros se senteis*, vous vous asseyez, *aquellos se sienten*, ils s'asseyent. Il a au passé, *yo me sienti*, je me suis assis, ou je m'assis, *tu te sentiste*, tu t'es assis, *aquel se siento*, il s'assit. *Nosotros nos sientimos*, nous nous assimes, *se sientistes vosotros*, vous vous assites, *aquellos se sentaron*, ils s'assirent ; il a au participe passif *Sentado.*

Le Verbe *Deber*, Devoir, n'est pas non plus bien regulier ; il a au present *yo debo*, je dois, *tu debes*, *aquel debe* ; au passé *debi*, & au participe passif *debido.*

Le Verbe *Traer*, Apporter, donne à l'Indicatif *yo traygo*, j'apporte, *tu traes*, tu apporte, *aquel trae*, il apporte, *traemos*, nous apportons, *trayeis*, vous apportez, *traen*, ils apportent. Le passé donne *traxe*, le participe passif *traydo*, apporté ; l'Imperatif *trae tu*, apporte toi, & *trayga*, qu'il apporte.

Le Verbe *Caber*, Contenir, donne à l'Indicatif *yo quepo*, je contiens,

tu

tu cabes, tu contiens, *aquel cabe*, il contient. *Nosotros cabemos*, Nous contenons, *vosotros cabeis*, vous contenez, *aquellos caben*, ils contiennent. Le passé donne *Cupe*, & le participe passif, *Cabido*.

Le Verbe *Atreverse*, Oser, donne a l'Indicatif, *yo me attevo*, j'ose, *tu te atreves*, tu ose, *aquel se atreve*, il ose ; le passé donne, *me atrevi*, le participe passif, *Atrevido*.

Le Verbe *Caer*, Tomber, donne à l'Indicatif, *yo caygo*, je tombe, *tu caes*, tu tombe, *aquel cae*, il tombe. *Nosotros caemos*, Nous tombons, *vosotros cabeis*, vous tombez, *aquellos caen*, ils tombent ; le passé donne *Cay*, j'ai tonbé, ou je tombai ; le participe passif, *Caydo*, tombé.

Le Verbe, *Oyr*, Ouïr, donne à l'Indicatif, *yo oygo*, j'entens, *tu oyes*, tu entend, *aquel oye*, il entend. *Oymos*, nous entendons, *oyeis*, vous entendez, *oyen*, ils entendent ; le passé donne, *Oy*, j'ai ouï, & le participe passif, *Oydo*, ouï ; l'Imperatif a *Oye*, *V. M.* Ecoutez.

Le Verbe *Oler*, *sentir*, donne à l'Indicatif *yo huelo*, je sens, *tu hue-*

les, tu ſens, *aquel huele*, il ſent *Noſotros huelemos*, Nous ſentons, *hueleis*, vous ſentez, *huelen*, ils ſentent; le paſſé donne *Oli*, j'ai ſenti; le participe paſſif, *Olido*. Exemple, Cét homme ſent mauvais, *Huele mal eſte hombre*.

L'on a pû comprendre dans la Conjugaiſon de tous ces Verbes. que la Langue Eſpagnole n'exprime que d'une maniere le tems du Preterit paſſé, ſoit qu'il ſoit prochain ou éloigné; en quoi elle imite la Langue Latine; mais la Langue Françoiſe a plus de delicateſſe; elle imite en cela la Langue Greque qui a ſes Aoriſtes, de ſorte que pour dire en Eſpagnol; Je parlai, ou j'ai parlé, ces deux tems ſont confondus ſous le ſeul mot, *yo hable*: J'ai dîné, ou je dînai, dont le ſens eſt pourtant fort different; il ne ſe dit que d'une maniere, *He comido*, ou *yo come*, qui eſt la même choſe.

Je renvoye à mon Dictionaire & à l'experience plus que ſuffiſans, pour faire comprendre le reſte de ce qui regarde les Verbes; cependant il eſt

bon de ſe ſouvenir que les Verbes Actifs dans la Langue Eſpagnolle, gouvernent le datif, comme par exemple, Il faut prier Dieu que cela arrive, *Es preciſo ruegar à Dios, para que eſto ſuccede.* Dans l'Aſſemblée, l'Ambaſſadeur de France a precedé l'Ambaſſadeur d'Eſpagne; *En el congreſſo el Embaxador de Francia, precedio al Embaxador de Eſpaña.* Les Valets s'attachent bien davantage à tromper leurs Maîtres, qu'à les ſervir fidellement, *Tienen mas cuidado los criados con engañar a ſus amos que fielmente ſervir a ellos.* Approchez-vous du feu, *Llegue ſe V. M. a la lumbre.*

La Particule *De*, n'eſt pas tres-ſouvent neceſſaire devant les Verbes. Exemple, Je fais cela afin d'avoir vôtre argent. *Hago eſto para alcançar ſus dineros de V. M.* L'envie de plaire eſt un ſenſible aiguillon aux perſonnes galantes, *El deſeo agradar eſta un bivo ajujon a los corteſanos.* Je t'ai commandé de faire cela, *Te he mandado hazer eſto.* Je t'ai dit d'aller là, *Te he dicho ir alla.*

Toutefois il y a certaines expre

ſions, ou le *De* ſe doit abſolument mettre. Exemple, Il eſt à croire que vous irez, *Es de creer que Andara V. M.* C'eſt une choſe neceſſaire de faire, *Es coſa de hazer.*

L'Infinitif s'explique encore d'une autre maniere. Vous fites fort bien de prendre le parti de la fuite, *Hiſo bien V. M. en tomar la huida.* Je me ſuis bien trouvé de prendre le parti de le pourſuivre ſans relâche, *Me habien ſucedido en avre le proſeguido con rigor.*

La Particule *De*, ſe mange ſouvent auſſi devant les mots ſubſtantifs. Exemple, Il y a peu de gens dans le monde qui diſent la verité, *Ay poca gente en el mundo que dizen la verdad.* Il y a peu de plaiſirs ſans amertume, *Ay pocos plazeres ſin diſgueſto.*

Les Verbes *Venir*, Venir, *Boluer*, Retourner, *Llegar*, Approcher, *Andar*, Aller, *Salir*, ſortir, *Nacer*, Naître, & autres Verbes de mouvement, ne ſe conjuguent jamais par les Verbes Axiliaires, *Ser*, ou *Eſtar*, mais ſeulement par le Verbe *Haver*, Avoir. Exemple, Il eſt venu, *Ha*

venido, & non, *esta venido*, ni *es venido*. Il est revenu, *Ha buelto*. Il est arrivé, *Ha llegado*. Il est allé, *Ha ido*. Il est sorti, *Ha salido*, & non, *Esta salido*, ni *Es salido*. Et ceux qui parlent autrement, ne parlent pas bon Espagnol. Pour dire, Vôtre Mere est elle sortie, il faut dire, *Ha salido su Madre*. Mon fils est né le premier de Mai, *Al primer de Mayo ha nacido mi hijo*.

Les Verbes qui suivent ceux de mouvement, prennent *a*, devant leur Infinitif. Exemple, Je vais chercher du secours, *yo voy á buscar ayuda*. Si tu as soif, vas boire, *Si tuvieres sed, vas a bever*. Quand j'aurai reposé, je retournerai travailler, *Quando fuera descançado, boluere a trabajar*.

L'Idiome Espagnol est si different du nôtre, & si difficile à mettre en regle, qu'on me dispensera d'en dire davantage; l'usage & la lecture des bons Livres nouveaux, acheveront de s'y pefectionner; quand je dis, les bons Livres, j'ai raison de m'en expliquer ainsi, puisqu'en effet il y a peu de Livres en Espagne qu'on puisse sûrement lire pour se polir dans eette

Langue. Les Livres peuvent être fort bons pour les pensées & les choses, & non pour la pureté & la beauté du langage. Gracian passe pour un excellent Auteur, cependant on ne parle point à Madrid comme il écrit. Quand j'y ai voulu acheter l'Histoire de Mariana, les Libraire m'en ont eux-mêmes dégouté, en me disant que sa diction & son stile étoient rances : l'on estime bien davantage les œuvres de Savedra, & de quelqu'autres Auteurs modernes : Mais au fond, c'est que les Espagnols s'attachent plus aux pensées qu'aux paroles. Ils disent que les Livres sont plûtôt faits pour le dedans que pour le dehors; pour moi je croi que c'est la paresse qui les tient, les phrases choisies, & les beaux mots coûtent trop de peine, & cela ne les accommode pas. Quoiqu'il en soit, il faut avoir beaucoup d'attention pour acquerir la perfection de leur Langue, sur tout aux François, à cause de l'opposition de l'Idiome & des Phrases : En voici quelques preuves.

Pour dire, Je l'empêcherai bien de réussir dans son entreprise, *Lequi-*

rare el lograr de ſu intento, qui ſignifie mot pour mot : Je lui ôterai le jouïr de ſon deſſein. Il m'a empêché de venir, *Me embaraço el venir.* Monſieur je vous donne le bon ſoir, *Tenga, V.M. buenas tardes*, & quand on donne le bon-jour à pluſieurs perſonnes, il faut dire, *Tengan Vſtes buen dia.*

Vſte ou *Vouſte.*

JE repete ici ces manieres de parler toûjours à la troiſiéme perſonne, comme une obſervation eſſentielle pour traiter quelque choſe que ce ſoit avec les Eſpagnols, & à laquelle neanmoins tous nos Maîtres de Langue, ne ſont pas aſſez d'attention à ce popos. Je me ſouviens d'une tres digne Françoiſe de la premiere qualité, qui avant que de paſſer à la Cour d'Eſpagne, avoit appris l'Eſpagnol à Paris : Elle ne pouvoit s'empêcher en parlant aux grandes Dames, de leur dire, *Veſtra Eccelencia.* Elle s'étoit tellemment infatuée de cette mauvaiſe prononciation, que quelques avis qu'on lui donnât de dire, *Voſa Eſſelencia*, elle l'ou-

blioit ſans ceſſe, tant il eſt dangereux de contracter de mauvais principes; quoiqu'il en ſoit, on ne dit jamais *Vueſtra*, quoiqu'il ſoit ſous-entendu; on dit, *Voſa Merced*, quand on parle à ſes Superieurs: mais pour tous les autres, il faut dire *Vſte* au ſingulier, & *Vſtes* au pluriel. Il ne faut pas dire non plus, *Vouſte*, comme par exemple, ſi en ſe promenant, l'on regardoit dans une boutique, les Marchands diroient, *Quiere Vſte algo*? Voulez vous quelque choſe? pour dire, Qui demandez-vous? *Por quien pergunta Vſte? Vſte* s'écrit comme j'ai déja dit, par un grand *V*. & une grande *M*, comme le voici, *V. M.* & l'on met ordinairement ſur l'*M*, un *d*, & quand on parle à pluſieurs, on met *des* ſur l'*M*, comme *V. Mdes* On ſe ſouviendra donc, qu'on ne donne *Voſa Merced*, qu'aux Superieurs, *Voſa Ecelencia*, aux Grands, & *Voſa Señoria*, aux premiers Juges, & aux principaux Chefs de la Guerre, & que la même choſe eſt pour les Femmes comme pour les hommes.

FIN.



DICTIONNAIRE FRANCOIS, ET ESPAGNOL.

M, à la fin des mots, signifie masculin, & F, signifie feminin, & quand il y a un B, *sur un mot, c'est marque que c'est le bon.*

Tous les mots ont leur accent, & la plûpart l'ont sur la penultieme syllabe. Il y en a aussi quelques-uns qui l'ont sur la premiere syllabe, comme Anade, *Canard*, & Camara, *Chambre, ou du Roy, ou du Conseil; & il faut se souvenir de prononcer tous les mots avec leur accent, autrement on ne seroit point entendu.*

A.

AGE, *Edad*, f.

Abandonner, *abandonar*, b *abaldonar*.

Abandonner quelqu'un, ne lui faire plus de bien, *desemparar*

Abandon, *desamparo*. m.
Abaisser, baisser, *baxar*.
Abaissement, *abaxamiento*. m.
Abatardir, *degenerar*.
Abbattre, *abatir*.
Abbattre, ruiner, *derribar*.
Abbé, *abad*. m.
Abbesse, *abadesa*. f.
Abbaye, *abadia*. f.
Abeille, mouche à miel, *abeja*. f.
Abêtir, *boluer bestia*.
Abîme, gouffre, *estrago*. m.
Aboyer, *ladrar*.
Aboyement, *ladrido*. m.
Abreger, *abreviar*.
Abregé, *compendio*. m.
Abrever, *dar de bever*.
Abrevoir, *pilon*, ou *pila*.
Abjet, vil, *abiltado*. m. *Soez*. *b*
Abolir, *aniaquilar*.
A escient, exprés, *adrede aposta*.
Abondance, *abundancia*. f.
Abondance de bled, *buena cosecha*. f.
Abord, rencontre, *tope*. m.
Aborder, *llegarb*, *abordar*.
Aborder quelqu'un, *llegarse a alguno*.
Abri, *abrigo*. m.
Abricot, *alvaricoque*. m.
Absence, *ausencia*. f.

Abſent, *auſente.*
s'Abſenter, *auſentarſe.*
Abſinte, *aſſenjos.* m.
Abſolument, *precisamente.*
Abſoudre, *abſolver, perdonar.*
Abſoud, *abſuelto.*
Accueil, *acogida.* f.
Faire bon accueil, recevoir, bien, *agaſajar.*
bon Accueil, *agaſajo.* m.
s'Acagnarder, devenir poltron, *picardear.*
Accent, *açento.* m.
Acclamations, *vitores, a plauſos.* m.
Accepter, *acetar.*
Accez de fiévre, *crecimiento de calentura.*
Accommoder, approprier, *aderezar, componer.*
s'Accommoder, s'accorder, *ajuſtar ſe.*
Accommodement, *ajuſte.* m.
Accompagner, *acompañar, ampaar.*
Accompagnement, *amparo.* m.
Accomplir, *complir b, exejutar.*
Accompliſſement, *complimiento.* m.
Accorder, demeurer d'accord, *quedar de acuerdo.*
Accorder un Inſtrument, *templar.*
Accorder, ſtipuler, *otorgar, cnocetar*

Accord, *concierto*, *acuerdo*. m.
Accordailles de mariage, *desposorios*. m.
s'Accoter, *appoyarse*, *arrimarse*.
Accoucher, *parir*.
l'Accouchée, *la parida*. f.
Accouchement, *parto*. m.
Accoupler, *uñir aparear*.
Accourcir, *acortar*.
Accourir, *acudir*.
Accoûtumer, *acostobrar*.
Accrocher, *colgar*.
Accroître, *aumentar*, *crecer*.
Accroissement, *acrecientamiento*. m.
Accroupir, *arrebuxar*.
Accuser, *culpar*, *echar la culpa*, *acumular b*, *malsinar*, *accusar*.
Accusé, *reo*.
Acheter, *comprar*.
Achat, *cumpra*. f.
Achever, *acabar*, *rematar*.
Acquerir, *adquirir*
Acquerir du credit, *acreditarse*.
Acquit, *carta depago*, *recivo*, *finiquito*. m.
Acre, *agrio*. m.
Acte, écrit public, *contrato*. m.
Acte de Comedie, *jornada*. f.
Acte de Justice, *auto*. m.

Action *obra.* f.. *acto.* m.
A Dieu ne plaiſe, *no quiera Dios.*
Adouber, *adobar*, *remendar.*
Adoucir, *ablandar.*
Ajoint, Collegue, *cumpañero* b, *colega.* m.
Ajoûter, *añadir.*
Amiral, *Almirante.*
Amirauté, *almirantazo.* m.
Admirer, *admirar* b, *maravillar.*
Admirable, *maravilloſo*, *paſmado.*
Admiration, *admiracion.* f. *paſmo.* m.
Adoleſcent, jeune, *moço.*
Adoleſcence, *mocedad.* f.
Adopter, *probijar*, *adoptar.*
Adreſſer, *encaminar.*
Adreſſe de lettre ou de maiſon, *encamino.* m.
Adreſſe, habileté, *deſtreza*, *maña.* f.
Adroit, *dieſtro*, *mañoſo.*
mal-Adroit, *peſado*, *torpe.*
Avertir, *dar aviſo*, *dar noticia.*
Avertiſſement, *aviſo.* m. *noticia.* f.
Aveu, *conſentimiento.* m.
Adultere, *adultexo.*
Le fait d'Adultaire, *adulterio.* m.
Avocat, *abogado letrado.*
Affaire, *negocio.* m. *dependencia* b. f.
Une petite Affaire, *diligencia*, *diligencilla.* f.

Affamé, *hambriento.*
Affamer, *hambrientear.*
Affecter, *afetar.*
Affectation, *afeite.* m.
Affection, *aficion.* f.
Affectionnément, *aficionadamente.*
Affermer, *arendar.*
Affliction, *congoja.* f. *aflicion.* f.
Afficher, *hinjar*, *fijar.*
Affiler, *acuzar*, *amoltar.*
Afin que, *para que.*
Affirmer, *afirmar.*
Affliger, *afligir.*
Affoiblir, *debilitar b*, *enflaquecer.*
Affranchir, *franquear*, *librar*, *eximir.*
Affoler, devenir fou, *enloquecer.*
Affronter, *sepresenter*, *arrojar.*
Affront, *afrenta.* f.
Affreux, *espantoso*, *truendo.* m.
Affûter, pointer un Cannon, *assestar*, *disparar.*
Affût de Canon, *carreton de cañon.*
s'Agenouiller, *ponerse derodillas*, *arrodillarse.*
Agreable, *agradable*, *grato*, *gustoso.* m.
Agréer, *agradar.*
Agrément, *agrado.* m.
Agresseur, *acomedidor.*

Agile, leger, *veloz*, *ligero*.
Agilité, *ligereza*, *presteza*. f.
Agir, *obrar*.
Agiter, *menear*.
Agneau, *cordero*. m.
Agneau d'un an, *borrego*, *borregillo*. m.
Agrafe, *corchete*. m.
Agrafer, *corchetar*.
Aigu, *agudo*, *sutil*. m.
Aiguille, *aguja*, *abuja*. f.
Aiguillée de fil ou de soye, *hebra*. f.
Aiguillon, *agujon*. m. *ayjada*. f.
Aiguillonner, *agujar*.
Aiguiser, *aguzar*.
Ahaner, souffler, *afanar*, *anhelar*.
Ahan, peine, *afan*.
Ayder, *ayudar*.
Celui qui aide, *ayudante*.
Aigle, *aguila*. f.
Aiglon, *aguilacho*. m.
Aigre, *agrio*, *azedo*. m.
Aigreur, *agrura*. f.
Aigrettes, plumes, *garzotas*. f.
Ail, *ajo*. m.
Aîle, *ala*. f.
Ailleurs, *en otra parte*.
A l'insu, *sin saberlo*.
A mon insu, *sin saber lo yo*.
A l'entour, *al rededor*.

Amorce, appas, *cevo.* m.
Amorce à feu, *yesca.* f.
Amortir, *amortigar*, *amotiguar* b.
Amorcer, *cevar.*
Amour, *amor.* m.
Amoureux, *enamorado.*
Amoureusoment, *amorosamente.*
Ample, *grande*, *amplio.* m.
Amplement, *por extenso.*
Amuser, *parar*, *embobar.*
Amusement, *paro.* m.
Amidon, *almidon.* m.
Année, *año.* m.
De l'Aimant, *iman*, *piedra yman* f.
Aimer, *querer* b, *amar.*
Aimer l'encens, *gustar dealabanças*, *gustar deque le enciencen.*
Aimer à parler, *gustar de hablar.*
Ainsi, *ansi* b, *assi.*
Aîné, *mayor.*
Aînesse, *mayorasgo.* m.
Air, *ayre.* m.
Ais, planche, *tabla*, f.
Qui est en l'Air, *ayro so.*
Aisé, *facil.*
Aisément, *facilmente.*
Aisselle, *sobaço.* m.
Puantur d'Aisselle, *sobaquina.* f.
Porter sous l'Aisselle, *sobaçar.*

Alhene, *Aliento.* m.
A la maniere, *al fuer, entrage, alo.*
Alambic, *alambique.* m.
Allarme, *alarma.* f.
Fausse Allarme, *arma falsa.*
Allarmer, *alborotar, assustar.*
Albâtre, *alabastro.* m.
Alebran, Canard, *anade.* m.
Alesne, *alesna.* f.
Aliener, *enagenar.*
Alienation, *enagenacion.* f
Alienation d'esprit, *enagenacion de animo.*
Allier, *aliar, confederar, unir.*
Allié, *aliado.*
Aligner, *aliñar.*
Alaiter, *amamantar.*
Alecher, *cevar.*
Alechement, *cevo.* m.
Alleger, *aliviar.*
Alleguer, *apuntar.*
Aller, *ir, andar.*
Aller l'amble, *andar de portante.*
Allée, *passadiso, callejon.* m.
Allée de jardin, *calle del jardin.*
Allure, *ida.* f.
Alliance, *alianza,* f.
Allié de parenté, *deudo pariente.*
Allié, *aliado.*

Allumer, *alumbrar*, *encendre b.*
Allumette, *pajuelita.* f.
Almanach Espagnol, *Calendario.* m.
Alonger, *alargar.*
Alors, *entonces.*
Alose, *savalo.* m. breve.
Aloüete, *galondra*, *calandria.* f.
Alteré, *sediento.*
Alun, *piedra alumbre.*
Amaigrir, *enflaquecer.*
Amende, fruit, *almendra.* f.
Amande, peine, *multa.* f.
Amandier, arbre, *almendro.* m.
Amas, *monton.* m.
Amasser, accumuler, *amontonar*, *recoger.*
Amasser ce qui est à terre, *levantar.*
Amathiste, *Amatista.*
Ambassadeur, *Embaxador.*
Ambassadrice. *Embaxadora.*
Ambassade, *Embaxada.* f.
Ambigu, douteux, *dudoso.*
Ambition, *ambicion.* f.
Ambre, *ambar.* m.
Ambroisie, *ambrosia.* f.
Ambûches, *azechanças.* f.
Ambuscade, *emboscada b*, *celada.* f.
Ame d'un homme vivant, *alma.* f.
Ame d'un homme mort, *anima.*

Dresser des embûches, *armar azechanças.*
Amener, *llevar.*
Amer, *amargo.*
Amertume, *amargura.* f.
Ameçon, *ançuelo.* m.
A mesure, *al passo.*
Ami, *amigo.*
Amitié, *amistad.* f.
Amoindrir, *desminuir, minorar, minguir.*
Diminution, *mengua.* f.
Amollir, *ablandar.*
A mon avis, *amy parecer.*
Amortir, *amortiguar.*
An, année, *año.* m.
Ancêtres, *antepassados.*
Anchois, *anchoas.* f.
Ancien, *viejo b, anciano.*
Anciennement, *antiguamente, en otro tiempo.*
Ancre pour écrire, *tinta.* f.
Ancre de Vaisseau, *ancora.* f. breve.
Anduoïlle, saucisse, *longaniza.* f.
Anéantir, *boluer en nada.*
Anneau, *anillo.* m.
Anguille, *anguila.* f.
Animer, *alentar, dar animo.*
Ani, *anis.* m.

Annales, *añales.* f.
Annoncer, *ſignificar.*
Annuel, *anual.*
Anoblir, *ennoblecer.*
Anſe, *aſſa.* f.
Anter, *engertar.*
Ante, *engerto.* m.
Antiquité, *antequedad.* f.
Antre, caverne, *antro.* m. *cueva.* f.
Aouſt, mois, *Agoſto.* m.
Apaiſer, *ſaſſigar*, *aquietar.*
Apâter, *cevar.* breve.
A par ſoi, tout ſeul, *à ſolas.*
A perte de vûë, *de bulto.*
Applatir, *hazer chato.*
Apocalipſe, *Apocalipſi.* m.
Apoſtat, *Apoſtata.* m. breve.
Apôtre, *Apoſtol.* m.
Apoticaire, *boticario.* m.
Appareil, *aparejo.* m.
Apparence, *apariencia.* f.
s'Apparecer, *pereſearſe.*
s'Appercevoir, *echar de ver, apercibir.*
Appauvrir, *enpobrecer.*
Appeller, *llamar.*
Appeller d'une Sentence, *apelar.*
Appeſantiſſement, *peſadez, peſadumbre.* f.
Appetit, faim, *hambre*, *gana de comer.*

Applaudir, *dar aplausos.*
Apporter, *traer.*
Apoſter, ſuborner, *cohechar.*
Apoſté, *cohechado.*
Apprecier, *poner precio.*
Apprendre, *aprender.*
Apprendre la raiſon, *dezir la raſon.*
Apprentif, *mancebo.*
Apprêter, *aparejar.*
Apprêter à manger, *guiſar de comer.*
Apprivoiſer, *amançar.*
Approprier, *aderezar, componer.*
s'Approprier de quelque choſe, *apoderarſe.*
Approuver, *aprobar.*
Approbation, *aprovacion.* f.
Appui, *apoyo.* m. *arrimo.* m.
Appuyer, *apoyar, ſuſtentar.*
Appuyer une opinion, *arrimar al dictamen.*
Acquerir, *adquirir.*
A quatre pieds, *a gatas.*
Aprés, *deſpues.*
Aprés diné, *a la tarde.*
A cinq heures du ſoir, *a las cinco de la tarde.*
Courir aprés, *correr de tras del otro.*
Aprés ſoupé, *a la noche.*
A neuf heures du ſoir, *a las nueve de la noche.*

Araignée, *araña*. f.
Airain, *cobre*. m.
Arbalêtre, *ballesta*. f.
Arbitre, *alvedrio*. m.
Franc-Arbitre, *libre alvedrio*.
Arbre, *arbol*. m.
Plan d'Arbre, *arboleda*. f.
Arc, *arco*. m.
Archer, *archero*.
Architecture, *Arquitectura*. f.
Archipel, *Archipielago*. m.
Archange, *Arcangel*. m.
Archidiacre, *Arcidiano*.
Archevêque, *Arçobispo*.
Ardillon, *hevilla*. f.
Ardoise, *piçarra*. f.
Argent, *plata*. f. *dinero*. m.
Argent vif, *azogue*. m.
Argenter, *platear*.
Argille, terre à Potier, *barro*. m.
Aride, sec, *seco*. m.
Arithmetique, *aritmetica*. f.
Aromatique, *aroma*. f.
Armer, *armar*.
Armée de terre, *exercito* o. *hueste*. m.
Armée de mer, *armada*. f.
Arquebuse, *arcabus*. m.
Arracher, *desarraigar*, *arrebatar*, *arrancar*.

Arracher le poil, *mesar.*

Arranger, mettre en rang, *poner en hilera.*

Arrêter, *detener, atajar, parar.*

Pour dire à un homme d'arrêter, faut dire, *Para.*

Quand nous serons là nous nous y arrêterons.

Quando estuvieremos alla, nos quedaremos.

Si vous le joignez, arrêtez le.

Si V. M. se le juntare, detinga le.

S'il veut passer outre, empêchez-le.

Si quisiere passar adelante, ataca le V. M. el passo.

Arrrerages, *atrasados.* m.

Arriere-Garde, *retaguardia.* f.

A pair, ou non, *pares o nones.*

Arriver, *llegar.*

Arriver, survenir quelque affaire, *suceder.*

Arrogant, *entonado arrogante.*

Arrondir, *redondear.*

Arrouser, *regar.*

Arrousement, *riego.* m.

Art, *arte.* f.

Artisan, *oficial.*

Artificiel, *artificioso.*

Aartichaut, *alcachofa.* f.

Artillerie, *artilleria.* f.
Tirer l'Artillerie, *disparar la artilleria.*
Assaisonner, apprêter, *guisar.*
Asne, *borrico.* m.
Asnon, *asno.* m.
Aspect, regard, *catadura.* f.
Asperge, *esparrago.* m.
Le lieu où elles viennent, *esparaguera.* f.
Aspic, Lavande, *nardo.* m.
Aspic, bête, *aspide.* m. breve,
Aspirer, *aspirar.*
Aspre, rude, *spero b, açabo.* m.
Aspreté, *asperesa.* f.
Assaillir, *acometer, embestir, assaltar.*
Assaut, *assalto.* m.
Assassiner, *matar.*
Assassin, *matador, assassino.*
Assemblage, *travaçon.* m.
Assembler, *juntar.*
Assemblée, *junta.* f. *congresso juntamiento.* m.
Assemblée de Nouvellistes, *carillo.* m.
Asseoir, *sentarse, tomar assiento.*
s'Asseoir, *sentarse.*
Assurer, *assegurar, acertar.*
Assurance, *seguridad, confianza.* f.
Assez, *harto.*

Aſſidu, *diligente.*
Aſſieger, *ſitiar, cerrar.*
Aſſiſter, *aſiſtir ayudar &.*
Aſſiſtance, *aſiſtancia.* f.
Aſſoupir, *adormecer.*
Aſſouvir, *hartar, ſaciar.*
Aſſujetir, *ſojuſgar, ſujetar.*
Aſtre, *Aſtro.* m.
Attaquer, *acometer.*
Attiſer, *atiſar.*
Atome, *atomo.* m.
s'Attriſter, *entriſtecerſe.*
Attraper, griper, *apañar, agarrar.*
Atroce, *atros.*
Attacher, *atar.*
Attacher, joindre, *pegar.*
A tous haſards, *caſualmente.*
Attendrir, *enternecer.*
Attentif, *atento, intenſo.*
Attention, *atencion.*
Attiedir, *entibiar.*
Atteſter, *ateſtiguar.*
A tort & à travers, *al traſte, al buelo*
Au contraire, *al contrario.*
Avaler, *tragar.*
Avancer, *adelantar.*
Avancer de l'argent, *anticipar.*
Avant, auparavant, *antes.*
Avant hier, *antayer.*

Avant-Garde, *banguardia.* f.
Avant-coureur, *descubridor.*
Avant la maturité, *desason.* m.
A outrance, *amas no poder.*
Avanture, *suerte*, f. *successo*, *acontecimiento.* m.
Avarice, *avaricia.* f.
Avare, *avariento*, *miserable b.*
Aubade, *musica de noche.*
Aube du jour, *alba del dia.*
Aube de Prêtre, *alva.* f.
Autheur, *Autor*, *auctor.*
Audace, *ossadia*, *audacia.* f.
Audacieux, *licensioso.*
Auditeur, *oydor.*
Avec, *con.*
Aveindre, *sacar.*
Avoine, *sevada.* f.
Aveugler, *cegar.*
Aveugle, *ciego.*
Aveuglement, *ceguera.* f.
Auge, *pesebre.* m.
Augurer, *agorar.*
Augure, *aguero.* m.
Augustins, *frailes Augustinos.*
Au lieu, *envez.*
Avilir, *avilecer.*
Avilement, bassesse, *vileza.* f.
Aujourd'hui, *yo.*

Aviron, rame, *remo.* m.
Avives, *abivas.* f.
Aune, meſure, *vara.* f.
Aune, bois, *alamo.* m.
Aunaye, plan d'aunes, *alameda.* f.
Aumône, *limoſna.* f.
Aumônier, *liſmonero.*
Aumuce, *muceta.* f.
Auprés, *cerca.*
Avril, mois, *Abril.* m.
Auſſi, *tambien.*
Auſtere, *ſevero, auſtero.*
Auſterité, *auſteridad.* f.
Autruche, *abeſtrus.* f.
Autant, *otro tanto.*
d'Autant, *tanto mas.*
Autel, *altar.*
Authorité, *autoridad.* f.
Automne, *otoño.* m.
Autour, à l'entour, *al rededor.*
l'un aprés l'Autre, *uno tras otro.*
Autrefois, *antiguamente, en otre tiempo.*
Autrui, *ageno.*
Auvent, *quita ſol.*
Ayeul, *aguelo, abuelo.*
Azile, *cobro, refugio, retraimiento.* m.
Azur, *azul.* m.
Azurer, rendre bleu, *dar de azul.*

B

BABIL, *labia*. f.
Barbare, *baruero*, *barbaro*.
Barbarie, *barueria*. f.
Bacchus, *Baco*.
Barbe, *bigote*. m.
faire la Barbe, *afeitar*.
Barbier, *barbero*.
Barde de cheval, *jaez*. f.
Baailler, *botezar*.
Boutique, *tienda*. f. Cela s'entend quand on y étalle.
Boutique en dedans, *lunja*.
Babillage, *backilleria*, *chacharea*. f.
Babillard, *loquas*, *parlero*.
Bac, *barca*. f.
Badaut, *bovo*.
Bagage, *bagage*. m.
Bague, *ſortija*. f.
Baguette, verge, *varilla*. f.
Baigner, *bañar*.
Bain, *baño*. m.
Bail à ferme, *eſcritura*. f.
Baiſer, *beſar*.
un Baiſé, *beſo*. m.
Baiſſer, *baxar*.
Bal, *ſarao*. m,

Baladin, *volantine.*
Balance, *valança.*
Balance, ſigne du Ciel, *libra.* f.
Balai, *eſcova.* f.
Balayer, *barrer.*
Balle à joüer, *pelota.* f.
Balle de plomb, *bala:* f.
Bal, Balet, *baile.* m.
Baluſtre, *barandilla.* f.
Banc pour s'aſſeoir, *banco*, *eſcaño.* m.
Banc de mer, *peñaſco.* m.
Ban, publication, *pregon.* m.
Banquet, *vanquete.* m.
une Bande, *venda.* f.
Bander, lier, *vendar.*
Bander une arme, *montar una arma.*
Bander, pour avoir affaire à une femme, *bandar.*
Banniere, Drapeau, *vandera.* f.
Bannir, *deſterrar.*
Banniſſement, *deſtierro.* m.
Banque, *cambio.* m.
Banquier, *banquero.* m.
Banqueroute, *quiebra.* f.
faire Banqueroute, *quiebrar.*
Baptême, *bautiſſimo.* m.
Baptiſer, *bautiſar.*
Fonds de Baptême, *pila de bautiſſimo.*

Barre à fermer porte, *trança de puerta.*
Barrer la porte, *atrancar.*
Barreau, grille, *reja.* f.
un Bas de Mulet, ou d'autres bêtes, *baſte.* m.
Bas, ce qui eſt bas, *baxo.* m.
Baſſeſſe, *baxeſa*, *vileſa.* f.
Bas de chauſſes, *medias.* f.
Bas d'eſtame, *medias de eſtambre.*
Bas de ſoye, *medias, de ſeda.*
Bas de fil, *medias de hilo.*
Bas, abject, *vil*, *ſoez.*
Baſſin à laver, *palangana.* f.
Baſſinoire, *calentador.* m.
Bâtard, *hijo deputa*, *baſtardo.*
Bâtir, *labrar*, *edificar.*
Bâtiment, *edificio.* m.
Bâton, *palo.* m.
coups de Bâton, *palos.*
faire mourir ſous le Bâton, *matar a palos.*
Bataille, *batalla.* f.
Bateau, *vaxel.* m.
Batellier, *baxequero.*
Battre, *pegar*, *derrotar*, *caſcar b.*
il a été Beau comme il faut, *hallevado bravazurra.*
Batterie, querelle, *riña, pendencia.* f.

ſe Battre en duel, *reñir en deſafio.*
ſe Battre avec quelqu'un, *reñir con alguno.*
ſe Battre de pied ferme, *pelear a pie quedo.*
Battre le pavé, *ſer paſſeante en corte.*
Battre le fer, *batallar.*
Battre la meſure, *llevar el compas.*
Battre du flanc, *alentar.*
Battemens de cœur, ou d'autres membres, *latidos.* m.
Baudrier, *talay.* m.
Baver, *bavar.*
Bave, *bava.* f.
Beatitude, *bienaventurança.* f.
Beau, *hermoſo, lindo.*
Belle, parlant d'une fille, *boniquita.*
Beau-pere, *ſuegro.*
Belle-mere, femme du pere, *madraſtra.*
Belle-mere, mere du mari ou de la femme, *ſuegra.*
Beau frere, *cuñado,*
Beau-fils, Gendre, *hierno.*
Belle-fille, Bru, *nuera.*
Belle-fille, la fille du mari ou de la femme, *yjaſtra.*
tout Beau, *quedito.*
Beauté, *hermoſura, lindeza.* f.
Beaucoup, *mucho.*

Bec, *pico.* m.
Bequeter, *picar.*
coup de Bec, médiſance, *apodo.* m.
Becaſſe, *chocha perdis.* f.
Becaſſine, *chochita.* f.
Becher, *cavar.*
Beguayer, *balbuciar.*
Begue, *balbuciente.*
Begayement, *balbucio.* m.
Bellement, ſans bruit, *paſſo*, *paſſito.*
Belette, *comadreja.* f.
Benediction, *bendizion.* f.
Beni, *bendito.*
Benir, *bendezir.*
ſaint Benoit, *ſan Benito.*
Bequille, *muleta b.* f. *baculo.* m.
Berceau, *cuna.* f.
Bercer, *mecer.*
Berger, *paſtor.* m.
Bergerie, *redil*, *apriſco.* m.
Beſace, *alforjas.* f.
Bêler, le cri des brebis, *barrear.*
Beſoin, *neceſſidad.* f.
Beſogne, *obra.* f.
Bête, *beſtia.* f.
Bête ſauvage, *fiera.* f.
Bête de charche, *zemila.* f. *jumento.* m.
Bête à quatre pieds, *quadrupedes.* f.
Bêtement, *beſtialmente*, *brutalmente.*

Bêtise, *bestialidad*, *necedad b*, *bouedad b*. f.
Beuf, *buey*. m.
Bouvier, *boyero*. m.
Beure, *manteca*. f.
Biberon, *bevedor*.
Bible, *Biblia*. f.
Bibliotheque, *libreria*. f.
Biche, *cierva*. f.
Bien, *bien*.
Biens, richesses, *aziendas b*. f. *averes*. m.
Bienseance, *decenzia b*. f. *decoro*. m.
Bienseant, *decente*.
Biere pour un mort, *andas*. f.
Biere, boisson, *cernesa*. f.
Biffer, *borrar*.
Bigot, *ypocrita*. m.
Bigoterie, *ypocrisia*. f.
Bilieux, *colerico*.
Bile, *colera*. f.
Bisarre, *caprichoso*.
Biscuit, *viscocho*.
Bisayeul, *bisabuelo*.
Bisexte, *bisiesto*. m.
Bitume, *bitumen*. m.
Blereau, bête, *texon*. m.
le Blanc où l'on tire, *terrero*. m.
Blanc, *blanco*.

Blanc de vieilleſſe, *canoſo, cano.*
Blancheur, *blancura.* f.
Blancheur de cheveux, *cañez.* f.
Blanchir le linge, *lavar.*
Blanchir, rendre blanc, *blanquecer b, blanquear.*
Blanchiſſeuſe, *lavandera.* f.
Blâmer, *culpar.*
Blâme, *culpa.* f.
Blaſon, *blaſon.* m
Blaſphemer, *blasfemar.*
Blaſphême, *blasfemia.* f.
Blaſphemateur, *blasfemador.*
Bled, *trigo.* m.
Blême, *palido.* breve.
Blêmir, *paleſcer.*
Bleſſer, *herir.*
Bleſſure, *herida.* f.
Bluſſure, playe, *llaga, plaga.* f.
Bleu, *azul.* m.
Blond, *rubio, roxo.* m.
Bloquer, *cerrar.*
Bluete, étincelle, *centella.* f.
Bocage, *boſquetillo, boſquete.* m.
Boëte, *caxa.* f.
Boire, *beber*
Boire tout ce qui eſt dans le verre, *apurar.*
Boire à longs traits, *bever muy de eſpacio.*

Boire à la glace, *beber de niebe.*
Bois en general, *madera.* f
Bois à brûler, *leña.* f.
Bois de haute fûtaye, *bosquetito.* m.
Bois de lit, *armazon de cama.* m.
Boisseau, *fanega.* f.
Boiteux, *coxo.* m.
Boiter, *coxear.*
Bombe, *bomba.* f.
Bombardier, *bonbardero.*
Bon, *bueno*, *buen.*
Bonne situation de fortune, *buen parage.*
Bonne fortune, *ventura.* f.
Bonté, *bondad.* f.
un Bond, *bote.* m.
Bonheur, *dicha.* f.
Bonnement, *buenamente.*
Bnonet, *gorrete, birrete b.* m.
Bonnet à l'Angloise, *montera.* f.
Bonnet carré, *bonete.* m.
Bord, *borde.* m. *lista.* f.
Bord, rivage, *riberas*, *orilla.* f.
Border quelques hardes, *listear.*
Bord d'étoffe, *listadura*, *orla.* f.
Bordel, *burdel.* m. *rameria.* f.
Borgne, *tuerto.*
Bordure d'ouvrage, *marco.* m.
Borne, *lindero.* m.

Borner, *alindar.*
Boſſe, *corcova.* f.
Boſſu, *cocorvado.*
Boſſuer, *corvar.*
Boſſettes de bride, *chapas.* f.
Bottes à chauſſer, *botas.* f.
ſe Botter, *calçarſe botas.*
Bouc, *cabron*, *caſtron.* m.
Bouche, *boca.* f.
Bouche à feu, *volcan.* f.
une Bouchée, *bocado*, m.
Boucher, *carnicero.* m.
Boucherie, *carniceria.* f.
Boucle, *hevilla.* f.
Boucler, *hevillar.*
Bouclier, *broquel.* m.
Boudin, *morcilla.* f.
Bouë, *lodo.* m.
Bouffir, *rebutir*, *hinchar.*
Boufon, *gracioſo b*, *bufon.*
Boufée de fumée, *humcrada.* f.
Boufonnerie, *truhaneria.* f. *donayre.* m.
le Boufon de la Comedie, *gracioſo.*
Bougre, *bucaron.*
Bouïs, bois, *box.* m.
Boule, *bola.* f.
Boulanger, *panadero.*
Boulangerie, lieu où ſe fait le pain, *tauna.* f.

Boulet de Canon, *bala de cañon.*
Bouline, *orça.* f.
aller à la Bouline, *ir a orça.*
Boulevart, *balvarte.* m.
Bouleverser, *trastornar.*
Bouïllie, *puchez.* m.
Bouïllir, *herver.*
Bouïllon, *caldo.* m.
Bouquet, *ramillete.* m.
Bourdonnement, *susurro.* m.
Bourdon, *bordon.* m.
Bourbier, *cenagal.* m.
ourbier où se couchent les cochons, *attolladero.* m.
Bourbe, *cienez.* m.
Bourgeois, *vesino b, cuidadano.*
Bourg, *lugar.* m.
Faux-Bourg, *arrabal.* m.
Bourgeon, *broton.* m.
Bourgeonner, *brotar.*
Boureau, *verdugo.*
Boureler, *atormentar.*
Bourse, *bolsa, bolsilla b.* f.
Boûcher, *tapar.*
Bouchon, *tapon, tapador b.* m.
Bouchon de Cabaret, *ramillo.* m.
Boussole, *abuja de marear.*
Bout, *punta.* f. *cabo.* m.
Bout de ruë ou de chemin, *cabo.* m.

être debout, *estar enpie.*
le Bout du fourreau, *cantera.* f.
Bouteille de cuir, *botelja.* f.
Bouteille de verre, *frasquera.* f.
Boutique, *tienda.* f. *lunja.* f.
lever Boutique, *poner tienda.*
Bouton d'arbre ou de fleur, *caraçon.* m.
Bouton de grosse verolle, *buva.* f.
Bouton d'habit, *boton.* m.
Boutonner, *abotonar.*
Boutonner quand aux arbres, *brotar.*
Boyau, *tripa.* f.
Bracelet, *manilla.* f.
Braire, *rebusnar.*
Brasier où l'on met du feu, *brasero.* m.
Braise, *ascuas.* f
Branche, *ramo.* m. *rama* b. f.
Branler dans le manche, *vacilar.*
Branler, *menear.*
Branlement, brandillement, *bayben.* m.
Bras dessus, bras dessous, *con repetidos abrasos.*
Bras, *braço.* m.
Brassée, *braçada.* f.
Brasseur de biere, *cervesero.*
Brasserie, *cerveseria.* f.

Braquer, pointer, *apuntar.*
Brave, vaillant, *animoso, guapo.*
Bravades, rodomontades, *runcas.* f.
Broyer, piler, *machacar.*
Broyer Chanvre ou Lin, *rastillar.*
Braguette, *bragueta.* f.
Brayer, *braguero.* m.
Breby, *oveja.* f.
Breche, *portillo.* m. *brecha.* f.
faire Breche, *abrir portillo, hazer brecha.*
Breuvage, *bebida.* f.
Breveté, *cortedad.* f. *brevedad.* f.
Bride, *freno.* m.
Brider, *enfrenar.*
Brievement, *brevamente.*
Brigade, *quadrilla.* f.
Briller, *luzir b, campear, refulgar.*
Briller dans la converſation, *luzir en la converſacion.*
Brin, *nonada.* f.
Brique, *ladrillo.* m.
Briſer, rompre, *quiebrar.*
Broche à rôtir, *aſſador.* m.
Brochet, *luzio.* m.
Broder, *recamar.*
Broderie, *recamara.* f.
Broncher, *tropeçar.*
Bronchement, *tropeçon.* m.

Bronze, *brunze.* m.
Broüette, petite charette, *carreton.* m.
Brouïllard, *niebla.* f.
Brouiner, *llovisnar.*
Brouïller, *mesclar*, *enredar.*
Brouïller les carres, *barrajax.*
Brouſſaille, hallier, *maleza.* f.
Bru, *nuera.* f.
Bruit, *ruido.* m.
le Bruit court, *corre la vos.*
Bruire, ſiffler, *zumbrir.*
Bruit rumeur, *estruendo.* m.
ſans Bruit, *passito.*
un Brun, *hosco.*
ſur la brune, *ala nochecer.*
Brûler, *quemar.*
Brutal, *bestial.*
Brutalement, *bestialmente.*
Bucher, feu public, *hoguera.* f.
Bucheron, *leñador.*
Bufet, *bufete.* m.
Buiſſon, *matajo.* m.
Bulle, *bula.* f.
de la Bure, *buriel.* m.
Bureau où l'on reçoit les Droits, *estanco.* m.
Burin, *buril b*, *zinsel.* m.
Bur, *bito.* m.

Butin, *ſaco*, *roco*. m.
Butiner, *ſaquear*.
But, blanc où l'on tire, *terrero*. m.
Buſte, eſtatuë, *eſtatua de medio cuerpo*.

C.

CA & là, *aqui* ou *aca*, *ally* ou *alla*.
Cabane, *choça*, *cabana*. f.
Cabaret, *taverna*. f.
Cabaretiere, *tavernera*.
Cable, *maroma*. f. *cable* m.
Cabus, choux, *repollos*. m.
Cacher, *encubrir*, *recatar*.
ſe Cacher de quelqu'un, *recatarſe*, *recelarſe de alguno*.
en Cachetes, *a eſcondidas*.
un Cachet, *ſello*. m.
Cacheter, *ſellar*.
Cachot de priſon, *calabanças*. m.
Cadavre, *cadaver*. m.
Cadenat, *candado*. m.
Cage, *jaula*. f.
Caillou, *guijarro b*. m. *guija*. f.
une Caille, *codorniz*. m.
du Caillé, *cuajada*. f.
Cailler, prendre, *cuajar*.

Caisse, *xaxa*. f.
Caleçon, *calçon*. m.
Calculer, *numerar*.
Calcul, *cuenta*. f.
Calendrier, *calendario*. m.
Calice, *calise*. m.
Calme, *calma*. f.
Calomnier, *calomniar*, *malsinar* b.
Calotte, *bonetillo*. m.
Camp, *campo*, *hueste b*. m.
Campagne de guerre, *campaña*. f.
Campagne des champs, *savaña*.
Camper, *acampar*.
Camus, *romo*.
Canaille, *canalla*. f.
Canal, *canal*. f.
Cane, Canard, *anade*. m. breve.
Canette, caneton, *anadon*. m.
Canif, *navaja para cortar plumas*. f.
Cane, bâton, *caña*. f. *palo*. m.
Canon, *cañon*. m.
Canonnier, *artillero*.
Cantique, *canta*. f.
Cap, pointe de terre qui entre dans la mer, *cabo*. m.
Capacité, *capacidad*. f.
Capitaine, *capitan*. m.
Capitaine, grand guerrier, *caudillo*.
Capitaine de Cavallerie, *capita de cavallos*.

Capitaine d'Infanterie, *Capitan de Ynfanteria.*
Caporal, *cabo de esquadra.*
Capres, fruit, *alcaparras.* f.
Caprice, *antojo.* m.
Capricieux, *antojadiso.*
Captif, *cautivo b, preso.*
Captivité, *cautividad.* f.
Capture, *presura.* f.
Capuchon, *caperuca.* f.
Carat, valeur de l'or, *quilate.* m.
Carcan où l'on met les malfaicteurs, *desverguença.*
Carcan, la boucle de fer qu'on met au cou, *argolla.* f.
Cardes de jardin, *cardos.* m.
Cardinal, *Cardenal.*
Cardinalat, *Cardenalato.* m.
Carrefour, *encruçujada.* f.
Carnaval, *carnestolendas.* f.
Caresse, *cariño.* m.
faire des Caresses, *monstrar cariños.*
Carneau, *almena.* f.
Caresser, *cariciar, halagar.*
Carmes, *frailes del Carmen b, Carmelitas.*
Carnage, *matança.* f.
Carcois, *aljava.* f.
Carriére à courre, *carrera.* f.

Carillon, *el repicar.*
Carillonner, *repicar.*
Carroſſe, *coche b.* m. *caroſa.* f.
Cartes à joüer, *naypes.* m.
gagner les Cartes au Piquet, *ganar las baſſas.*
battre, mêler les Cartes, *barrajar.*
Carte Geographique, *mapa.* f.
Caſſades, menteries, *pataratas.* f.
Cas, *caſo.* m.
*Caſaquin, *ropilla.* f.
Caſaque, juſt'aucorps, *caſaca.* f.
Caſſer, *quebrar*, *quebrantar b.*
Caſſer aux gages, *embiar condios.*
Caſque, *caſco.* m.
une Caſſe, lichefrite, *caſuela.* f.
Cataplame, *emplaſtro.* m.
Cavallier, *cavallero*, *hidalgo.*
Cahute, *choça.* f.
Carthaginois, *Penos.*
Caſſe à purger, *cañafiſtola.* f.
Cavallier, ſoldat, *hombre de cavallo.*
bon Cavallier, bon Ecuyer, *brindon.* m.
Cave, *cueva.* f
Caverne, *antro.* m. *caverna.* f.
Cautere, *fuente.* f.
Caution, *fiador.* m.
ſe rendre Caution, *ſalir por fiador.*

Cela, *esto*, *esso*.
Ceder, transporter, *traspassar*.
Cession de biens, *dexacion de bienes*.
un Cedre, *cedro*. m.
Cedule, j'entends écrit qui est affiché & mis en montre, *cedula*. f.
Celier où l'on met le vin, *bodega*. f.
Ceindre, *ceñir*.
Ceinture, *cinta, pretina b*, *cintura*. f.
Celebre, *famoso*, *acertado*.
Ceintre, *simbria b*. f. *arco de boueda*.
Celebrer, *solenisar*, *celebrar*.
Celebrer la naissance, *celebrar los años*.
Celibat, *celibato*. m.
Homme qui garde le Celibat, vieux garçon, *soltero*.
Celeste, *celestial*. m.
Celule, *celda*. f.
Celui, *aquel*. m.
Celle, *aquella*. f.
Cimetiere, *cimenterio*. m.
Cela, *esso esto*.
Cela s'en va sans le dire, *esto se entiende*.
Cela ne fait rien à la chose, *esto no haze al caso*.
Cela est assez de mon goût, *no me descontenta esto*.

Cela tire à consequence, *importa mucho esto.*

Cela vaut fait, *tenganlo por echo.*

Cela n'est à rien compté, *es lo mismo que nada.*

Cela ne se jette pas en moule, *no ay mas que llegar y besar*

Cendre, *cenisa.* f.

Cengle, de cheval *cencha.* f.

Cengler, *cenchar.*

Censure, *censura.* f.

Cent, *ciento, cien.*

deux Cens hommes, *cientos hombres.*

deux Cens femmes, *dos cientas mugeres.*

cinq Cens, *quiniento.* m. ou *quintienta.* f.

Centre, *centro.* m.

Cependant, *entretanto.*

Cerceau, *circulo.* m.

Cercueil, *atahud.* m.

Cerf, *ciervo.* m.

Cerfeuïl, herbe, *velesa.* f,

Cerise, *guinda.* f.

Cerisier, *guindo.* m.

Cerner des noix, *partir nueces.*

Certain, *verdadero.*

Il est Certain, *es verdad.*

Certain homme, *cierto humbre.*
Certitude, *certidumbre.* f.
Cervelle, *ceſo.* m.
Ceſſer, *dexar.*
Ceſſation d'armes, *ſuſpencion de armas.*
Cerveau, *celebro.* m.
Sans Ceſſe, *de continuo.*
Cét, *eſte, eſſe.*
Cette, *eſta, eſſa.*
C'eſt, *es, eſta.*
C'eſt-à-dire, *eſto es.*
C'eſt jus verd, ou verjus, *no me da mas ochoque ochenta.*
C'eſt mon fait., *me viene de molde.*
C'eſt un payeur d'arrérages, *es un bravo garañon.*
Chacie, *langaña.* f.
Chacieux, *lagañoſo.*
Chaque, chacun, *cada uno*
Chagrin, *peſadumbre.* f.
Chagrin, affliction, *congoja.* f.
qui eſt Chagrin, *melancolico.*
Chaîne, *cadena b.* f. *vinculo.* m.
Chignon du cou, *cervis.*
Chair, viande, *carne.* f.
Chair ſalée, *cecina.* f.
Charnu, *carnoſo.*
Chaiſe, *ſilla.* f.

Chaire de Predicateur, *pulpito*. m.
Charnel, *carnal*.
Charogne, *carne dañada, ô podrida*. f.
Charpentier, *carpentero*.
Charpenterie, *carpenteria*. f.
Charron, *cocherero*.
Charuë, *arado*. m.
Chasse, *caça*. f.
Chasser, *caçar*.
Chasser, mettre dehors, *echar afuera b, avientar*.
Chasseur, *caçador*.
Châtagne, *castaña*. f.
Châtaigner, *castaño*. m.
Chaste, *casto*.
Chasteté, *castidad*.
Château, *castillo*. m.
Châtier, *castigar*.
Châtiment, *castigo*. m.
Châtrer, *capar*.
Châtré, *capado, capon*.
Chasuble, *casulla*. f.
un Chat, *gato*. m.
Chatouïller, *cosquillar*.
Chatouïlleux, *cosquilloso*.
Chatouïllement, *cosquillas*. f.
Chaudron, *caldero*. m.
Chaudiere, *caldera*. f.
Chaudronnier, *calderero*.

se Chauffer, *calentarse.*
Chaud, *caliente.*
de la Chaux, *cal.* m.
Chaume, *restrojo.* m.
Chausser, *calçar.*
Chausson, *escarpin.*
Chaussure y compris souliers & bas, *calzado.* m.
Chaussettes, *calcetas.* f.
Chaussetrape, *abrojo.* m.
Chauve, *calvo.* m.
Chauve-souri, *morciegalo.* m.
Chef, *cabo.* m.
Chemin, *camino.* m.
perdre son Chemin, *errar el camino.*
prendre un Chemin, *llevar un camino.*
coupper Chemin, *cerrar los passos atajar.*
rebrousser Chemin, *torcer el camino.*
Chemin des charettes, *carril.* m.
Cheminer, *andar b*, *caminar.*
Cheminée, *chiminea.* f.
faire la Croix à la Cheminée, *hazer una Crux enel agua*, *hazer una raya enla chiminea.*
Chemise, *camisa.* f.
Chenevi, *cañamon.* m.
Chenille, *oruga* f.

Chute, *cayda*. f.
Cher, *caro*.
Cherté, *careſtia*. f.
Cher, bien-aimé, *querido*.
Cheres careſſes, *cara*. f. faire des Careſſes, *hozer buenas cara*.
faire bonne Chere, manger bien, *rigalarſe bien*.
Chercher, *buſcar*.
un Chêne, *encina*. f.
Cheval, *cavallo*. m.
Chevallier, *cavallero*.
Chevallier errant, *cavallero andante*.
Chevet, oreiller, *almohada*. f.
Cheveux, *cabellos*. m.
Cinq, *cinco*.
Cinquante, *cinquenta*.
Cinquiéme, *quinto*.
Ciprés, *ciprez*. m.
Circoncire, *circoncidar*.
Circoncision, *circonciſion*. f.
Circonference, *circuito*. m.
Circonſpection, prudence, *recato*; *tiento*. m.
Cire, *cera*. f.
Cire d'Eſpagne, *lacre*. m.
Ciſeau pour graver, *eſcoplo*.
Ciſeaux pour couper, *tijeras*. f.
Cithes, nation, *citas*. m.

Citadelle, *castillo.* m.
Cité, Ville, *ciudad.* f.
Citron, *limon.* m.
Citron doux, *lima*, f.
Citron confit, *citron.* m.
Civette, animal, *gato de algalia.* m.
Civil, *cortez.*
Procés Civil, *pleito cevil.*
Civilité, *cortesia, buena eriança.* f.
Clair, *claro.* m.
Clairement, *claramente.* f.
Clarté, *claridad.* f.
Clerc, *clerigo.*
Clerc d'Avocat, *passante.*
Clerc de Procureur, *official.*
Clergé, *Clero.* m.
Clef, *llave.* f.
Clameur, *bullicio.* m.
Clavier, *teclas*, f.
Clistere, *ayuda.*
Cloche, *campana.* f.
Clocher, *campanerio.* m.
Clochette, *campanilla.* f.
Cloître, *claustro.* m.
Clorre, *cerrar.*
un Clos, *cerrado.* m.
Clou, *clavo.* m.
Cloüer, *clavar.*
Coadjuteur, *coadjutor.*

Coq, *gallo.* m.
Coq d'Inde, *pavo.* m.
une Coche, truye, *puerca.* f.
un petit Cochon, *cochino.* m.
chair de Cochon, *tocino.* m.
Cochon de lait, *lechon.* m.
Cocodrille, *cocodrillo.* m.
Cocu, *cornudo.* m.
Codignac, *marmelada.* f.
Cœur, *coraçon.* m.
Coëfe de chapeau, *copa.* f.
Coffre, *arca b*, f. *cofre.* m.
Chevelure, *cabellera.* f.
Cheville, *tarujo.* m.
toupet de Cheveux, *melena.* f.
Cheville du pied, *tovillo.* m.
Chevre, *cabra.* f.
Chevreau, *cabrito.* m.
Chez, *en casa.*
Chien, *perro.* m.
Chier, *cagar.*
Chifre, *cifra.* f.
Chimere, *quimera.* f.
Chiourme, *chusma.* f.
Chiquenode, *capirote.* m.
Chirurgien, *cirujano.*
Choq, *choque.* m.
se Choquer de la tête, *darse de cala-vasadas.*

Choir, *caer.*
Choisir, *escoger*, *elegir.*
Choix, *elecion.* f.
Choisi, excellent, *selecto.*
Chose, *cosa.* f,
Chou, *berça.* f.
Chou cabu, *repollo.* m.
Chou-fleur, *coliflor.* m.
Chou pommé, *cole.* m.
Choüette, *lechuza.* f.
Chrême, *crisma.* f.
Chrétien, *Cristiano.*
Chrétienté, *cristiendad.* f.
JESUS-CHRIST, *CHRISTO.*
Ciboire, *Custodia del Santissimo Sacramento.* f.
Ciboule, *cebollita.* f.
Cicatrice, *cicatris.*
Chicorée, *escarola.* f.
Cidre, *cidra.* f.
Ciel, *Cielo.* m.
Cierge, *cirio*, *cirial.* m.
Cigalle, *cigarra.* f.
Cigne, *cisne.* m.
Cigogne, *cigueña.* f.
Cime, sommet, *cumbre.* m.
Ciment, *argamaza.* f.
Cimier, *cimera.* f.
Coin de ruë, *esquina.* f.

Cocou, oyſeau, *cuclillo.* m.
Cœur de la Ville, *riñon dela ciudad.* m.
le Cœur me dit, *el alma me da.*
Connoître, *cononcer.*
Connu, *conocido.*
Inconnu, *deſconocido.*
Connoiſſance, *conocimiento.* m. *noticia.* f.
ſe Connoître en gens, *ſaber diſtinguir y conocer los ſujetos.*
une Coignée, *acha para partir leña.*
Cogner, *acuñar.*
Coin, recoin, *rincon.* m.
Coin de monnoye, *acuño.* m.
Coin, fruit, *membrillo.* m.
Col, *cuello.* m.
Collier de perles ou d'autres choſes, *collar.* m.
Colere, *enojo.* m.
Colique, *mal de coſtado.*
Colombier, *palomar.*
Colonne, *coluna.* f.
Combat, *pelea.* f.
Combat Naval, *batalla.* f.
Combattre de pied ferme, *pelear apie quedo.*
Combattre, *pelear.*
Combien, *quanto.*

Combien de fois, *quantasveſes.*
Comble, *colmo.* m.
Combler, *colmar.*
Comedie, *comedia.* f.
Comedien, *comediente.*
Comedienne, *comedienta.*
le lieu où ſe jouë la Comedie, *corral.* m.
Commandant, General d'Armée, *General, Caodillo.*
Comete, *cometa.* m.
Commander, *mandar, acaudillar.*
Commandement, *mando.* m.
Commandemens de Dieu, *mandamentos dela Ley de Dios.*
Commanderie, *encomienda.* f.
Commandeur, *comendador.*
Comme, *como.*
Commencer, *empeçar b, començar.*
Commencement, *principio.* m.
Commerce, *comercio.* m.
Commere, *comadre.* f.
Commiſſaire, *comiſſario.*
Commiſſion, *comiſſion.* f.
Commis, *comiſſionario.*
Commite de Galere, *comitre.*
Commun, *comun.*
Communier, *comulgar.*
Communion, *comunion.* f.

Compagnon, camarade, *compañero.*
Compagnie, *compañia.* f.
Comparer, *comparar, cotejar b.*
Comparaiſon, *cotejo b.* m. *comparacion.* f.
Comparoir, *comparecer.*
Compas, *compas.* m.
Compatir, *compadecer.*
Compenſer, *compenſar.*
Compenſation, *compenſacion.* f.
Comerage, *comadrazgo.* m.
Comperage, *compadrazgo.* m.
Complexion, *condicion, complicion.* f.
Compoſer, *componer.*
Comprendre, *comprehender, atinar.*
je ne puis comprendre cela, *no alcanço eſto, nolo comprehendo.*
Compromis, *compromiſo.* m.
Complaiſant, *congracioſo.*
Complaire, *congraciar.*
Complaiſance, *congracio.* m.
Compter, *contar.*
Compter ſur l'amitié de quelqu'un, *hazer caudal dela amiſtad de uno.*
Comptez ſur moi, *cuente V. M. ſobremy.*
Compter ſans ſon hôte, *contar ſin la hueſpeda.*
tout Comptant, *de contado.*

Compte, *cuenta.* f.
Comptoir, *contadoria.* f.
Con, *coño, coñillo.* m.
Concerner, *tocar.*
Concevoir, *concebir, atinar.*
Conception, *concebimiento, concepto.* m.
Conchié, *cagado.*
Concierge, *alcayde.*
Concile, *Concilio.* m.
Conclave, *Conclavi.* m.
Conclure, *concluir.*
Conclusion, *conclusion.* f.
Concombre, *pepino.* m.
Concours, *bulla.* f.
Concurrence, *competencia.*
Condamner, *condemnar.*
Condamnation, *condenation.* f.
Condition, *condicion.* f.
de grande Condition, *de alta esfera.*
de basse Condition, *de gente baxa.*
se mondouloir, *dar el pesame, condolerse.*
Conduire, *conduzir acompañar.*
Conduite; *juisio.* m.
Connêtable, *conferir.*
Conferer, *condestable.*
Confederer, *juntar, confederar.*
Confirmer, *confirmar.*

Confirmer une Sentence, *rematar.*
Confondre, *confondir.*
ſe Conformer, *conformarſe.*
Conforme, *conforme.*
Conformité, *conformidad.*
Conformément, *conformamente.*
Confuſion, *confuſion.* f.
Confus, honteux, *corrido.*
Confus, mêlé, *meſclado.*
Contrefaire, imiter, *remedar.*
Copie, expedition, *traſlado.*
Copier, *traſladar.*
Copier, mettre au net, *poner en limpio.*
Copiſte, *eſcriviente.*
Coq, *gallo.* m.
Cocuage, *cuerno.* m.
Coque d'œuf, *caſcara.* f.
Coquille *cuncha.* f.
Coquin, *picaro.*
Cors des pieds, *callos.* m.
Corbeau, *cuervo.* m.
Corbeille, *ceſta.* f.
Corſelet, *corſelete.* m.
Corde, *cuerda.* f.
Corde à pendre, *ſoga.*
Cordier, *cuerdeco.*
Cordon de chapeau, *toquilla.* f.
Cordon pour attacher, *liſton.* m.

Corme, fruit, *ſerva*. f,
Cormier, *ſerval*. m.
Cornaline, *cornerina*. f.
Corne, *cuerno*. m.
Cornes de bœuf, de cerf, ou d'autres bêtes, *haſtas*. f.
tirer entre les Cornes, *tirar entre las haſtas*.
coup de Corne, *cornada*. f.
Cornet à ancre, *tintero*. m.
Cornemuſe, muſette, *gayta*. f.
Celui, qui jouë de la muſette, *gaytero*.
Corneille, *corneja*. f.
Cornette de cavallerie, *gujon*.
Corps, *cuerpo*. m.
Corps de garde, *cuerpo de guardia*.
Correction, *eſcarmiento*. m.
ſe Corriger, *eſcarmentar*.
Corps de juppe, *cotilla*. f.
on dit d'un homme qui eſt ſans manteau, *es en cuerpo*.
Côte de mer, *coſta*. f.
Côte de melon, *tajada*. f.
les Côtes du corps, *coſtillas*. f.
Corrompre, *corrumper*, *eſtragar*.
Corrompre une femme, *eſtuprar*.
Corſaire, *pirata*, *corſario*.
Corruption, *carcoma*. f.
Côté, *lado*. m.

Cotte de maille, *cotta*, *malla*. f.
Cotillon, juppe, *guarda piez*. m.
Cotton, *algadon*. m.
se Coucher; *acostarse*, *echarse b*.
Cougourde, bouteille, calebasse, *calabaça*. f.
Coude, *codo*. m.
coup de Coude, *codaço*. m.
Coudre, *coser*.
Coûture, *costura*. f.
Couïllon, *cojon*. m.
Couler, *colar*.
Couler à fonds, *echar apique*.
Couleur, *color*. m.
Couleuvre, *culebra*. f.
Colombier, *palomar*.
Coupable, *culpable*, *reo*, *culpado*.
Coup à boire, *traito b*, *trago*. m.
Coup, *golpe*. m.
Coup de pied, *pedazo*. m. *punta pie b*. f.
Coup qu'on frappe à une porte, *aldabones*. m.
Coup de bâton, *palo*. m.
Coup d'épée, *espadazo*. m.
Coup de poing, *puñada*. f.
Coup de pistolet, *pistoletazo*. m.
Coup de mousquet, *musquetazo*. m.
Coup de couteau, *cuchillade*. f.

Coup de fufil, *efcopetaſo*, *carabinaço*. m.
Coup fur coup, *una vez ſobre otra*.
Coup de bec, malice, *apodo*. m.
Coup de poignard, *puñalada*. f.
Couper, *cortar*.
Couper l'herbe fous le pied, *ganar por la mano*.
Couper court, *abreviar*.
Couper les cartes, *alçar los naypes*
une Couple, *un par*.
Coupure, *cortadura*. f.
Courant de l'eau, *vertiente*, *raudal* b.
les Courans de mer, *las corrientes*. f.
Cours, *curſo*. m.
Courage, *animo*. m.
Courageux, *animoſo*, *guapo* b.
Courrier, *correo*.
Courir, *correr*.
Courcier de Galere, *cruxia*. f.
Couronne, *corona*. f.
Courroux, *enojo*. m.
Court, petit, *corto*.
une Cour de maifon, *patio*. m.
baffe-Cour, *corral*. m.
la Cour, *Corte*. f.
Courroucé, *ayrado*, *enojado*.
Courfe, *corrida*. f.

Courrier, *corredor.*
Courtisan, *cortesano.*
Courtois, civil, *cortez.*
Courtoisie, *cortesia.* f.
Courtoisement, obligeamment, *cortesmente.*
Cousin, *primo.*
Cousin germain, *primo hermano.*
Coûter, *costar.*
Coût, dépense, *costa.* f. *gasto.* m.
Coûteau, *cuchillo.* m.
Coûteau qui se ferme, *navaja.* f.
Coutelas, *alfange.* m.
Coûtume, *costumbre.* f. *uso*, *estilo.* m.
Coûturier, *sastre.*
Couver, *uvar.*
Couvé, *uvado.*
Couvrir, *cubrir.*
Couvrir une maison, *techar*, *trastejar.*
Couverture, *cubertera.* f.
Couverture de lit, *colcha de cama.* f.
Couverture de lettres, *emboltorio.* m.
Couverture de mulet avec des armes, *repostero.* m.
Cracher, *escupir.*
Cracher, tirer à force du gosier, *gargajear.*
Crachat, *escopetina.* f.

Crachemens forcez, *gargajos.* m.
Craindre, *temer.*
Crainte, *miedo b, temor.* m.
Carmilliere, *llarez.* m.
Crampon, *arpon.* m.
Crane de la tête, *calavera.* f.
Crapaut, *ſapo.* m.
Craſſe, *ſuciedad.* f.
Craſſe de la tête, *caſpa.* f.
Craſſeux, *ſuçio.*
de la Craye, *greda.* f.
Crayon, *ſeñaladora.* f.
Creancier, *acredor.*
faire Credit, *fiar.*
Creance, dette, *credito.* m.
CREATEUR, *CRIADOR.*
Credule, *credulo.*
Credulité, *credulidad.* f.
Créer, *criar.*
Creé, *criado.*
Creche, auge, *peſebre.* m.
Crême de lait, *nata.* f.
Creſſon, *berro.* m.
Crever, *rebentar.*
Creux, *hueco.*
Creuſer, *cabar.*
Creuſer, *criſol.* m.
Cri, *grito.* m.
Crier, *gritar.*

Cri lamentable, *alarid.* m.
Crier, publier, *pregonar.*
Criées, ventes publiques, *almonedas.* f.
Criard, *vocinglero.*
Cribler, *crivar.*
Crime, *delito.* m.
Criminel, *reo b, criminal.*
Crin, *cerdas.* m.
Critique, *critico.*
Croc, *garabato.* m.
Croc en jambe, *çancadilla.* f.
Crosse, *baculo.* m.
Crochet à crocheter, *gansual.* m.
Crocheteur, *esportillero.*
Crocodille, *cocodrillo.* m.
Croire, *creer.*
Croître, *crecer.*
Croissance, *acrecimiento.* m.
le Croissant, *creciente, luna nueva.*
Croix, *Crus.* f.
Croix de saint André, *aspa.* f.
Courpion, *rabadilla.* f.
Croupe, *ancas.* f.
porter en Croupe, *soufrir ancas.*
Croupe de montagne, *falda.* f.
Croupiere, *retranca.* f.
Croûte de pain, *cortesa.* f.
Crud, *crudo.* m.

Crudité, *crudesa.* f.
Cruche, pot, *cantaro.* m. breve.
Crucifix, *Sancto Cristo.*
Cruel, *cruel.*
Cruauté, *crueldad.* f.
Cruellement, *cruelmente.*
Criftal, *criftal.* m.
une Cuilliere, *cuchara.* f.
Cuillerée, *cucharada.* f.
Cueillir, *coger.*
Cœur, *eoraçon.* m.
par Cœur, *de memoria.*
apprendre par Cœur, *tomar de memoria.*
Cuir, *cuero, cutis.* m.
Cuirace, *coraça.*
Cuire, *cofer.*
Cuiracier, *coraço.*
Cuifinier, *cofinero.*
Cuifine, *cofina.* f.
la Cuiffe, *el muflo.* m.
Cuivre, *cobre.* m.
le Cul, *culo.* m.
Cultiver, *cultivar.*
Curatelle, *tutela.* f.
Curateur, *tutor.*
Cure, Parroiffe, *paroquia.* f.
le Curé, *facerdote, cura b.* m.
Curer, *mundar.*

se Curer le nez, *escarbar las narisez.*
Curedents, *munda dientes.*
Curieux, *curioso.*
Curiosité, *curiosidad.* f.
Cuve, *cuba.* f.
Ci-devant, *antes, suso.*
Cygne, *cisne.* m.

D.

DATES, fruit, *datiles.* m.
Datte de lettres ou autrement, *secha.* f.
Davantage, *mas b, demas.*
Dague, poignard, *puñal.* m.
Daim, bête, *gimo.* m.
un Dais, *dosel.* m.
Dame, *Señora, Doña, Madama.*
Dames, jeu, *damas.*
Deme des cartes, *cavallo.* m.
Damner, *condenar.*
Damnation, *condenacion.* f.
Damoiselle, fille, *Dunsella b, Virgen.*
Danger, *peligro, riesgo b.* m.
Dangereusement, *peligrosamente.*
Danser, *baylar, b, dançar.*
Danse, *bayle.* m.
Danseur, *dançante.*

Danseur de corde, *bolatin*
Dard, *chuçon.* m.
Darder, *arrojar.*
Dartre vive, *sarpollido.* m.
Dauphin, *Delfin.* m.
Dé à coudre, *dedal.* m.
Dé à joüer, *dado.* m.
Debout, *enpié.*
Débris, *quebramiento.* m.
De pied ferme, *apie quedo.*
Devoir, être endetté, *dever.*
Devoir, être obligé, *obligacion,*
faire son Devoir, *conplir consu obli-gacion.*
Dette, *deuda.* f.
Debiteur, *deudor.*
Decapiter, *degollar b, descabeçar.*
Deceder, *morir.*
Decés, *muerte.* f.
Decembre, mois, *Deciembre.*
Decret, *decreto.* m.
Dechirer, *reasgar, rotar b, despedacer.*
Dechiré, *roto.*
Decider, *decidir.*
Decime, dixme, *diesmos.* m.
Decime, droit qui appartient aux Juges, par ceux qu'on met en prison pour dettes, il se monte à la

dixiéme partie, pour quoi on eſt arrêté ; ce Droit eſt dû ſi le priſonnier demeure trois jours en priſon, on le prend ſur le priſonnier & non ſur la dette, on l'appelle, *la Decima*. f.

Déclarer, *declarar*.

Déclaration, *declaracion*. f.

Décroter, *mundar*.

Décrotoires, vergetes, *eſcobillas*; *limpiadera*. f.

Dedans, *dentro*.

Dédier, *dedicar, conſagrar b, dirigir* b.

Déeſſe, *Dioſa*.

Défaut, *defeto*. m.

Défendre, *deffender amparar*.

Défenſes, *defenſas*. f.

Défendre, prohiber, *vedar*; *prohibir*.

Défenſes, inhibitions, *prohibimientos*. m.

Défenſes de Sanglier, *colmillos*.

ſe Défier, *deſconfiarſe*.

Défiance, *difidencia*, *deſconfiança*. f.

Défy, *deſafio*. m.

Défier, faire défi, *deſafiar*.

Défigurer, *desfigurar*.

Défrayer, *hazer el gaſto*.

Défendre ſon honneur, *boluer por ſu honra*.

Décrier quelqu'un, *quitarle a uno el credito.*
De fraîche memoire, *nuevamente ō pocoha.*
Degât, *ruina.* f.
faire le Degât, *desperdiciar.*
Dégeler, *deselar.*
Dégoûter, *desabrir, desasonar, quitar el gusto.*
Dégoût, *hastio.* m.
Dégoûter par trop de graisse, *empalagar.*
se Déguiser, *disfraçar se.*
Déguiser la verité, *paliar.*
Degré, *grado.* m.
Degré d'un escallier, *grada.* f. *escalon.* m.
De gré à gré, *por bien.*
Dehors, *fuera.*
Delai, terme, *plazo.* m.
Déliberer, *delberar.*
Déliberation, *delberacion.* f.
Déliberé, alerte, *suelto.*
Délié, menu, *delgado.*
Delices, *regalos, deleites.* m.
Delicieux, *regalado.*
Deluge, *dilubio.* m.
Délivrer, *librar.*
Délivrer de prison, *soltar.*

Délivrance, ordre de recevoir, *librança.* f.
Demain, *mañana.*
Demain matin, *mañana por la mañana*
Aprés Demain, *paſſado mañana.*
Demande, interrogation, *prejunta.* f.
Demande, *pedimiento.* m.
Demander par interrogation, *prejuntar.*
Demander, *pedir.*
Démangeaiſon, *comezon.* m.
Demeurer, habiter, *vivir b, morar.*
Demeurer, reſter, *quedar.*
Demeurer à la belle étoile, *quedar alla luna de valencia.*
Demeurer penaud, *quedar corrido.*
Demeurer, ce qui reſte, *ſobrar.*
Demeurer en beau chemin, *quedar ala mitad de el camino.*
Demi, *medio.* m.
Démolir, *demoler, derrocar.*
Démon, *demonio.*
un Denier, *un maravedis.*
Dénier, refuſer, *rehuſar b, negar.*
Dénommé, *denombrado.*
Dénoncer, accuſer, *malſinar, denonciar, ſoplar b.*
Dénonciateur, *malſin, ſoplon b.*
Dent, *diente.* m. *muela.* f.

Départ, *ſalida.* f.
Dépendre, *pender*, *depender.*
Dépêcher, expedier, *deſpachar.*
Dépêches, expeditions, *deſpachos.* m.
Dépoſer, *deponer*, *depoſitar* b.
Dépoſſeder, *deſpoſeer.*
Depuis, *deſpues*, *deſde.*
Depuis quand, *de quando aca.*
Depuis quatre jours en ça, *de quatro dias a eſta parte.*
Députer, *cometer.*
Dériſion, *eſcarnio.* m.
Dernier, *poſtrero*, *ultimo.*
le Dernier ſouffle de la bouche, *la utima bogueada.*
Dernierement, *ultimamente*, *ultimadamente.*
Derriére, *atras.*
le Derriére, le cul, *el tracero.* m.
le Derriére de la tête, *colodrillo.* m.
le Derriére du carroſſe où ſe mettent les laquais, *la tracera.* f.
Dés, *deſde.*
Dés que je lui eû dit, *deſde que le dixe*, *apenas le huve dicho.*
Deſormais, *de oy en adelante.*
Deſagreable, *deſagradable*, *deguſtoſo*.
Deſagreablement, *deſagradablemente.*
Dés à preſent, *deſde aora.*

ſe Débander ſortir de ſon rang ; *deſmandarſe, ir en la deſmandada.*
Débarquer, *deſembarcar.*
Débaucher, *traveſear.*
Débauché, *travieſſo.*
Débauche, *traveſſera b. f. deſvio. m.*
Déborder, parlant d'une riviere, *ſalir de madre.*
Déborder, ôter le bord, *deſliſtear.*
Débotter, *deſcalçar las botas.*
Déboucher, *deſatapar.*
Deſſangler, *quitar las ſenchas.*
Décharger, *deſcargar.*
Décharner, *deſcarnar.*
Déchauſſer, *deſcalçar.*
Décoëffer, *deſtocar.*
De fois à autres, *a ratos, a veſes.*
Déboucher un trou pour boucher l'autre, *andar, entrampas.*
Déméler l'intrigue, *deshazer elenredo.*
De deux jours l'un, *undia ſi, otro no.*
Débuter par une choſe, *empeçar por una coſa.*
Demander quelqu'un, *preguntar por alguno.*
Dédaigner, *deſdeñar.*
Dédain, *deſden.* m.
un coup d'œil Dédaigneux, *ceño.* m.
Dédommager ;

Dédommager, *desagraviar.*
Dédaigneux, *desdenoso.*
Desespoir, *desesperacion.* f.
Desesperer, *desabusir*, *desesperar* v.
Défaire, *deshazer.*
Desert, *desierto.* m.
Déferrer, *desherrar.*
se Déferrer, se démonter, *perder los estrivos.*
Desaprouver, *disentir*, *desaprobar.*
Dégager, *desempeñar*, *salir de un empeño.*
Dégrainer, *desembaynar.*
Dégagement, *desempeño.* m.
Dégarni, *desproveido*, *desguarnecido.*
Déguenillé, *androjoso.*
Descendre, *baxar.*
Descendre de cheval, *apear.*
Descet, valée, *baxada.* f.
Descente de boyaux, *quebra.* f.
celui qui a une Descente, *quebrado.*
Dégrader, *desgradar.*
Dégraisser, *desengordar.*
Desheriter, *desheredar.*
Deshonorer, *affrentar.*
Deshonneur, *affrenta.* f.
Déja, *ya.*
Designer, *señalar.*
Desirer, *desear.*

Desir, *deseo.* m. *gana.* f.
Délier, *desatar.*
Démancher, *desmangoreear.*
Dénouer, *desñudar.*
Dépaver, *desempedrar.*
Dépecer, *destroçar*, *hazer pedaços.*
Dépenser, *gastar.*
Dépense, *gasto.* m.
à ses Dépens, *a sus expensas*, *a sus costas.* f.
Dépensier, *despensero.*
Dépit, *enojo.* m. *saña.* f.
se Dépiter, *enojarse.*
De plein pied, *a un andar.*
Dêplaisir, *pesar.* m. *pesadumbre.* m.
Déplier, *desplegar.*
Dépouiller, *desnudar.*
Dépouïlles, *despojos.* m.
Déregler, *descomponer*, *desaliñar.*
Dérober, *hurtar*, *robar.*
Dereglement, *desaliño.* m.
Déloyal, traître, *traydo*, *alevoso.*
Déloyauté, *traycion*, *alevia* f.
Déroute, *derrota.* f.
Dessein, *intento*, *designo* : m. *traça.* f.
Dessein de peinture, *debuxo.* m.
Dessiner, *debuxar.*
Dessert, *postre.* m.
Dessous, *debaxo.*

Deſſus, *ſobri*, *enſima.*
Deſtin, *ſuerte.* f. *hado.* m.
Détruire, *derribar*, *deſtruir.*
Déteſter, *malograr.*
Déſunir, *deſunir.*
Détacher, *deſatar.*
Détachement de troupes, *deſtacamiento.* m.
Déteſtable, *nefando.*
Détail, en détail, *por menor.*
ſe Détourner, quitter le grand chemin, *barloventear.*
Détour, *barlobento.* m.
Devant, *delante.*
aller Devant, *ir adelante.*
celui qui va Devant, *adelantero.*
aller au devant, *ſalir a recibir.*
le Devant du carroſſe par dedans, *la teſtera.* f.
Détremper du linge, *remojar.*
par avance, *anticipadamente.*
Devant en preſence, *delante.*
Devenir, *hazerſe.*
Devider, *ovillar.*
Devin, *adevinador.*
Deviner, *adevinar.*
Deviſe, *monte*, *dicho.* m.
corps de Deviſe, emblême, *empreſſa.* f.
Diable, *diablo.*

Diacre, *Diacono.*
Dictionnaire, *Vocabulario.* m.
Diamant, *diamante.* m.
DIEU, *DIOS.*
Differer, *contemporisar*, *dar con la entretenida.*
Different, dispute, *contienda.* f.
Difference, *diferençia.* f.
Difficile, *dificil.*
Digerer, *diguerir*, *digerir b.*
Digne, *digno.*
Digue, *digue.* m.
Dignité, *dignidad.*
Diligent, *prunto*, *puntual.*
Dimanche, *Domingo.* m.
Diminuer, *menguar*, *minorar*, *disminuir.*
Dîner, *comer.*
Diocese, *diocesis.* f.
Dire, *dezir.*
Dire des choses un peu fortes, *destemplarse en el hablar.*
on Dit, *dizen*, *corre la vos.*
Discerner, *divisar*, *distinguir.*
Discret, *cuerdo*, *avisado.*
Discontinuer, *cessar*, *dejar b.*
Discours, *platica.*
Disette, *caricia*, *pobresa.* f.
Diseur de bonne avanture, *guitano.*

Diſgrace, *deſgracia*. f.
Diſgracier, *deſgraciar*.
Dîmer, *decimar*.
Dîme, *dieſmo*. m.
Diſparoître, *diſparecer*.
Diſpenſer, *diſpenſar*, *excuſar*.
Diſpos, *ligero*, *velos*, *ſuelto*.
Diſpoſé, *diſpueſto*.
Diſpute, querelle avec batterie, *pendencia*, *quimera*. f.
Diſputer, conteſter, *arguir*.
Diſſemblable, *deſmegante*.
Diſſemblance, *deſmeganza*. f.
Diſſimuler, *ſolapar*, *diſimular*, *finguir*.
Diſſiper, *deſpordiciar*.
Diſtance, eſpace, *eſpacio*. m.
Diſtiler, *diſtilar*.
Diſtilation, *diſtilacion*. f.
Diſtinguer, *diſtinguir*, *diferenciar*.
Diſtinct, *diſtinto*.
Diſtinction, *diſtincion*.
Diſtrait, *deſtraygado*, *diſtraydo*.
Diſtraire, *diſtraer*.
Diſtraction, *diſtracion*.
Divinité, *Divinidad*. f.
Divertiſſant, *entretenido*.
ſe Divertir, *holgar*.
Diviſer, partager, *partir*, *dividir*.

Divisé, partagé, *dividido.*
Division, partage, *repartimiento.* m.
Divorce, *divocio.*
Divulguer, *divulgar*, *publicar.*
Dix, *dies.*
Dixain de Vers, *copla.* f.
Dixaine, *deceno.*
Dixiéme, *idem.*
Dix-huit, *dies y ocho.*
Dix-neuf, *dies y nueve.*
Docte, *dauto*, *dotor.*
Doigt, *dedo.* m.
Dogue, chien d'attache, *alano.* m.
Dol, fraude, *engaño*, *embeleco.* m.
Domicile, demeure, *morada.* f. *vivienda b.* f.
Dominer, *dominar.*
Dommage, *daño.* m.
Domestique, *criado.*
Dompter, *domar.*
Don, present, *dadiva.* f.
Donc, *pues.*
Dongoon, *torreon.* m.
Donner, *dar.*
se Donner de garde, *guardarse.*
Donner du nez en terre, *dar al traste.*
Donner le sac & les quilles, *embiar condios.*
Donner congé, *despedir*, *dar licencia.*

Donner sur le nez, ou sur les oreilles, *dar un sopapo.*

Donner la chasse, *no dexar un asolnia sombra.*

Donner la clef des champs, *soltar, dar libertad.*

Donner quinze & bisque, *dar quinze y falta.*

Donner l'estrapade, *dar trato de cuerda.*

Donner la question, *dar tormento.* m.

Donner main-levée, *alçar el embargo.*

Donner des habitudes, *introducir.*

Donner les mains à une chose, *venir en una cosa,*

Donner dans le paneau, *tragar la mamarla.*

Donner du credit à une personne, *acreditar a uno.*

Donne sur l'Ennemi, *embestir al enemigo.*

Donation, *donacion.* f.

Dont, Pronom relatif, *cuyo, cuya.*

Domptable, *domable.*

Dorer, *dorar.*

Dorénavant, *de oy en adelante.*

Dormir, *dormir.*

le Dormir de l'aprés-diné, *siesta.* f.

Dormir aprés diné, *hazer la siesta.*

Dortoir, *dormitorio.* m.
Dos, échine, *espinazo.* m.
tourner le Dos, fuir, *bolver las espaldas.*
porter sur son dos, *llevar a cuestas.*
Dose, proportion, *dosis.* m.
Dot, *dote.* m.
Doter, *dotar.*
Doüane, *aduana.* f.
Double, *doble.*
Doubleure, *aforo.* m.
Doubler, *aforar.*
être Double, *noser hombre liso.*
agir de mauvaise foi, *obrar con doblez.*
le Double, une fois davantage, *lo doblado.*
Doute, *duda.* f.
Douter, *dudar.*
Douïllet, moëlleux, *mullido.*
Doux, *dulce.*
Doux, par rapport à l'humeur, *afable, apacible, benigno.*
Douceur, bonté, *benignidad.* f.
Douceur, par rapport au goût, *dulçura.* f. *sabor.* m.
Douceurs, sucreries, *dulcez.* f.
Doucement, *passito, quedito.*
Douleur, *dolor.* m.

Douze, *doze.*
Douzaine, *dozena.* f.
Doyen, *decano.*
Doyenné, *deanadgo.* m.
Dragée, *gragea.* f.
Dragon, *dragon.* m.
Drap, *paño.* m.
Drapeau, guenille, *andrajo.* m.
Droit, *derecho.* m.
Droit de ſtature, *tener el talle muy pullido.*
Droitier, qui ſe ſert de la main droite, *diſtro.*
Duc, *Duque.*
Ducheſſe, *Duqueſa.*
Duché, *Ducado.* m.
Deuïl, *luto.* m.
Duël, *deſafio.* m.
Dur, *duro.*
Durable, perpetuel, *perenne.*
Duquel, de qui, *dequien*, *deque.*
Dureté, *dureza.* f.
Durcir, *endurecer.*
Dôme, *media naranja.* f.
Durant que, *mientras.*
Deça, *mas aca.*
De-là, *mas alla.*
ſe Dédire, *boluerſe atras.*
De cul & de tête, *de hos y de cos.*

De guet à pend, *adredemente, aposta.*
De plein pied, *a un andar.*

E.

EAU, *Agua.* f.
Egare l'Eau, *agua va.*
Eau benite, *agua bendita.*
Eau de vie, *agua ardiente.*
Ebourgeonner, *desbrotar.*
Ebene, *ebano.* m.
Ebauche, *esboço.* m.
Ebaucher, *empeçar, esboçar.*
Eco, *eco.* m.
Ecaché, aplati, *remachado.*
Ecclesiastique, *Yglesiastico.*
Eclipse, *eclipsis.* m.
Echeveau, *madeja.* f.
Effacer, *borrar, rasgar.*
Effacement, *rasgo.* m.
Effaroucher, *desaçorar.*
Effet, *efeto.* m. *efecto.*
Effectuer, *cumplir.*
Effeminé, *afeminado.*
Effigie, *retrato.* m. *estatua.* f.
Efforcer, *esfuerçar, forcecar.*
Effort, *esfuerço, conato.* m.
Effrayer, *espantar, assumbrar, estremecer.*

Effroi, *eſpanto.* m.
Effroyable, *eſpantadiſo*, *tremendo b.*
Effronté, *deſvergonçado.*
Effronterie, *deſverguença.* f.
Egal, *ygual.*
Egliſe, *ygleſia.* f.
Egratigner, *arañar.*
Egaler, *ygualer*, *correr parejas.*
Ecornifler, *meterſe de gorra.*
Ecornifleur, *gorron.*
Cartes égales au jeu du Piquet, *patas.*
Egalité, *ygualdad*, *parejas.* f.
Egyptien, *Egipcio.* Egypte, *Egipto.*
Elargir, *enſenchar.*
Elargiſſement, *enſencho.* m.
Election, choix, *eleccion*, *cojida.* f.
Elaguer, couper les branches d'un arbre, *podar.*
Element, *elemento.* m.
Elephan, *elefante.* m.
Elevation de fortune, *buen parage.*
Elevation d'eſprit, *elacion de animo.*
Elevation de pole, *altura.* f.
Elevation, par rapport à la hauteur, *alçura.* f.
Elle, *ella.*
Eloquence, *eloquencia*, *facundia*, *verboſidad b.* f.
Eloquent, *facondo.*

Email, *emalte*, *matis*. m.
Embaler, *emboluer*.
Embarquer, *embarcar*.
Embellir, *hemocear*.
Embrasser, *abraçar*.
Embrassement, *abraço*. m.
Embûches, *azechanças*. f.
Embuscade, *celada*. f.
dresser des Embûches, *armar aze-chanças*.
Eminent, *eminente*.
Emietter, faire des miettes, *desmi-gar*.
Emmaigrir, *enflaquecer*, *debilitar*.
Emouvoir, *mover*.
Emmener, *llevar*.
Emmailloter, *faxar*.
un Empan, *palmo*. m.
s'Emparer, *apoderarse*, *assujetar*.
Empereur, *Ymperador*.
Empêcher, *estoruar*, *impedir*.
Empêchement, *impedimiento*. m.
Empeser, *almidonar*.
Empire, *Imperio*. m.
Empirer, *impeorar*.
Emplâtre, *emplastro*. m.
Emplir, *llenar*.
Emplir raz le bord, *arrasar*.
Empli, *lleno*.

Employer, *emplear.*
Employer le verd & le ſec, *echar toda el agua.*
Emploi, Commiſſion, *empleo.* m.
Empoiſonner, *atoſſigar*, *emponçonar*, *avenenar.*
Empoiſonnement, *dar veneno*, *emponçoño.* m.
Emporter, *llevar.*
Empoigner, prendre, *apañar*, *aſſir.*
s'Empreſſer, *apreſurarſe.*
Empriſonner, *encarcelar*, *echar en la carcel b.*
Empriſonné, *preſo.*
Emprunter, *empreſtar.*
Emprunt, *empreſtido.* m.
En, *en.*
Enfin, en un mot, *alfin pol ultimo b*, *por finipoſtre b.*
Encan, inventaire, *almoneda.* f.
Encens, *encienſo.* m.
aimer l'Encens, *guſtar de alabanças*; *guſtar uno de que le enciencen.*
donner de l'Encens, *abraſar encienços.*
Encenſer, *encençar.*
Encenſoir, *encenſorio.* m.
Enchanté, hors de ſoi, *embeleſado.*
Enchaîner, *encadenar*, *echar grillos.*

Enchanter, *echiſar.*
Enchantement, *echizo.* m.
Enchanteur, *echizero..*
En tout ce que je pourrai, *en quanto pudiere.*
Enſuite de cela, *deſpues de eſto.*
Envoyer querir, *embiar a buſcar.*
Enchaſſer, *engaſtar.*
Encherir, *encarecer b, pujar.*
Enchere, *encarecimiento.* m. *puja.* f.
Eclat de pierre ou d'autre choſe, *raja.* f,
Enclore, *cerrar.*
Enclos, *cerrado.*
un clos, *cerro.* m.
Encloüer, *enclavar.*
Encogneure, *rincon*, m. *eſquina.* f.
Encore, *aun, todavia b.*
Encourager, *alentar, dar animo.*
Endurcir, *endurecer.*
être fort Endetté, *eſtar en aprieto.*
Endormir, *endormecer, adormecer b.*
Endurer, *padecer, ſufrir.*
Enfance, *niñez.* f.
Enfant, *niño.* f.
Enfant, fils, *hijo.*
Enfer, *enfierno.* m.
Enfermer, *cerrar, incluir.*
Enfiler, *enſartar.*

Enfler, *hinchar.*
Enflure, *hinchaſon.* f.
Enfoncer, *ſumir, hundir.*
Enfouïr, cacher, *encubrir, eſconder.*
Enfraindre, *quebrantar.*
Enfiler la venelle, *poner pies en pol-voroſa; tomar las de villa diego.*
s'Enfuir, *huirſe.*
Enfumer, *ahumar.*
s'Engager, *enpeñarſe.*
Engager, prendre ſur gages, *afian-çar, tomar prendas.*
Engagement, par rapport à l'eſprit, *empeño.* m.
Engendrer, *engendrar.*
Engin, *maquina.* f.
Enjambée, *tranco.* m.
Engloutir, *tragar b., engullir.*
Engraiſſer, *engordar.*
Engroſſer, *enpreñar.*
Enlaidir, *afear.*
Enigme, *enigma.* f.
Enlever, *alçar b, ſubir.*
Engoüer, *enjuajar.*
Engoüement, *enjuajamiento.* m.
Ennemi, *enemigo.*
Enivrer, *emborrachar b., enbriagar.*
Ennoblir, *ennoblecer.*
Ennui, *peſadumbre, peſar.* m.

Ennuyer, *enfadar*, *cançar*.
Ennuyeux, *enfadoso*, *cançado* b.
s'Enorgueillir, *engreyrse*.
s'Enquerir, *inquerirse*, *informarse*.
Enquête, *perquisa*. f.
Enraciner, *arraigar*.
Enrager, *rabiar*.
Enregistrer, *registrar*.
Enrichir, *enriquercer*.
Enroüé, *runco*.
s'Enroüer, *enroquecerse*.
s'Enroüiller, *enmoecerse*, *enmohecerse* b.
Enrhumé, *arromadisado*.
s'Enrhumer, *arromadicerse*.
Ensanglanter, *ensengrantar*.
Enseigne, *sena*. f.
Enseigne, Officier de guerre, *Alfere*.
Enseigner, instruire, *ensenar*, *alomnar*.
Enseigner le chemin, *mostrar*, *senalar*.
Enseignement, *enseñança*. f. *resabio*. m.
Ensemble, *juntos*, *juntamente*, *man coumun*.
Ensemencer, *sembrar*.
Ensevelir, *sepultar*, *amortajar* b.
Entamer, *catar*, *calar*.

Ente, *engerto*. m.
Enter, *enguerir*.
Entendement, *entendimiento*.
Entendre, *entender*.
Entendre, ouïr, *oyr*.
Enterrer, *enterrar*.
Enterrement, *entierro*. m.
Entier, *entero*.
Entierement, *enteramente*.
Entonner, mettre dans un tonneau, *enbasar*.
Entonnoir, *embudo*. m.
Entortiller, *entoscar*.
Entourer, *rodear*.
Entrailles, *entrañas*. f.
Entre, parmi, *entre*.
Entrelasser, *entretexer*.
Entreprendre, *intentar*, *enprender*.
Entreprise, *intento*. m. *empresa*, *traça*. f.
Entrer, *entrar*.
Entrée, *entrada*. f.
Entretenir, *entretener*.
Entretien, *entretenimiento*. m.
Envelopper, *enboluer*.
Envers, à l'égard, *paracon*.
il est méchant envers ses enfans, *esta malo paracon sus hijos*.
l'Envers, *el enues*.

à l'Envi, *al porfia.*
Envie, *enbidia, oxarisa.* f.
Envie, desir, *gana*, f. *deseo.* m.
Envier, *enbidiar.*
Envieux, *enbidioso.*
Envieillir, *envejecer.*
Environ, *cerca, cosa b.* f.
s'Envoler, *bolarse, salir abolar b.*
Environner, *ceñir, rodear.*
Envoyer, *embiar.*
Epitaphe, *epitafio.* m.
Equinoxe, *equinocio.* m.
Equiper, *aparejar, aprestar.*
Equipoler, *ygualar.*
Equitable, *justo, recto.*
Equité, *rectitud, llaneza, candidez.* f.
Equivoquer, *equivocar.*
Equivoque, *equivocacion.* f.
Erain, *cobre.* m.
Ermine, *armiño.* m.
Errer, *errar.*
Errer, s'égarer, *andar perdido.*
Erreur, *yerro.* m.
Ebaucher, *esbosar.*
Ebauché, *esboso.* m.
Eblouïr, *encandilar.*
Ebranler, *sacoudir.*
Ebranler, *aportillar, hazer portillo.*
faire brêche, *abrir portillo, hazer brecha.*

Eſcabeau, *eſcabel.* m
Eſcadron, *eſquadron.* m.
Ecailler, *eſcamar.*
Ecaille de poiſſon, *eſcama.* f.
Ecaille d'huitre, *cuncha.* f.
Eſcalader, *eſcalar.*
Eſcallier, *eſcalera.* f.
Eſcarbot, animal qui fait du feu la nuit, *eſcarabajo.* m.
Eſcarboucle, *carbunco.* m.
Eſcargot, colimaçon, *caracol.* m.
Ecarlate, *grana.* f.
Eſcarmouche, *eſcaramuça.* f.
à l'Ecart, *apartado, aparte.*
Ecarter, *apartar.*
Ecarter au jeu de Piquet, *deſcartar.*
Ecartelea, *eſcartiſar.*
Echafaut pour exécution de Juſtice, *cadahalſo.* m.
Echafaut pour regarder, *tablado.* m.
Echala, *rodrigon.* m.
Echalotte, *cebolleta.* f.
Echanger, *trocar.*
Echançon, *ſumiller.*
Echantillon, *mueſtra.* f.
Echapper, *eſcapar.*
Echarpe d'homme, *venda.* f.
Echaſſes, *çancos.* m.
Echauffer, *eſcalentar.*

Echauffement, *escalentamiento.* m.
Echelle, *escala*, *escalera.* f.
Echelon, *escalon.* m.
Echoir, *acaecer.*
Echu, *acaecido.*
Echeveler, *descabellar.*
Echevin, *Regidor.*
Echets, jeu, *axedrez.* m.
le jeu où l'on jouë aux Echets, *tablero.* m.
Echine, *espinazo.* m.
Echouer, *encallar.*
Echouëment, *encalladura.* f.
Eclairer, *aclarar*, *alumbrar.*
Eclair quand il tonne, *relampagear.*
Eclair, *relampago.* m.
Eclanche, *pierna de carnero.*
Esclandre, *afrenta.* f.
Esclave, *esclavo*, *cautivo.*
Esclavage, *esclavitud.* f.
Eclore, *abrir.*
Ecluse, *esclusa.* f.
Ecole, *escuela.* f.
Ecolier, *estudiante.*
Ecorce, *cortesa.* f.
Ecorcher, *dessollar.*
Ecornifler, *mogollonear*, *meter gorra.*
Ecornifleur, *gorron.*
Escorter, *escoltar.*

Eſcorte, *eſcolta.* f.
Ecoſſer, *deſollejar.*
Ecoſſe, *hollejo.* m.
Eſcoſſe, Royaume, *Eſcocia.*
Eſcoſſois, *Eſcoceces.*
Ecot, *eſcote.* m.
Ecouter, *eſcuchar.*
Ecran, *reſpalda.* f.
Ecreviſſe, *gambaro.* m.
Eſcrime, *eſgrima.* f.
Eſcrimer, *eſgrimar.*
s'Ecrier, faire un grand cri, *voſear,* *dar vozez.*
Ecrire, *eſcrivir.*
Ecriture, *eſcritura.* f.
Ecrivain, *eſcriviente.*
Ecriteau, *retulo.* m.
Ecriteau de maiſon, *cedula.* f.
Ecritoire, *eſcritorio.* m.
Ecrouelles, *lamparonez.* m.
Ecu, *eſcudo.* m.
Ecu, monnoye, *real de a ocho, peſo.* m.
Ecuelle, *eſcudilla, caſuela mediana.* f.
Ecumer, *eſpumar.*
Ecume, *eſpuma.* f.
Ecuyer d'écurie, *cavallerizo.*
Ecuyer de Dame, *bracero.*
Ecurie, *cavalleriſa.* f.
à l'Egard, *reſpecto.*

s'Egarer, *descaminar*, *errar el camino b.*
Egarement, *yerro de camino.*
Egorgea, *degollar.*
Egratigner, *arrañar.*
Egrener, *desgranar.*
Egout, *barranco*, *albañalb.* m.
Eloigner, *apartar.*
Eloigné, *remoto b*, *apartado.*
Elever, *alçar b*, *sublimar*, *realçar.*
Elevation, *elacion.* f.
Emeraude, *esmeralda.* f.
Emoudre, *amolar.*
Emotion, *bullucio.* m.
Emotion populaire, *motin.* m.
Espace, *espacio.* m.
Epancher, *vertir*, *esparsir.*
Epars, *esparcido.*
Epargner, *ahorrar b*, *medrar.*
Epargner, *ahorro.* m.
Epaule, *espalda*, f. *ombro.* m.
Espece, *especie.* m.
Epée, *espada.* f.
Epée à deux tranchans, *montante.* m.
mettre la main à l'Epée, *echar mano ala espada.*
tirer l'Epée, *sacar la espada.*
Esperance, *esperanza.* f.
Eperdu, troublé, *absorto b*, *turbado.*

Esperer, *esperar.*
Eperon, *espuela.* f.
Epaissir, *espesar*, *condençar.*
Epais, *espeso.*
Epi, *espiga.* f.
Espion, *espia.* m.
Epinars, *espinazas.* f.
Epine, *espina.* f.
Epine vinette, *alba espina.* f.
Epinette, *clavicordio.* m.
Epingle, *alfiler.* m.
Esplanade, *llanura.* f.
Eplucher, *espulçar.*
Eponge, *espunja.* f.
Epouser, *desposar.*
Epousailles, *desposorios.* m.
l'Epouse, *esposa*, *la novia.*
l'Epoux, *esposo*, *novio.*
Epouventer, *assumbrar*, *espantar.*
Esprit, *espiritu*, *genio b*, *ingenio.*
Esprit folet, *duende.*
spirituel, *discreto*, *ingenioso.*
Eprouver, *probar.*
Epreuve, *proeba.* f.
Epuiser, *agotar.*
Epurer, *apurar.*
Essain de mouches à miel, *exambre.* m.
Essayer, *ensayar.*

Eſſai, *enſayo.* m.
Eſſai des viandes, *ſalua.* f.
Eſſence, *eſſencia.* f.
Eſſieux, *exe.* m.
Eſſouffler de laſſitude, *carlear.*
Eſſuyer, *limpiar.*
Etable, *eſtablo.* m.
Etable à brebis, bergerie, *redil, apriſco.* m.
Etablir, *eſtablecer.*
Etage, *alta.* f. à cinq Etages, *a cinco altas.*
Etayer, *apuntalar.*
Etain, *eſtaño.*
Etendard, Guidon, *pendon.*
s'Etendre, *extenderſe, expliarſe.*
Etendre du linge, *rellanar.*
s'Etendre, de nonchalance, *eſpereſarſe.*
Etang, *eſtanque.* m.
Etat, *eſtado.* m.
gens de bas Etat, *gente baxa, de baxa esfera.*
Eté, *eſtio*, m. *primavera b.* f.
Eteindre, tuer, *matar, apagar b.*
Eternuer, *eſtornudar.*
Etêter, *deſcabeçar.*
Eſtimer, *eſtimar.*
Eſtime, *eſtimacion.* f.
Etincelle, *centella.* f.

Etinceller,

Etinceller, *centellar*, *chispar.*
d'Estoc & de taille, *de tajo y punto.*
coup d'Estocade, *estocada.* f.
Etoffe, marchandise, *mercaderia.* f.
Estocade, épée longue, *estoque.* m.
Etoffe fine, *cendal.* m.
Etoile, *estrella.* f.
Estomach,, *estomago*, *pecho.* m.
Etonné, *atonito.*
Etonnement, *sobresalto.* m.
Etouffer, *ahogar.*
Etoupe, *estopa.* f.
Etourdi, *desatento*, *desatino.*
Etourdissemens de tête, *baidos.* m.
Etourneau, *tordo.* m.
Etranger, *estrangero*, *forastero.*
Estre, *ser*, *estar.*
Etaindre, presser, *apretar.*
Etrecir, *estrechar*, *angostar.*
Etrangler, *dar garrote.*
Etrennes, *aguinaldos.* m.
Etrennes, gratification, *albricias.* f.
Etrier, *estrivo.* m.
Etrille, *almohasa.* f.
Etriller, *almohasar.*
Etriper, *desentrañar.*
les Etrivieres, *aciones.* f.
Etroit, *angosto.* m.
Etron, *cagagon.* m.

Eſtropié, *eſtropeado, atullido.*
E·udier, *eſtudiar.*
Etude, *eſtudio.* m.
Eturgeon, *ſollo.* m.
Etuves, *baños.* m.
Etui, *eſtuche.* m.
Evanoüir, *deſmayar.*
Eveiller, *deſpertar.*
Eventer, *ventear.*
s'Eventer avec un Eventail, *abanicarſe.*
Eventail, *vanico, avanillo.* m.
Eternel, *eterno.*
Eternellement, *eternamente.*
Ethiopien, *Etiopa.*
Evangile, *Evangelio.* m.
Evangeliſte, *Evangeliſta.*
Evenement, *acontecimiento, ſucceſſo.* m.
Evêché, *Obiſpado.* m.
Evêque, *Obiſpo.*
Eviter, *eſcuſar, evitar, eſquivar.*
Exact, *puntual.*
Examiner, *examinar.*
Examiner, conſiderer, *punderar, reparar.*
Exaucer, *oyr.*
Excellent, *eſtremado, ſelecto.*
Excellence, *fineſa.* f.

Excellence, titre qu'on donne aux Seigneurs, *Excelencia.*
Excepté, *fuera.*
Excés, *exceso.*
Excepter, pratiquer, *cursar.*
Exciter, *motivar.*
Exclure, *excluir.*
Exclusion, *esclusion.* f.
Excommunication, *escumunion.* f.
Excommunier, *descumulgar.*
Excuser, justifier, *disculpar*, *descargar.*
Excuse, *disculpa.* f. *descargo.* m.
Executer, saisir, *embargar.*
Execution, *embargo.* m.
Executer, effectuer, *cumplir.*
Execution, accomplissement, *cumplimiento.* m.
Exemple, *exemplo.* m.
Exemple, modele, *exemplar.* m.
Exempt, libre, *essento.*
Exempter, *essentar.*
Exemptions, privileges, *fueros.* m.
Exercer, *exercitar.*
Exiler, bannir, *desterrar.*
Exil, *destierro.* m.
Expedier, *despachar.*
Expedition, *despacho.* m.
Experimenter, *cursar* b. *experimentar.*

homme Experimenté, habile, *versado, cursado b.*
Experience, *esperiencia.* f.
Expirer, *espirar, irse acabando.*
Expliquer, *esplicar.*
Exploit, acte de Justice, *auto.* m.
Exploit de guerre, *asaña.* f.
Exposer, *esponer.*
Exposé, *espuesto.*
Exposition, *esposicion.* f.
Exprés, *adrede, aposta.*
homme envoyé Exprés, *espresso.*
Exprimer, *esprimir.*
Expression, *espression.* f.
Extase, *estasis.* m.
Extorquer, *sacar por fuerça.*
Extraire, *trasladar.*
Extrait, copie, *traslado.* m.
Extraordinaire, *trasordinario.*
Extremité, *estremidad.* f.
Extreme, *estremo.*

F.

LA Face, *cara.* f. *rostro b.* m.
Façade, *frontispice.* m. *fachada.* f.
Face à face, *mano a mano.*
Fade, *insulço, sin sabor.*
Faillir, manquer, *faltar, careçer.*

Faillir, faire banquerroute, *quiebrar.*
Faillir, mourir, *fallecer.*
Faillite, abandon, *quiebra.* f.
Faute, manquement de quelqu'un par mort, *faltecimiento.* m.
Famille, *familia.* f.
Facetieux, boufon, *graciofo b, bufon, danofo.*
Fan, jeune Cerf, *cachorillo.* m.
Fameux, recommandable, *inclito, famofo.*
Faire, *hazer b, obrar.*
Fagot, *hafe.* m.
Fait, *echo.*
Faifable, *hazedero.*
Fanal, *farol.* m. *fanal.*
Faire femblant, *amagar, hazer femblante b.*
Faire femblant de ne pas voir, *hazer la vifta gorda, ô finguir.*
Faire banqueroute, *quebrar.*
Faire de neceffité vertu, *hazerde tripas coraçon.*
Faire l'Alleman, *hazorfe funço.*
Faire la poule mouïllée, *andar cobarde.*
Faire la fourde oreille, *hazerfe fordo.*
Faire folie de fon corps, *dexarfe hazer la merced.*

Faire paſſer Maître, *aguardar a uno debaxo dela meſa.*
Faire main baſſe, *no dar quartel.*
Faire largeſſe, *andar galante.*
Faire l'entendu, *preſumir.*
Faire le chien couchant, *rendir parias.*
Faire les yeux doux, *enamorar.*
Faire le demi ſaut, *dar un brinco en la horca.*
Faire la guerre à quelqu'un de quelque choſe, *dar vaya.*
Faire l'école buiſſonniere, *hazer bolas.*
Faire credit, *fiar.*
Faire paſſer le pas, *matar.*
Fait à la main, *echo apoſta.*
Faire ſon bon jour, *confeſſar y cumulgar.*
Faire parler, *dar que deſir.*
Faire honte, *poner verguença, correr.*
Faire ſes jours gras, *hazer ſu agoſto.*
Faire bonne mine & mauvais jeu, *traer al retortero.*
Faire bonne mine à quelqu'un, *hazer bun ſemblante.*
Faire l'amour, *galantear.*
Faire des rodomontades, *echar roncas.*

Faire sçavoir, *dar aviso, dar noticia.*
Faire bon visage, *mostrar buena cara.*
Faire des armes, *jugar la espada negra.*
Faire cession, *hazer decacion de bienes.*
Faire le grand, *hazer papel de grande.*
Faire des façons, *ser azañero.*
Faire sa Cour, *Cortejar.*
Faire son devoir, *complir con su obligacion.*
Faire mal, *doler.*
Faire porter le bois, faire cocu, *ponerle a uno las hastas.*
Faire vanité de quelque chose, *hazer gala de algo.*
Famine, *hambre general.* m.
Fange, *cieno.* m.
Fanfare, *fanfaria.* f.
Fantaisie, *fantasia.* f.
Faineant, *vergante b*, *holcasan.*
Fantastique, *caprichoso, fantastico.*
Fard, *arrebol, afeite.* m.
Fardeau, *carga.* f.
Fafadet, esprit folet, *duende.*
Farine, *arina.* f.
gens qui menent la Farine, *arineros.*
Farce, plaisanterie, *donayre.* m.
Farcir la viande, *rellenar.*

Farouche, *feros.*
Fable, *fabula, hablilla.* f.
bête Farouche, *fiera.*
Fâcher, *enojar.*
Fâcherie, *pesadumbre.* m.
Fâcheux, *fastidioso.*
Façon, maniere, *modo, trato.* m.
Façon d'habits ou d'autres choses, *echura.* f.
Façonner, *pulir.*
Facine, *azina.* f.
Fat, *bovo, tunto.*
Fatal, *fatal.*
Fatiguer, *enfadar, cansar.*
Fatigue, *trabajo, cançancio.* m.
Forge, *fragoua.* f.
Forge à fer, *ferreria.* f.
Farme de campagne, *granja.* f.
Fermier de campagne, *granjero.*
Fermier de quelques droits, *arrendador, assentista.*
Fermer, *cerrar.*
Fermer la porte au nez, *dar un portazo.*
Fesse, *nalga.* f.
Ferme, dur, *firme.*
le lieu où l'on fait Ferme, *paradero.* m.
Fermeté, *firmesa.* f.

Fesser, foüetter, *açotar.*
le Faîte d'un édifice, *cumbre.* m.
Fête, *fiesta*, *festividad.* f.
celebrer la Fête, *guardar la fiesta.*
Fête-Dieu, *fiesta del Cuerpus.*
Fête des Morts, *dia delos Finados.*
Fête des Rameaux; *Pasqua Florida.*
Festin, *combite.* m.
Fêtoyer, *fuestigar*, *regalar* .
Fêtu, *pajelita.* f.
Feu, *fuego.* m. *lumbre b.* f.
ce qui est de Feu, *fagocidad.* f.
Feu de joye, *luminarias.* f.
Feutre, *fieltro.* m.
prendre Feu, parlant d'une arme, *dar lumbre.*
prendre Feu, par rapport à l'esprit, *encenderse.*
jetter son Feu, *desfogar.*
Ficelle, *cordecuelta.*
Ficher, *fixar.*
Fiction, invention d'esprit, *enredo.* m.
Fidelle, *fiel b*, *leal.*
Fidellement, *fielmente.*
Fidelité, *fieldad*; *lealdad.* f.
Fievre, *calentura.* f.
Frisson, *calofrio.* m.
Fief, *feudo.* m.
Fiel, *hiel.* f.

Fient de bête, *hiyenda.* f. *estiercol b.* m.
Fier, confier, *confiar.*
Fier, superbe, *altivo.*
Fierté, *fieza.* f.
Flacon, *frasquera.* f.
Figue, *higo.* m.
Figuier, *higuera.* f.
Figure, *figura.* f.
Figuré, *figurado.*
Fi, *pu.*
Fillol, *ahijo.*
Filou, coupeur de bourse, *gato.*
Filou de jeu, *tahur*, *fullero b.*
Filou, fripon, *embustero.*
Fils, *hijo.*
Fils bâtard, *bastardo.*
Fille, *hija.*
Fille en general, celle qui n'est point mariée, *donzella.*
petit Fils, *nieto.*
le Fils du neveu, *visnieto.*
Fin de quelque chose, *fin.* m. *cabo.* m.
Fin, délié, *delgado.*
Fin, adroit, *cauteloso.*
Fin, trompeur, *cauto b*, *ladino*, *astuto.*
Finasser, aller autour du pot, *cantelar*, *sacramentar.*
Finesse, surprise, *astucia.* f.

Finesse, delicatesse, *agudesa.* f.
Finement, avec surprise, *cautamente.*
Finement, habilement, *diestramente, con maña b.*
Finir, *acabar, rematar.*
Fiole, *redoma.* f.
Fisq, *fisco.* m.
Officier du Fisq, *fiscal.*
Fistule, *fistola.* f.
Flageolet, *çanpoña.* f.
Flambeau, *hacha b., antorcha.* f.
Flame, *llama.* f.
Flanc, *hijar.* m.
battre du Flanc, *dar latidos.*
Flatter, *halagar.*
Flatteur, *lisongero b, alageno.*
Flatterie, *lisonja.* f. *halago.* m.
Fleau à battre du grain, *trillo.* m.
Fleau de Dieu, *açotez del Cielo.*
Fleche, *saeta, flecha.* f.
Flechir, *domeñar.*
Flegme, *flema.* f.
Flegmatique, *flematico.*
Flêtrir, *marchitar.*
Flétrissure, *marchitura.* f.
Fleurir, *florecer.*
Fleur, *flor.* f.
Fleur d'Orange, *azachar.* m.
Fleuve, riviere, *rio.* m.

Flot, onde, *ola.* f.
Floter, *olear.*
Flute, *çanpoña.* f.
Flux de ventre, *camaras.* f.
Flux de sang, *camaras de sangre.*
Flux de la mer, *fluxo.* m.
Foible, *flaco.*
Foiblesse, *flaquesa b, floquedad.* f.
affoiblir, *debilitar, enflaquecer.*
Foiblement, *flacamente.*
Foye, *higado.* m.
Foin, *heno.* m.
Foine, *foyna.* f.
Foire, *feria.* f.
une Fois, *una vez.*
quelque Fois, *a vezez, a ratos.*
Foison, *abundancia.*
Fou, *loco b, tunto.*
Fous malicieux, *orates.*
devenir Fou, *enloquecer.*
Follement, *locamente.*
Folie, *locura.* f.
Fond, *fondo.* m.
Fonder, *fondar.*
Fondre, *hundir.*
Fondre en larmes, *dehazerse en lagrimas.*
Fondement, *cimiento, fondamento.* m.
Fontaine, *fuente.* f.

Forçat, *forçado.*
Force, *fuerça.* m. f.
Force d'esprit, *fortaleza.* f.
à Force, *depuro.*
à Force de dire, *de puro dezir.*
Forêt, *selva b, floresta.* f.
Forcer, *forçar, apretar.*
Forme, *forma.* f.
Forme de soulier, *horma.* f.
Foret, *taladrillo.* m.
Forfait, *delito.* m.
Forger, *fraguar.*
Fromage, *queso.* m.
Fournaise, *fragua.* f.
Fourneau, *hornillo.* m.
Fort, *recio fuerte.*
Fort, beaucoup, *muy.*
Forteresse, *castillo, presidio b.* m.
Fortifier, *fortificar.*
Fortuitement, *a caso, casualmente.*
Fortune, *fortuna.* f.
bonne Fortune, *ventura.* f.
Fortuné, *venturoso, dichoso, afortunado.*
Fosse, *fossa, cueva.* f.
Fossé, *fosso b, oyo.* m.
Fouet, châtiment, *açotez.* f.
Fouët de Cocher, *latigo.* m.
le Fou de la Comedie, *bufon, graciosо.*

Foüeter, *açotar.*

Fougere, *elecho.* m.

Fougueux, plein de feu, *fogoso.*

Fouïller, *buscar.*

Fouïlle-merde, animal, *escarabajo.* m.

Foudre, *rayo.* m.

Fouler, *hollar, pisar.*

Four, *horno*, m.

le Four, maison, où l'on cuit le pain; *tauna.* f.

Fourneau, *hornillo.* m.

Fourbir, *acicalar*, *fregar b.*

Fourche, *arraque.* m.

Fourchette, *tenedor.* m.

Fourmy, *hormiga.* f.

Fourmilliere, *hormiguera.*

Fournir, *probeer*, *abastecer.*

Fourrage, *forrage.* m.

Foureau, *bayna.* f.

Foureaux de pistolets, *fundas.* f.

Fourrer, garnir, *aforar.*

Foureur, *pellejero.* m.

Foutre, *foder*, *aliñar b.*

le Foyer; l'âtre du feu, *fogar.* m.

Foi, *fée*, *fe.* f.

Foi & hommage, *omenage.* m.

être de bonne Foï, *ser liso*, *ser hombre blanco.*

agir de bonne Foi, *obrar lisamente.*

Fragrant deliƈt, *fragrante delito.*
Frais, *fresco.*
Fraîcheur, *frescura, la fresca.* f.
Frais, dépens, *gastos.* m.
Fraise, fruit, *fracia.* f.
Framboise, *mora.* f.
Franc, droit, *recto.*
Franchise, *franquesa.* f.
affranchir, *franquear.*
Frange, *franja.* f.
Franger, travailler en frange, *francar.*
Franger, celui qui fait de la frange, *franjegero.*
Fapper, battre, *pegar, cascar b, sentar la mano.*
Frapper à la porte, *llamar ala puerta.*
Frater, garçon de boutique de Chirurgien, *pratiquante.*
Fraude, tromperie, *engaño, embeleco.* m.
Frauduleux, *defraudado b, fraudulento.*
Frauder, *defraudar, engañar.*
Frauduleusement, *cautamente.*
Frayer, *trillar b, rossegar.*
Frayé, *trillado.*
Frayeur, *grima,* f. *sobresalto.* m.
Fredonner, *gargear.*
Fredon, *gargeamento.* m.

Fregate, *fregata.* f.
Fremir, *tiritar.*
Frere, *hermano.*
beau-Frere, *cuñado.*
Freres gemeaux, *zemillos.*
Frere de lait, *hermano de leche b, colaço.*
Freres, moines, *frayles.*
Fressures, les issuës de bête, *grossuras, menudillas, menudas.*
Freter, *fletar.*
Fret, *flete.* m.
Friand, *goloso.*
Friandise, *chucheria b, golosina.* f.
Fricasser, *freyr.*
Fricassée, *guisado.* m.
Friche, *esteril.* m.
Frilleux, *friolento.*
Frimat, *escarthas.* f.
Fripier, *ropero.*
Friperie, *roperia.* f.
Friser, *encrespar, risar.*
Froc, *escapulario.* m.
Frisson, *calofrio.* m.
Froid, *orio.* m.
Froidure, *frialdad.*
Froncer des hardes, *mirlar.*
Froncer les sourcils, *arquear las sejas.*

Fronde, *hunda.* f.
le Front, *frente.* f.
effronté, impudent, *descarrado, desvergonçado.*
Frontieres, *fronteras* b, f. *linderos.* m.
Frontispice, *frontispicio.* m.
Froter, écurer, *fregar.*
se Frotter les mains, *refregar las manos.*
Fruit, *fruta.* f.
Fruits, profits, *frutos.* m.
arbre Fruitier, *frutifero.* m.
Fruitiere, marchande de fruit, *tindera.*
Frustrer, *frustrar.*
Feuïlle, *hoja.* f.
Feuïlle de papier, *pliego.* m.
pousser des Feuïlles, *hojecer.*
Feuïllu, *hojoso.*
Fugitif, *fugitivo.*
Fuir, *huir, tomar las de villadiego, poner piès enpoluorosa.*
Fuite, *fuga.* f.
s'enfuir par dessus, par le trop, *reçumar.*
umée, *humo.* m.
bouffée de Fumée, *humareda.* f.
Fumier, *muladar, estiercol.* m.
Funebres, *endechosos.* m.
chants Funebres, *endechas.* f.

Funerailles, *obſequias.* f. *honras de un defunto.*
Funeſte, *fatal.* m.
Furet, *huron.* m.
Fureur, *furor.* m. *ſaña.* f.
Furieux, *rabioſo*, *maniaco.*
Furtivement, *hurtadamente.*
ſe mettre en Furie, *enfurecidar.*
Fuſeau, *huſo.* m.
une Fuſée de fil, *huſada.* f.
Fuſée volante, *bolador.* m.
Fuſil, *eſcopeta.* f.
Futur, l'avenir, *lo venidero.*
être à la Fût, *eſtar a eſpera.*
la Fût, *eſpera.*

G.

GABION, *ceſton.* m.
Gages, *ſalarios.* m.
Gages, nantiſſemens, *prendas.*
Gager, parier, *apoſtar.*
Gajeure, pari, *apueſta.* f.
Gagner, *ganar*, *grangear.*
Gagner la porte, *tomar la puerta.*
Gain, *ganancia.* f. *grangeo.* m.
Gaillard, *alegre.*
Gayeté, *alegria.* f.
Gaîne, *bayna.*

Gallerie, *passadiso.* m. *galeria.* f.
Gai, vif, *brioso*, *bivo.*
Gayeté, vivacité, *brio.* m.
Gallion, *galeon.* m.
Galand, *galan.*
Galle, mal, *sarna.* f.
Gambiller, *pernear.*
un Gan, *guante.* m.
se Ganter, *calçar guantes.*
Garand, caution, *fiador.*
se rendre Garand, *salir por fiador*; *abonar.*
Garantir, *guarecer.*
Garce, putain, *puta*, *ramera.* f.
valet de Garce, *mandil.*
Garçon, *moço.*
Garçon de Village, *zagal.*
Garde, *guarda.* m.
Garde, action, *guardia.* f.
Gardes d'épées, *guarniciones.* f.
donner en Garde, *dar aguardar.*
Garder, *guardar b.*, *popar.*
Garder, le lit, *hazer cama.*
Garde-mager, *lacena.* f.
Garde-robe, *recamara.* f.
Garantir, *guarecer.*
Gargote, *figon*, m.
Gargotier, *figonero.*
Garnir, *guarnecer.*

Garniſon, *garnicion.* f.
Gare, gare, *alla va.*
Gâteau, *torta.* f.
Gâter, *echar aperder.*
à Gauche, *ala mano iſquerda.*
un Gaucher, *çurdo.*
Gauchir, *baſtardear.*
Geant, *gigante.* m.
Geai, oiſeau, *rindajo.* m.
Geler, *elar.*
Gelée, *elada:* f.
Gemir, *gemir.*
Gencive, *encia.* f.
Gendarmerie, *ſoldadeſca.* f.
Gendre, *yerno.*
Genereux, *galante.*
Geneſt, *retama.* f.
Genievre, *enebro.* m.
Genie, *genio.* m.
Genouïl, *rodilla.* f.
ſe mettre à Genoux, *ponerſe de rodillas, hincarſe de rodillas.*
Geſtes, poſtures, *ademanes.* m.
Gens, *gente.* f.
Gentilhomme, *hidalgo b, cavallero b; infançon.*
Gentilhomme de la Chambre, *gentilhombre.*
Geole, priſon, *carcel.* f.

Geollier, *carcelero*, *alcayde b.*
Germe, *yerma*. f.
Germer, *yermar*.
Giron, *regaço*. m.
Girouette, *beleta*. f.
Glace, *yelo*. m.
Glaçon, *caranbano*. m.
Glan, *bellota*. f.
Glaner, *espigar*.
Glisser, *resbalar b*, *deslissar*, *delesnar*.
Glissoire, *deslissadero*. m.
Glissant, *resbalaso*. m
Gloire, vanité, *vana gloria*. f.
se Glorifier, *gloriarse*.
Glu, *liga*. f.
Gluant, *pegajoso*.
Golfe, *golfo*, *seno*. m. *ensenada b*. f.
Gomme, *gomma*. f.
Gond, *quicio*. m.
Gorge, *garganta*. f
Gouffre, *estrago*. m.
Goudron, *alquitran*. m.
Goujat, valet de soldat, *mochillero*.
Gourmand, *goloso*, *merendon*.
Gourmandise, *gula*. f.
Gourmette de bride, *barbada*. f.
Gousse, *hollejo*. m.
Gousse d'ail, *espigon de ajo*.
Gousset, l'aisselle, *sobaço*. m.

Goût, *sabor b, gusto.* m.
Goûter, *gustar, paladear.*
Goûter, collationner, *merendar.*
le Goûté, *merienda.* f.
Goute, *gota.* f.
Gouteux, *gotoso.*
Goutte d'eau, *gota de agua.* f.
Goutte de rosée, *aljofar.* m.
Goutiere, *gotera.* f.
Gouverner, regir, *gobernar.*
Gouverneur, *gobernador.*
Gouverneur d'un Prince, *Ayo.*
Gouvernement, *gobierno.* m.
mauvais Gouvernement, *mal gobierno.*
Gosier. *gañon, gasnate.* m.
Grace, faveur, *merced.* f.
Grace, remission, *perdon.* m.
de Grace, *por cortesia.*
Gracieux, civil, *agraciado, cortez.*
Grain, *grano.* m.
Grain de chapellet, *cuenta de rosario.* f.
Graisse, *gordura.* f.
Graisser, *untar.*
Graisser la pate, *untar las manos.*
Grammaire, *gramatica.* f.
Grammairien, *gramatico.*
Grand, *grande.*

Grandeur, *grandesa.* f.
Grand hom ne, *hombron.*
Grande femme, *mugerona.*
Gras, *gordo.*
Grater, *rasçar.*
Gratifier, *regalar.*
Gratification, *albricias.* f. *regalo.* m.
Gratis, pour rien, *de valde.*
Grave, ſerieux, *meſurado, grave.*
Gravement, *meſuradamente.*
Gravité, *gravedad.* f.
Gravelle, *piedra de riñones.*
Graver, *eſculpir.*
Graveure, *inſculptura.* f.
Graveur, *tallador b, eſculpidor.*
Gravier, *china.* f.
Gré, *guſto.* m.
ſçavoir bon Gré, *tener mucha obliga-cion.*
Greffe, *oficio.* m. *eſcrivania b.* f.
Greffier, *eſcrivano de oficio.*
Grelots, petites ſonnettes, *caſcabe-les.* m.
une Grenade, *grenada.* f.
Grenadier, *grenado.* m.
Grenier, *troxe.* m.
Grenier où l'on met le bled, *grane-ro.* m.
Grenouille, *rana.* f.

de la Grêle, *graniço*. m.
Greler, *graniçar*.
Grief, tort, *agrivio*. m. *daño*. m.
Griffes, *garras*. f.
le Gril, *las parillas*. f.
Griller, *tostar*.
Grillon, *grillo*. m
Grimaces, *çocos*, *visages*. m.
Grimacer, *hazer visages*.
Grincer les dents, *gruñir de dientes*, *regañar*.
Gris, couleur, *pardo*. m.
Grive, *zorcal*, *tordo b*. m.
Griper, *agarrar*, *apañar*.
Grimper, *trepar*.
Grouin, *ocico*. m.
Gronder, *reçongar*, *grunir b*, *rifar*.
Gros, *gruesso*, *gordo b*.
femme Grosse, *muger preñada*.
Grossesse de femme, *preñez*. f.
Grossier, lourd, *torpe*.
Grotte, *grouta*. f.
une Gruë, oyseau, *grulla*. f.
Guere, peu, *poco*, *poquito*.
Guerets, champs labourez, *barue-chos*. m.
Guerison, *salud*. f.
un Gué, *vado*. f.
Gueable, *vadoso*.

passer

passer à Gué, *passar a vado.*
Guenon, *mona b, ximia.* f.
Guerite, lieu pour faire sentinelle, *atalaya*, f.
Guerre, *guerra.* f.
Guerrier, *soldado.*
Guespe, grosse mouche, *abispa.* f.
Guimauve, herbe, *malva.* f.
Guirlande, *guirnalda.* f.
Guignes, cerises douces, *ceresas.* f.
un Guigner, cerisier, *cereso.* m.
Girofle, *clave de especias.*
Guide, *guya b, adalid.* m.

H.

HABILE, *entendido, acertado, ingenioso.*
Habiller, *vestir.*
Habit, *vestido.* m.
Habit de Moine, *mungil.* m.
Habit de Pelerin, *esclavina.* f.
Habiter, demeurer, *vivir b, morar.*
Habitant, *vesino b, residente b, cuidadano.*
Hache, *acha.* f.
Hacher, *picar.*
Hachis, *gigote.*
Hachoir, *tajo.* m. *cuchilla.* f.

une Haye, *soto*, *seto*. m.
Haillon, *andrajo*. m.
Haine, *odio*, *enemistad*. f. *aborecimiento*. m.
Haïr, *aborecer*.
Haire, *cilicio*. m.
Heron, *garça*. f.
Halle, *plaça*, *cubierta*.
Haricots, feves, *judias*. f.
Hallier, buisson, *mateja*. f.
Hallebarde, *halabarda*. f.
Haleine, *aliento*. m.
perdre Haleine, *anhelar*.
courte Haleine, *asma*. f.
Hameau, *aldehuela b*, *aldea*. f.
Hanche, *cadera*. f.
Hanneton, *abejon*. m.
Harangue, *oracion*. f.
Haranguer, *orar*.
Haras, *yeguada*. f.
Harre, lien, *lio*. m.
Hardi, *atrevido*.
Hardi, libre en paroles, *denodado*.
Hardiesse, *atrevimiento*. m. *ossadia*. f.
Hardiment, *atrevidamente*.
Hardillon, *rejo*. m.
Harnois, *harnes*. m.
Haran, *harenque*. m.
Harquebuse, *arcabus*. f.

Harquebuser, *arcabusear.*
Hasard, *riesgo.* m.
Hasarder, *aventurar.*
par Hasard, *acaso, casualmente.*
Haze, *liebre hembra.*
Hâte, *aprissa.*
Hâter, *apressurar.*
Hâter d'aller, *hazer andar aderechas.*
Haut, *alto.*
Haut-bois, *clarin.* m.
celui qui joue du Haut-bois, *clarin.*
Haut de chausses, *calçonez.* m.
Hautain, *altivo b, altanero.*
Hauteur, *altura* f.
Hausser, *alçar, subir.*
Havre, port, *muelle b, puerto.* m.
Hebeté, *bovo, sunço.*
Helas, *ay de my.*
Hemoroides, *almoranas.* f.
Hennir, *relinchar.*
Hennissement, *relincho.* m.
Heraut, *haraldo, faraote.*
Herbe, *yerva.* f.
Herbe à mettre au pot, *verdura.* f.
le lieu où viennent les Herbes potageres, *verdulera.* f.
vendeur d'herbes, *herbolario.*
Herbette, *hervecilla.* f.
Heritage, *herencia.* f.

Hereſie, *heregia.*
Heretique, *herege.*
Herne, deſcente de boyau, *quebra.* f.
Heriter, *heredar.*
Heritier, *heredero.*
Heriſſon, *heriſo.* m.
Hermitage, *hermita.* f.
Hermite, *hermitaño.*
Heroïque, *heroico.*
Heros, *heroe.*
Heſtre, *aya.* f.
Heureux, *felis*, *dichoſo.*
il eſt Heureux au jeu, *le da mucho el juego.*
Heureuſement, *dichoſamente.*
Heure, *hora.* f.
de bonne Heure, *temprano.*
Hibou, *buho.* m. *lechuſa.* f.
Hideux, horrible, *oroſo*, *horrendo.*
Hier, *ayer.*
avant Hier, *antayer.*
Hipocras, *hiprocas.*
Hirondelle, *golundrina.* f.
Hiſtoire, *hiſtoria.*
Hiſtorien, *Hiſtoriador*, *Croniſta.*
Homicide meurtre, *matança.* f.
Hommage, *omenage.* m.
Homme, *hombre*, *varon.*
Homme de peu de merite, *nonadilla.* m.

petit Homme, *hombrecillo.*
grand Homme, *hombron.*
Homme d'Etat, *Estadista.* m.
Hongre, cheval, *cavallo-capado.* m.
Honnête, *honesto.*
Honnête homme, *hombre liso, hombre blanco.*
Honnêteté, *honestidad, candidez.* f.
Honneur, *hunra b.* f. *honor.* m.
Honorer, *honorar, hunrar.*
Honte, *desverguença.* f.
faire Honte, *afrentar, poner verguença.*
Honteux, *desvergunçado.*
Honteux, penaut, *corrido.*
Honteusement, *afrentamente.*
Hoquet, *hipo.* m.
Hoqueton, *ropilla.* f.
Horloge, *relos.* m.
Horloge de sable, *ampolleta.* f.
Horlogeur, *reloxero.*
Horreur de saleté, *asco.* m.
Horreur, haine, *oxerisa.* f.
Horrible, dégoûtant, *asqueroso.*
Hors, dehors, *fuera.*
qui est Hors de soi, *embelaçado.*
Hôpital, *hospital.* m.
Hôtage, *rehen.* m.
Maître d'Hôtel, *mayordomo.*

Hôtellerie, *posada.* f. *meson.* m. *bodegon.*
Hôte, *huesped.*
Hôtesse, *huespeda.*
Hostie, *Hostia.* f.
une Hotte, *canasta.* f.
Houlette, *cayado.* m.
Houpe, *orla.* f.
Housse de cheval, *gualdrapa.* f.
Houx, *azebo.* m.
Hoyau, pioche, *açadon.* m. *açada.* f.
Huche, *artesa.* f.
Huit, *ocho.*
Huitiéme, *octavo.*
Huile, *azeyte.* m.
Huile des Sacremens, *Oleo.* m.
Huissier, portier, *portero.*
Huitre, *ostria.* f.
Humble, *humilde.*
Humilité, *humildad.*
Humilier, *humillar.*
Hupe, oyseau, *abubilla.* f.
Hypocrite, *ipocrita.* m.
Hysope, herbe, *isopo.* m.
Hyver, *invierno.* m.
Humeur, *humor.* m.
être de mauvaise Humeur par rapport à l'esprit, & quand c'est par accident, *estar mal guisado*, *estar desasonado.*

être de mauvaise Humeur par nature, *tener mala condicion, ser mal condicionado.*

être de bonne Humeur, *ser alegre.*

Humelaye, lieu planté d'Ormes, *alameda.* f.

Hune de Vaisseau, *gabia.* f.

J.

JABOT de quelque Oyseau, *papo, pabo b.* m.

Jacobins, Moines, *Dominicos, frayles de san Domingo.*

Jadis, autrefois, *antiguamente, en ortros tiempos.*

Jaloux, *zeloso.*

Jalousie, *zelos.* m.

Jalousie de fênetre, *celozia.* f.

Jamais, *nunca, jamas.*

Jambe, *pierna.* f.

le gras de la Jambe, *pantorilla.* f.

Jambon, *pernil.* m.

Janviér, *Henero.* m.

Jar, le mâle d'Oye, *ganso, ansar.* m.

Jardin, *huerta.* f. *guerto.* m.

Jardin, parterre, *jardin.* m.

Jardinier, *jardinero, hortelano.*

Jaretieres, *cintas.* f.

Jasmin, *jasmin.* m.

Jaune, *amarillo*. m.
Jaunir, *dar de amarillo*.
Jaunisse, *tericia*. f.
Icelui, *aquel*.
Icelle, *aquella*.
Ici, *aqui*, *aca*.
Idolâtre, *Idolatra*. m.
Idole, *Idolo*. m.
Idée, *idea*. f.
Je, *yo*.
Jetter, *echar*.
Jetter par terre, *echar por el suelo*.
Jettons, *tantos*. m.
Jeu, *juego*. m.
Jeu d'enfant, *jugete*. m.
Jeudi, *Jueves*.
Jeûne, *ayuno*. m.
Jeûner, *ayunar*.
être à Jeun, *estar ayunas*.
Jeune, *moço b*, *juen*.
Jeunesse, *mocedad*, *juventud*. f.
Ignorer, *ignorar*.
Ignorance, *ignarancia*, *necedad*. f.
Ignorant, *necio*.
Il, *el*.
Il est inutile de faire, *es escusado hazer*.
Il est vrai, *est verdad*.
Il fut arrêté, *se concerto*.

Il y va de l'honneur, *la hunra va en ello.*
Il me ſied bien, *me eſta bien.*
Il ne faut point marchander, *no ſeha de andar porrodeos.*
Il ne la portera pas loin, *no la ira apenar en el otro mundo.*
Il leur eſt avis, *les parece.*
Il n'en eſt pas encore ou il penſe, *falta el rabo por deſſolar.*
Il n'eſt pire eau que celle qui dort, *no ay peor agua quela manſa.*
Il en a pour ſon compte, *cogieronle, pegaronſela.*
Illuminations, *luminarias.* f.
Illuſtre, *iluſtre.*
Illegitime, *baſtardo.*
Image, *imagen.* f.
Imagination, *imaginacion.* f.
Imiter, *imitar, ſeguir las huellas.*
Imiter, contrefaire, *remedar.*
Immobile, *inmovible.*
Immoler, *ofrecer.*
Immortel, *inmortal.*
Imparfait, *imperfecto.*
Impatient, *impaciente.*
Impetueux, *raudo,*
Impetuoſité, *violencia, impetuoſidad.* f.

Impie, *impio.*
Impieté, *inpiedad.* f.
Implorer, *pedir b*, *implorar.*
Importance, *importancia.* f.
Importun, *enfadoſo*, *impertinente b*, *canſado.*
Importuner, *enfadar*, *canſar.*
Impoſer, *inponer.*
Impoſer, accuſer, *achaquear*, *echar la culpa.*
Impoſſible, *inpoſible.*
Impoſteur, *mentidor*, *embuſtero.*
Impoſture, *mentira.* f. *embuſte.* m.
Imprenable, *ineſpugnable.*
Impreſſion, *inpreſſion.* f.
Impreſſion, contuſion, *runcha.* f.
Imprimer, *imprimir*, *eſtampar.*
Imprimé, *impreſſo.*
Imprimerie, *inprenta.* f.
Imprimeur, *inpreſſor.*
Imprévû, *deſprevenido.*
Imprudent, *deſatino b*, *deſatento.*
Impudent, *entonado*, *deſverguncado*.
Impudique, *inpudico.*
Impudicité, *inpudicia.* f.
Impuiſſant, *inpotente.*
Impuiſſance, *inpotencia.* f.
Impuni, *ſin caſtigo.*
Imputer, *achaquear b cargar*, *echar la culpa.*

Incapable, *incapaz.*
Incapacité, *incapacidad.*
Incertain, *dudoso.*
Inclination, penchant, *resabio.* m.
Inclination, amitié, *amistad, incli-nation.* f.
Incertitude, *incertitumbre.* f.
Inceste, *incesto.* m.
Incivil, *descortez, descomedido.*
Incivilité, *descortesia.* f. *descomedimiento.* m.
Incommode, *infadoso, cansado b.*
Incommodité, *descomodidad.* f.
Inconnu, *desconocido.*
Inconstant, *liviano, ligero.*
Inconstance, *ligereza.* f.
Incontinent, promtement, *luego, en un rato.*
Incredule, *incredulo.*
Incroyable, *increible.*
Indigent, *pobre.*
Indigestion, *ahito.*
Indigeste, *crudo.*
Indigne, *indigno.*
Industrie, *sutileza, maña.* f.
Inegal, *desigual.*
Inegalité, *desigualdad.* f.
Infame, *afrentado, infame.*
Infamie, *infamia.* f.

Infanterie, *infanteria*. f.
Infecter, *inficionar*, *empeſtar*.
Infidelle, *infiel*.
Infidelité, *infieldad*.
Infini, *infinito*.
Infirme, *enfermo*, *enfermoſo*.
Infimité, *enfermedad*. f.
s'Informer, *informarſe*, *eſcudrinarſe*.
Infortuné, *deſgraciado b*, *infauſto*.
Infortune, *deſventura*. f. *infortunio*. m. *deſgracia*. f.
Infuser, *infundir*.
Infus, *infuſo*.
Ingenieux, habile, *ingenioſo*, *intendido*.
Ingenieur, *ingeniero*.
Ingrat, *ingrato*.
Ingratitude, *ingratidud*. f.
Injure, *agravio*. m.
dire des Injures, chanter pouïlles, *dezir pullas*.
Injuſte, *deſaforado b*, *injuſto*.
Injuſtice, *injuſticia*. f.
Innocent, bête, *tunto*, *bovo b*.
Innocent, qui eſt ſans crime, *inocente*.
Innocence, *inocencia*. f.
Innombrable, *inumerable*.
Inopiné, *inpenſado*.

Inopinément, *impensadamente.*
Innover, *inovar.*
Innonder, déborder, *salir de madre.*
Inouïr, *inoydo.*
Inquisition, *inquisicion.* f.
Inquisiteur, Juge, *Inquisidor del Santo Oficio.*
s'Inquieter, *estar con cuidado.*
Inquietude, *inquietud.* f.
Inquiet, chagrin, *dessassosigado.*
Insectes, *savandijas.* f.
Insigne, fameux, *inclito, famoso.*
Inspirer, *inspirar, motivar.*
Instant, *instante.*
dans un Instant, *en un dezir Jesus, en un instante.*
Instituer, *instituir.*
Instrument, *instrumento.* m.
Insupportable, *insuperable, insufrible.*
Inscription, *letrero.* m.
Insulaire, *Isleno.*
Intenter, *intentar, enprender* b.
Intention, *intencion.* f.
Interdire, *interdezir.*
Interessé, *interesado, logrero.*
Interêt, *interesse.*
Interne, *interior.*
Interposer, *interponer.*
Interprete, *Interpete.*

Interroger, *pregontar.*
Interrompre, *interomper.*
Intime, *muy b, intimo.*
Intimer, *notificar.*
Intimider, *atemorisar.*
Intituler, *intitular.*
Introduire, *introduzir.*
Introducteur, *condutor.*
Inventaire, vente, *almoneda.* f.
Inventer, *inventar.*
Invention d'esprit, *inventiva.* f.
Investir, *embestir.*
Investiture, *embestidura.* f.
Inviter, *conbidar.*
Joindre, *juntar, unir.*
Jointure, *uñidora.* f.
Joli, *lindo b, bonito, losano.*
Joliveté, gentillesse, *losania, lindeza.* f.
Jonc, *esparto.* m.
Joug, *yugo.* m.
la Jouë, *el carillo b.* m. *mexilla.* f.
Joüer, *jugar.*
Joüer à qui payera, *echar cabras.*
Joüer au plus seur, *ir sobre seguro.*
Joüer d'un tour, *hazer una burla.*
Joüer à se perdre, *andar entre la crux y elagua bendita.*
Joüer gros jeu, *jugar largo.*

ſe Joüer à quelqu'un, *burlarſe con alguno.*
Joüer des inſtrumens, *tocar*, *taner.*
Jouïſſance, *gozo.* m.
Jour, *dia.* m.
à la pointe du Jour, *a la manecer.*
à Jour couchant, *al caer dela noche.*
aujourd'hui, *oy.*
de deux jours l'un, *un dia ſi, otro no.*
tous les Jours, *cada dia.*
toûjours, *ſiempre.*
Journée, *jornada.* f. *dia b.*
vivre au Jour la journée, *vivir atareado.*
Journalier, homme de travail, *labrador.*
Jouaillier, *Joyero.*
Joyaux, pierreries, *joyas.* f.
Jouxte, Tournois, *cañas.* f.
Joye, *guſto*, *gozo.* m.
Joyeux, *alegre.*
Joyeuſement, *alegremente b*, *regoſijadamente.*
Irreverence, *deſacato.* m.
Iſle, *Isla.* f.
Jubilé, *Jubileo.*
Judaïſer, *Judayſar.*
Juge, *Juez.*
Juger, *juſgar*, *ſentenciar b.*

Jugement, Sentence, *Sentencia.* f.
Jugement, prudence, *juicio, mente.* m. *dictamen.* m.
Juifs, *Judio.*
Juillet, mois, *Julio.* m.
Jument, cavalle, *yegua.* f.
Ivoire, *marfil.* m.
Juppe de dessus, *guardapiez.* m.
Juppes, tout ensemble, *faldas.* f.
Jurer, *jurar.*
Jurer pour assurer quelque chose, *jurar por Dios.*
Jurement, *juramento.* m.
Juriste, homme qui jure, *Jurista.*
Ivre, *borracho b*, *enbriago.*
Ivresse, *borrachera b.*, *enbriaguez*, *vinolencia.* f.
s'enivrer, *enborracharse, enbriagarse.*
Jus, *xujo.* m. *sabor.* m.
Jus de confitures, syrop, *almibar b*, *sumo.* m.
Jusques, *hazia.*
Juste, équitable, *justo*
Juste, comme quand on dit cent pistoles tout juste, *cabal.*
j'ay vingt écus tout juste, *tingo vinte pesos cabales.*
Justice, *Justicia.* f.
se Justifier, faire voir son innocence, *disculparse.*

Justification, *disculpa.* f. *descargo.* m.
Justification, preuves, *averiguacion.* f.
Calendes, premier jour d'un mois, *calendas.* f.
Calendrier, Almanach, *Calendario.* m.

L.

LABEUR, travail, *trabajo.* m.
Laborieux, *trabajoso.*
Labourer, *arar.*
Laboureur, *arador, labrador* b.
Labyrinthe, *labirinto.* m.
Lac, *labo.* m.
Lacer, *enlaçar.*
Lacet, *laço.* m.
Ladre, *leproso.*
Ladrerie, *lepra.* f.
Lay, Laïque, *lego, seglar* b.
Lait, *leche.* f.
Laid, *feo.*
Laitiere, *lechera.* f.
Laideur, *feeza, fealdad.* f.
Laituë, *lechuga.* f.
Laituë Romaine, *cogollo.* m.
Laituë pommée, *lechuga aprieta.*
Laine, *lana.* f.
Laisser, *dexar.*

ſe Laiſſer aller, *dexarſe llevar.*
Laixive, *colada, lexia.* f.
Lamentation, ſanglots, *llanto.* m.
Lamenter, ſoûpirer, *llantar.*
cri Lamentable, *alarid.* m.
Lambris, *arteſon.* m.
Lame d'épée, *hoja.* f
Lampe, *lampara.* f.
Lampe qu'on attache au mur, *candil.* m.
Lamproye, *lamprea.* f.
Lance, *lança.* f.
frapper d'une Lance, *alancear.*
mettre la Lance en arrêt, *enriſtrar la lança.*
Lancette de Chirurgien, *lancetilla.* f.
Lancer, jetter, *arrojar.*
Landes, bruïeres, *paramos.* m.
Langes d'enfant, *pañales b.* m.
Langue, *lingua.* f.
la Langue maternelle, *lingua nativa.* f.
Langage, *lenguaje.* m.
Lanterne, *linterna.* f.
Lanterne comme celles qu'on pend dans les ruës, *farol.* m.
Lapreau, *gazapo.* m.
Lapin, *conejo.* m.
Lapidaire, *lapidario.*

Laquais, *lacayo.*
Lard, *tocino.* m.
Larder, *mechar.*
Lardon, *mecha.* f.
Lardoire, *mechara.* f.
Large, *ancho.*
Largeur, *anchura.* f.
Larme, *lagrima.* f.
Larron, voleur, *ladron.*
Larcin, *robo b, latrocinio.* f.
Laſſer, *canſar.*
Laſſitude, *cançancio.* m.
Lâche, poltron, *cobarde.*
Lâcher ce qu'on tient, *dexar.*
Lâcheté, *cobardia.* f.
Lâchement, *cobardamente.*
Lacif, effeminé, *lacibo.*
Laſciveté, *deleite.* m.
Laſcivement, *deleitamente.*
Latte, *ripio.* m. *ripia.* f.
Latin, *latin.*
Latrines, les lieux, *ſecretas.* f.
Lavande, herbe, *nardo.* m.
Laver, *lavar.*
Laver la tête, gronder, *poner le a uno como nuevo.*
Laurier, *laurel.* m.
couronner de Lauriers, *laurear.*
Lever, *levantar.*

Lever boutique, *poner tienda.*
Lever un habit, *sacar un vestido.*
Lever un Arrêt, *sacar traslado de una sentencia.*
Le porter haut, *ser altivo.*
Les os lui percent la peau, *sele vez los huessos.*
Le bruit court, *corre la vos.*
Les bras croisez, *mano sobre mano.*
Les cheveux me dresserent à la tête, *se me pusieron tan altos los cabellos.*
La chance est retournée, *bolvio la suerte.*
La mêlée fut fort chaude, *muy sangriento fue el choque.*
Le cœur me dit, *el alma me da.*
Les Lettres portent, *contienen las cartas.*
Laisser quelqu'un sur sa bonne foi, *dexar vivir alguno por si.*
Lecher, *lamer.*
Leçon, *licion.* m.
Legat, *Legado.*
Legende, *leyenda.*
Leger, dispos, *liguero, velos.*
Legerement, *velosmente.*
Leger, inconstant, *liviano.*
Legereté, inconstance, *liviandad.*
Legereté, agilité, *ligeresa.* f.

Legiſlateur, *Legislador.*
Legite, qui entend les Loix, *legiſta.*
Legitime, *legitimo.*
Legume, *legumbre.* f.
Legs, Ordonnance teſtamentaire, *manda.* f.
Leſſe, mener en leſſe, *atrabillar.*
à L'envi, *al porfia.*
Lendes de poux, *liendres.* m.
le Lendemain, *el otro dia.*
Lent, tardif par nature, *peſado.*
Lent par occaſion, *lento.*
Lentement. *lentamente, poco a poco.*
Lenteur, *tardenſa, lentura.* f.
Lentille, *lenteja.* f.
L'envers, *el rebez.*
Leopard, *pardo.* m.
Leſard, *lagarta.* f.
Leſarde, *lagartija.* f.
Letargie, *modrota, letargia.* f.
une Lettre d'écriture, *letra.* f.
une Lettre miſſive, *carta.* f.
Lettres de Nobleſſe, *executorias.* f.
Levant, *Lebante.* m.
Levain, *levadura.* f.
Levée, digue, *dique* m.
Lever, hauſſer, *alçar, ſubir.*
ſe Lever, *levantarſe.*
le lever du Soleil, *el ſalir del Sol.*

le Soleil se Leve, *se sale el Sol.*
Levier, *palança.* f.
Levraut, *lebrada.* f.
Levre, *labio.* m.
Levrier, chien, *galgo.* m.
Liaison, *trabaçon.* m. *atadura.* f.
Liasse de papiers, *legajo.* m.
Libelle, *libelo.* m.
Liberal, *galante.*
Liberalité, *largueza.* f.
Liberté, *libertad.* f.
Libraire, *mercader de libros.*
Librairie, Bibliotheque, *libreria.* f.
Librement, *libremente.*
Libre, *libre, essento.*
Licence, *permisso.* m. *licencia.* f.
Licol, *cabestre.* m.
Licorne, *unicornio.* m
Lit, *cama.* f.
Lit nuptial, *talamo.* m.
le bois du Lit, *armaçon de cama.* m.
le Lit d'une riviere, *madre.* f.
le chevet du Lit en bois, *cabecera.* f.
le chevet du Lit en oreillé, *almohada.* f.
faire le Lit, *componer la cama.*
garder le Lit, *hazer la cama.*
faire deux Lits ne coucher pas ensemble, *apartar cama.*

Lichefrite, *caço.* m.
Litiere, *litera.* f.
Litiere qu'on fait aux chevaux, *cama de cavallos.*
Lie de vin ou d'autres breuvages, *hez.* f.
Liege, *corcho.* m.
Lien, *atadura.* f.
Lier, *atar*, *amarrar* b.
Lier les mains, *maniatar.*
Lierre, *hiedra.* f.
au lieu, *envez.*
Lieu, *lugar.*
Lieu où l'on plaide, *Sala.* f.
Lieuë, *legua.* f.
Lievre, *liebre.* f.
Lieutenant, *teniente.*
Lieutenant General, *adelantado*, *teniente general.*
Ligue, *liga.* f.
Limace, *baboça.* f.
Ligne, *linea.*
Ligne à pêcher, *caña*, *vara.* f.
Lignée, race, *casta* b. f. *prosapia.* f.
Lime, *lima.* f.
Limer, *limar.*
Limiter, borner, *alindar.*
Limites, bornes, *linderos.* m.
Limon, Citron, *limon.* m.
Lin, *lino.*

champ où l'on ſeme du Lin, *linar.* m.
graine de Lin, *linaça.* f.
Linceul du lit, *ſabana.* f.
Linge, *lienzo.* m. *tela.* f.
Lingot, *texo.* m.
Linote, oyſeau, *ſirguero.* m.
Linx, Loup cervier, *lince.* m.
Lion, *leon.* m.
le rugiſſement d'un Lion, *bramido.* m.
Liqueur, *licor.* m.
Lire, *leer.*
une Lire, *arpa.* f.
Lecteur, *lector.*
Lis, fleur, *lis.* m.
une Livre, *libra.* f.
un Livre, *libro.* m.
Livrée, *librea* f.
Livrer, *entregar.*
Loge, cabane, *choça.* f.
Logement, *rancho.* m
Logis, *caſa.* f.
Loger, *vivir b*, *apoſentar*, *aluergar.* *alojar.*
Loin, *lexos.*
Loiſir, *deſpacio.*
Long, *largo.*
le Long d'un rivage, *alla orilla*, *alas riberas.*
Longueur, *largura.* f.

le

le Long de l'année, *en el discurso del año.*
Longitude, *longitud.* f.
le Long d'un jour, *durante el dia.*
Loquet de porte, *repostero.* m.
Lors, *entoncez.*
Losange, *quadro de vidrio, losa.* f.
Lotir, tirer au sort, *echar suerte b, sortear.*
Loüable, *loable.*
Loüange, *alabança.* f.
Louche, *bisojo, bisco.*
Loüer, donner des loüanges, *alabar.*
Loüer une maison, *alquilar.*
Loüer du bien de canpagne, affermer, *arendar.*
Loup, *lobo.* m.
Lourd, pesant, par raport à l'esprit, *torpe, grossero.*
Lourd, par raport au poids, *pesado.*
Lourdise, grossiereté, *grosseria.* f.
Loutre, bête, *lodra.* f.
Loi, *ley.* f.
Loyal, fidele, *leal, fiel.*
Loyauté, *fieldad, lealdad.* f.
Loyer, payement, *sueldo, pagamento.* m. *paga.* f.
Lucre, profit, *logro.* m. *ganancia.* f.

Lucratif, *provechoso.*
Lueur, *lustre.* m.
Lugubre, *lobrego*, *triste.* m.
Lutter, *luchar.*
Lutte, *lucha.* f.
Luire, *luzir.*
Luisant, *luziente.*
Lumiere, *lus.* f.
Luminaire, *luminaria.* f.
Lundi, jour, *Lunez.* m.
Lune, *Luna.* f.
premier quartier de la Lune, *quarto creciente.*
nouvelle Lune, *Luna nueva.*
pleine Lune, *Luna llena.*
dernier quartier de la Lune, *quarto minguante.*
Lunettes, *antojos.* m.
L'un, *el uno.*
Luxure, *luxuria.* f.

M.

MA, *Mia*, *mi.*
Mon, *mio*, *mi.*
Machine, *maquina.* f.
Machine en forme de cerceau, que les femmes mettent par dessous la premiere jupe, *tuntillo.* m.

Machine à tirer de l'eau pour les jardins, *noria.*

Macule, tache, *mancha.* f.

Madré, fin, *madreco, vellajo b.*

Magicien, *mago.*

Magie, *arte magica.*

May, mois, *Mayo.* m.

Majesté, *Mageſtad.* f.

Maigre, *flaco.*

Maigreur, *flaqueza.* f.

Maillet, *maço.* m.

Macedoniens, *Macedonez.*

Main, *mano.* f.

Main, quand on fait toutes les Cartes au jeu de Lanſquenet, *una ſuerte.*

Main-levée, décharge, *apartamiento.* m.

donner Main-levée, *alçar el embargo.*

Main gauche, *mano iſquerda.*

Main droite, *mano derecha.*

demain, *mañana.*

demain Matin, *mañana por la mañana.*

Maintenant, *ahora, agora.*

Major de Regiment, *Sergente de tercio.*

Mais, *pero.*

Maiſon, *caſa.* f.

Maître de la maiſon , *amo* , *dueño.*
Maître d'école, *maeſtro de eſcuela.*
le Maître d'une maiſon, le Proprietaire, *caſero.*
la Maîtreſſe d'une maiſon , la femme, *ama* , *doña* , *ſeñora.*
Maîtreſſe d'amour, *querida.*
Maîtreſſe, la femme d'un Artiſan, *maeſtria.*
Maîtriſer, *mandar* , *ſeñorear.*
Maîtriſe, *maitraſgo.* m.
Mal, *mal.* m.
Maladie, *enfermedad.* f.
Malade, *enfermo* , *malo.*
Maladie de langueur, *dolencia.* f.
Maladif, *enfermiſo.*
Mal-adroit, *torpe* , *peſado.*
Mal-aiſé, *difultuauſo.*
Malice, *malicia* , *maldad b.* f. *aſtuzia.* f.
Malicieux, *malo*, *ruin b* , *follon.*
Mal caduc, *mal de coraçon.*
Mal content, *deſcontento.*
Mâle, quand aux hommes, *varon.*
Mâle, quand aux bêtes, *macho.*
Maledictiou, *maldicion.* f
Malgré, *apeſar b* , *deſpechos.*
Malgré moi, *apeſar de my.*
Malheur, *deſdicha* , *deſgracia.* f.

Malheur à moi, *ay de my.*
Malheur à toi, *ay de ty.*
Malheur à lui, *ay de el.*
Malheureux, *desdichado, desgraciado.*
Malheureusement, *desdichadamente.*
Mammelle, teton, *teta.* f.
une Manche, *manga.* f.
un Manche, *mango.*
Manchettes, *gueltas, bueltas.* f.
Manchon, *mangito.* m. *estufilla.* f.
Manchot, *manco.*
Mander, donner avis, *dar noticia, dar aviso.*
Mane, *mana.* m.
Manequin, *cestica.* f.
Manger, *comer.*
le Manger, *comida.* f. *menjar.* m.
la Mangeoire, la creche, *pesebre.* m.
Maniere, *manera, echura.* f. *modo.* m.
à la Maniere, *alfuer, entrage, alo.*
Manquer, *carecer, faltar.*
Manstruës, les mois des femmes, *achaquez.* f.
Manteau noir, *capa.* f.
Manteau de couleur, *capote.* m.
Manteau de cheminée, *campana dela chiminea.* f
Maquerelle, *alcahueta.*

Maquereau, *alcahuete.*
Maquereau, poiſſon, il n'y en a point en Eſpagne.
Marâtre, *madraſtra.*
Maraut, coquin, *picaro.*
Marbre, *marmol.* m.
Marc de vendanges, *caſcara de uva.*
Marchand, *mercader.*
Marets, *laguna b, balſa.* f.
Marchandiſe, *meſcaderia, mercaduria b.* f.
Marchander, diſputer du prix, *mariar.*
Il ne faut point marchander, il le faut faire, *no ſe ha de andar por rodeos.*
Marché, place, *plaça b.* m. *mercado.* m.
à bon Marché, *barato* m. *obarata.* f. ſelon le genre de la choſe dont on parle.
Marche, degré, *garda.* f. *eſcalon b.* m.
Marcher, *andar b, caminar.*
Mardi, *Martes.* m.
une Marre d'eau, *charco.* m. *lapa.* f.
Marée, *marea.* f.
groſſe, Marée, *mar llena, plea mar.*
Marechal, *horrador.*
Marge d'un livre, *margen.* f.

Mari, *marido*, *esposo*.
le Mari de la mere, *suegro*.
Mariage, *casamiento*. m.
Mariage, Sacrement, *Matrimonio*. m.
se Marier, *casarse*.
Marinier, Matelot, *marinero*.
Marmite, *puchero*. m.
Marmiton, *galopin*, *fregon*.
Marionnettes, *titeres*. m.
celui qui les montre, *titerero*.
Marote, *manon*, *mariquita*.
Marque, *señal*. f.
Marquer, montrer, *señalar*.
Marquer le jeu, *tantear*.
Marquis, *Marquez*.
Marquise, *Marqueza*.
Marquisat, *Marquesado*. m.
Marraine, *madrina*.
Marron, *castaña*. f.
Marroquin, cuir, *cordovana*. m.
Mars, mois, *Marzo*. m.
le Dieu Mars, *Marte*.
Marsouin, *marsopa*. f.
Marteau, *martillo*. m.
Marteau de la porte, *maldavilla*. f.
Marte, nom de femme, *Marta*.
Martyre, *martirio*. m.
Martyr, celui qui souffre, *martir*.
Mascarade, *mascarada*. f.
Mâcher, *mascar*.

Masque, *mascara.* f.
Masquer, *disfraçar.*
Massacre, *matança.* f.
Massacrer, *matar.*
Masse, *maça.* f.
Massepain, *mazapan.* m.
Massif, *maciço.*
Maçon, ouvrier, *albañil.*
Maçon qui taille la pierre, *cantero.*
Maçonner, *murar.*
Massuë, *clava.* f.
coup de Massuë, *clavazo.* m.
Mât, *mastil.* m.
Matelot, *marinero.*
Matelas, *colchon.* m.
Matereaux, *matereales.* m.
Materiel, *material.*
Matiere, *matera.* f.
lever Matin, *madrugar.*
Matinal, *madrugero.*
Matrice, *madris.* f.
Maturité, *madurez.* f.
Maudire, *maldezir.*
Maudit, *maldito.*
Mauvais, *malo.*
Maxime, *maxima.* f. *estilo b*, *modo.* m.
Meche de mousquet, *cuerda de mosquete.*
Medecin, *Dotor b*, *Medico.*

Medecine, *purga*. f.
Mediateur, *medianero*.
Mediter, *meditar*.
Meditation, *meditacion*. m.
Mediocre, *mediano*.
Mediocrité, *mediania*. f,
Mediocrement, *medianamente*.
Mefiance, *defidencia*, *desconfianca*. f.
Mefiant, *desconfiado*.
se défier, *desconfiarse*.
Meilleur, *mejor*.
Melancolie, *tristeza*. f.
Melancolique, *melancolico*.
Meliorer, *mejorar*.
Melon, *melon*. m.
Melonniere, *melonar*. m.
Membre, *miembro*. m.
Memoire, *memoria*. f.
Menace, *amenaza*. f.
Menacer, *amenaçar*.
Mendier, *mendigar*.
Mendiant, *mendigo*.
Mendicité, *mendiguez*. f.
Mener, *llevar*.
Menage, *familla*, *casa*. f.
Menotes, *prisionez*. f.
Mensonge, *mentira*. f.
Menteur, *mentidor*.
Mentir, *mentir*.

Mentionner, *mencionar.*
Mention, *mencion.* f.
le Menton, *la barba.* f.
Menu, *delgado.*
Menuiſier, *enſemblador.*
Menuiſerie, *enſembladura.* f.
la Mer, *el mar.* m.
la Mer Rouge, *el Mar Vermejo.*
la Mer Mediterranée, *el Mar Mediteraneo.*
la Mer Oceane, *el Mar Oceano.*
Mercredi, *miercoles.*
Merde, *mierda.* f. *cagajon.* m.
Merdeux, *merdoſo.*
Mere, *madre.*
grand'Mere, *aguela*, *abuela.*
Merite, *merecimiento.* m. *prendas b.* f.
Meriter, *merecer.*
Merle, Oyſeau, *mirla.* f.
Merveille, *maravilla.* f.
Merveilleuſement, *maravilloſamente.*
Mécompte, *deſcuento.* m.
Mécontentement, *deſcontento.* m.
Mécontent, *molcontendadiſo.*
Médire, *murmurar*, *cartor de veſtir b.*
Mégarde, ſans y penſer, *condeſcuydo por deſcuido.*
Mélange, *meſcla.* f.
Mélanger, mêler, *meſclar.*

Mêle, nefle, *niespola*. f.
Mêlier, néflier, *niespolo*. m.
Mêler, battre les cartes, *barrajar*.
Mêlée, combat, *choque*. m. *pelea*. f.
Même, *mismo*.
se Ménager, *portarse conjuicio*.
un Ménager qui profite de tout, *grangero*.
Ménager une entrevûë., *disponer abocarse*.
Ménager les interêts de son ami, *mirar por el bien ylas conveniencias de su amigo*.
Mépris, *despercio*. m.
Mépriser, *despreciar*.
Méssager, *ordinario*.
Message, *recado*. m.
Messe, *Misa*. f.
Grand'Messe, *Misa alta*, *Misa mayor*.
la Messe de minuit, *buena noche*.
Métier, *arte*. f.
gens de Métier, *oficiales*.
Metamorphose, *metamorfosis*. f.
Metiver, scier, *segar*.
Metivier, scieur, *segador*.
Mesure, *medida*. f.
à Mesure, *al passo*.
Mesurer, *medir*.

Mettre, *poner.*
Mettre en lumiere, *sacar a lus.*
Mettre en poudre, *hazer poluos.*
Mettre au net, *poner en limpio.*
Mettre dehors, *echar a fuera.*
Mettre aprés, *posponer.*
se Mettre quelque chose en-tête, *dar en algo,*
se Mettre en garde, *plantarse.*
se Mettre à couvert, *ponerse en cobro.*
se Mettre sous la protection, *ampararse de.*
se Mettre en reputation, *acreditarse.*
se Mettre en peine, *estar concuidado.*
se Mettre en quatre, *hazer todo lo posible.*
se Mettre en bute, *esponerse.*
se Mêler de quelque chose, *meterse en una cosa.*
Mettre son nez, *meter su cucharada.*
Mettre en cage, ou en prison, *dar capatos de viscaya.*
Mettre en avant, *proponer.*
Mettre la bride sur le col, *soltar la rienda.*
Mettre sous les pieds, *no hazer caso.*
Mettre pied à terre, *apearse.*
Mettre en arrêt, *prender.*
Mettre les fers au feu, *poner por obra.*

Mettre au carcan, *ſacar ala verguença.*
Mettre une armée ſur pied, *levantar un exercito.*
Mettre la Charruë devant les bœufs, *tomar el rabano por las ojas.*
Mettre en jeu, *ſacar ala converſacion.*
Mettre le cœur au ventre, *dar animo, alentar.*
Mettre à feu & à ſang, *entrar a ſangre y fuego.*
Mettre la main ſur ſa conſcience, *meter la mano en ſu pecho.*
Mettre une, affaire ſur le tapis, *entablar un negocio.*
Mettre le feu aux étoupes, *encender la materia.*
Mettre la main à l'épée, *echar mano ala eſpada.*
Mettre ſur le bon pied, *hazer andar a derechas.*
Mettre au haſard, *aventurar.*
Mettre en repos, *ſoſſegar, aquietar.*
Meubler, *alhajar.*
Meubles, *alhajas.* f. *traſtos.* m.
Meule de moulin, *muela.* f.
Meur, *maduro.*
Meurier, *madurar.*

Meures, *moras.* f.
Meures de haye, *moras de cerça.*
Meurier, *moral.* m.
Meurtre, *matança.* f.
Meunier, *molinero.*
Mioler, cri d'un chat, *mahullar.*
Midi, *medio dia*, *las dose b.*
vent de Midi, *viento del Sur.*
Mie de pain, *miga*, *migaja.* f.
Miel, *miel.* f.
Mielleux, qui ſent le miel, *melifluo.*
Mien, *mio.*
Mienne, *mia.*
Mieux, *mejor.*
Mignard, *melindroſo.*
Mignardiſe, *melindre.* m.
Migraine, *jaxeja.* f. *dolor de cabeça b.*
Millet, *mijo.* m.
Milieu, *medio.* m.
le Milieu de la Ville, *el riñon dela ciudad.*
Mille, *mil.*
Millier, *millar.*
Million, *milion.* m. *cuenta.* f.
Mine, *cara.* f. *garbo.* m.
avoir bonne mine, *tener garbo*, *ſer garboſo.*
faire bonne mine, *moſtrar buena cara.*
la mine d'un melon ou d'autres fruits, *pinta.* f.

bonne mine, *garuo.* m.
Miniere, *miniero.* m.
Miner, *minar.*
Mine, *mina.* f.
Mineur, *manador.*
Mineur d'âge, *menor.*
Minimes, Moines, *frayles Minimos.*
Miniſtre, *Miniſtro.*
Miniſtres du ſecret, *Oficios de poridad.*
Minorité, *menoridad.*
Minuit, *media noche.*
Minute, *minuta.* f.
Miracle, *milagro.* m.
ſe mirer, *eſpejarſe.*
Miroir, *eſpejo.* m.
Miroir ardent, *eſpejo concavo.*
Miſene, voile de Vaiſſeau, *vela meſana.* f.
Miſe, dépenſe, *gaſto.* m.
Miſerable, *miſero, deſdichado.*
Mitre, *mitra.* f.
Miſere, *miſeria, laſtima.* f.
Mobile, *movible.*
Mobilité, *movilidad.* f.
Moquer, *burlar.*
Moquerie, *burla, chança.* f.
Mode, *modo, uſo, eſtilo.* m.

Modele, *deschado, dechado b.*
Moderation, *templenza.* f.
Moderne, *nuevo, moderno.* m.
Modeste, *modesto.*
Modestie, *modestia.* f.
Moderé, *templado.*
Moüelle, *medula.* f.
Mœurs, coûtumes, *usos, costumbres.*
Moindre, *menor.*
Moine, *Frayle b, Religioso, Monje.*
Il est à remarquer que les Religieux qui ne sont pas Mandians, s'appellent *Monjes o Religiosos*, ainsi que sont ceux des Ordres de Saint Benoît, de Premontré, & autres non Mandians ; & que tous les Mandians, comme sont ceux de Saint François, de la Merci, & autres, s'appellent *Frailes.*
Moineau, oiseau, *paxaro.* m.
Moins, *menos.*
un moins, *alo menos.*
les Mois des femmes, *achaques, reglas b.* f.
Moisir, *marchitar.*
Moisson, *cosecha.* f.
Moitié, *mitad.* f.
être de moitié, *ir ala parte.* m.
Mitoyen, *mediano.*

Mol, *blando.*
amolir, *blandar.*
Molesse, *blandura.* f.
Moment, *rato*, *instante.*
de moment en moment, *continuamente.*
Momie, *carnemonia.* f. *carnemomia b.* f.
Mon, *mio*, *my.*
Monarchie, *Monarquia.* f.
Monarque, *Monarca.* m.
Monastere, *Monasterio*, *Conbento.* m.
Monceau, *monton.* m.
Monde, *mundo.* m.
Mondain, *mundano.*
Monitoire, *monicion.* f.
Monnoye, *moneda.*
bettre Monnoye, *batir*, *o cuñar moneda.*
Monnoye de cuivre, *moneda de bellon.*
Monstre, *mustruo.* m.
Montre, Revuë, *muestra*, *reseña.* f. *alarde.* m.
une Montre, horloge, *relox.* m.
celui qui fait des Montres, *reloxero.*
Montrer, *mostrar*, *senalàr.*
Montagne, *montaña*, *peña sierra.* f. *monte.* m.

Montagnard, qui demeure ſur la montagne, *montañez.*
Monter, *ſubir.*
Monter à cheval, *montar a cavallo.*
une Montée, *ſubida.* f.
une Montée d'eſcallier, *eſcalera.* f.
Monture, cheval ou mule, *cavalcadura.* f.
Moral, *moral.* m.
Morceau, *bocado.* m.
Mo pion, *ladilla.* f.
Mortel, *mortal.*
Mors de bride, *bocado del freno.*
Mort, *muerte.* f.
un corps mort, *mortaja.* f.
peché Mortel, *pecado mortal, mortifero.* m.
Mortifier, *mortificar.*
Mortification, *mortificacion.* f.
Mortier de terre pour piler, *mortero.* m.
Mortier de metal, *almirez.* m.
Mortier à bombe, *mortera.* f.
coup de Mortier, *morterada.*
Morve, *moco.* m.
Morveux, *mocoſo.*
Moſquée, Temple des Turcs, *Moſquita.* f.
Mot, *palabra, vos.* f.

Mot, deviſe, *mote.* m.
Moquer, *burlar b*, *fiſgar*, *moſar.*
Moquerie, *burla b*, *fiſga*, *moſa.* f.
ne dire mot, *enmudecer.*
Moqueur, *ſocarron.*
ſe moquer, faire dériſion, *eſcarnecer.*
Mot du guet, *ſeñas.* f.
Motif, *motivo.* m.
Motte de terre, *terron.* m.
Motte de Con, *papo b.* m. *pendejo.* m.
Moucher, *quitar mocos*, *ſonar las rariſez.*
Moucher la chandelle, *deſpavillar.*
Mouchettes, *deſpavilladera*, *tixeras.* f.
un Mouchoir de poche, *pañuelo.* m.
Moüiller, *mojar b*, *aguaçar.*
Moudre, *moler.*
Moule, poiſſon d'écaille, *almeja.* f.
Moule, *turqueſa b.* f. *molde.* m.
jetter en Moule, *amoldar.*
Moulin, *molino.* m.
Moulin à vent, *molino de viento.* m.
Mourir, *morir.*
Mourir de ſa belle mort, *morir de ſu muerte natural.*
Mouruë, *abadexo.* m
Mouruë ſeche, *bacallado*, *peſcado b.* m.
Mouche, *moſca.* f.

Mouche à miel, *abeja.* f.
Moucheron, cousin, *mosquita.* f.
Moucheron qui s'attache aux herbes, *guzarapo.* m.
Mousquet, *mosquete.* m.
Mousquetaire, *Mosquetero.*
Mousse d'arbre, *moho de arbol.* m.
Moustache, *bigote.* m.
Moutarde, *mostaza.* f.
Mouton, *carnero.* m.
Mouture, droit de moulage, *maquilla.* f.
Mouvoir, *mover.*
Mouvement, *movimiento.* m.
Moi, *yo*, *my.*
Moi-même, *yo mismo.*
Moyen, *medio.*
Moyennant, *mediante.*
Moyenner, *techar.*
Moyeu d'une rouë, *meollo.* m.
Muer, peller, *pelechar.*
Muet, *mudo.*
devenir Muet, *enmudecer.*
Meufle, ou le groin d'une bête, *bocico.* m.
Mugir, *bramar.*
Mule, *mula.* f.
Mules aux talons, *savañonez.* m.
Mulet, *macho.*

Muletier, *moco de mulas b*, *recuero.*
Multiplier, *multiplicar.*
Multitude, *muchedumbre*, *caterva*, *bulla b.*
Munir, *municionar*, *abastecer.*
Munition, *abasto b*, *bastimento.* m.
Munition de guerre & de bouche, *pertrechos.* m.
Mur, muraille, *pared.* f.
Mur de Ville, *muralla.* f.
Murer, entourer de murailles, *amurallar.*
Muraille de terre, *tapia.* f.
Murmure, *murmullo*, *bullucio.* m.
Murmure, bruit sourd, *susurro.* m.
Musque, *almiscle.* m.
Muscade, *moscada.* f.
Muscat, *moscatel.* m.
Muscle, *musculo.* m.
Muse, *Musa.* f.
le lieu où sont les Muses, *Museo.* m.
Musete *gayta.* f.
celui qui jouë de la Musete, *gaytero.*
Musicien, *musico.*
Musique, *musica.* f.
Mutin, *motino.*
Mutiner, *amotinar.*
Mirthe, *mirtho.* m.
se Musser, se cacher, *sonrojarse.*

N.

NABOT, nain, *Enano.*
Nacre de perles, *nacar.* m.
Nager, *nadar.*
passer à Nage, *passar a nado.*
Naivement, *naturalmente.*
Naître, *nacer.*
Naissance, *nacimiento.* m.
Nativité, *natividad.* f.
se Nantir, prendre, *assirse.*
Nape, *manteles.* m.
Narines, *narisez.* f.
Nasarde, *capirote.* m.
Natal, *nativo.*
Nattes, *esterez.* f.
Natter, *esterar.*
Nature, *naturaleza.* f.
Naturel, *natural,*
Naturellement, *naturalmente.*
Navet, *navo.* m.
Naufrage, *naufragio.* m.
Navigation, *navegacion.* f.
Navigateur, *navegante.*
Naviger, *navegar.*
Navire, *navio b, baxel.* m. *nao.* m.
Naulage, fret, *flete.* m.
Né, *nacido.*

Neant, *nada.*
Neanmoins, *nonobſtante.*
Neceſſaire, *neceſario.*
Nef d'Egliſe, *nave.* f.
Nefle, *nieſpola.* f.
Negliger, *deſcuidar.*
Negligence, *deſcuydo.* m.
Negligeant, *deſcuydado.*
Negoce, *negocio.* m.
Nege, *niebe.* f.
Neger, *nevar.*
Neveu, *ſobrino.*
Nerf, *nervio.* m.
Nerprun, *canbonera.* f.
le Nez, *las nariſeZ.* f.
Nez de chien ou d'un autre animal, *ocico.* m.
Nez camus, *romo.*
Net, *limpio.*
Nettoyer, *limpiar b*, *mundar.*
Nœud, *ñudo* m.
plein de Nœuds, *ñudoſo.*
Nouer, *añudar.*
Neuf, *novevo.*
Nouvellement, *nuevamente*, *recien.*
Neuf, nombre, *nueve*
Neuviéme, *noveno.*
Neutre, *neutro.*
Neutralité, *neutralidad.* f.

Niais, sot, *bovo.*
Niaiserie, *bovedad.* f.
Niche, *nicho.* m.
Nicher, faire son lit, *anidar.*
Nid, *nido.* m.
Niau, l'œuf qui reste dans le nid, *nidad.* f.
Nielle, brouïne qui gâte les bleds, *anubla.* f.
Niller, brouiner, *añublar.*
Nier, *negar.*
Niveau, *nivel.* m.
Noble, *hidalgo.*
Noblesse, *hidalgia.* f.
Noël, *Pascua de Natividad.* f.
Noëls, chansons pastoralles, *villancicos.* m.
Noir, *negro.*
Noircir, *dar de negro.*
Noirceur, *negror.* m.
Noix, *nuez.* f.
Noyer, arbre, *nogal.* m
Noisette, *avellana.* f.
Noisetier, bois qui porte les noisettes, *avellano.* m.
Nom, *nombre.* m.
Nom de Baptême, *numbre.*
Nom de famille ou de quelqu'autre chose, *apellido.* m.

Nombre,

Nombre, *numero.* m.
Nommer, *llamar.*
Nombrer, calculer, *numerar.*
Nombril, *embligo.* m.
Non, *no.*
Nonpair, *nonez.*
Nonain, Religieuſe, *monja.* f.
Nonante, quatre-vingt-dix, *novinta.*
Nonce, *Nuncio.*
Nonchalant, *deſcuydado.*
Nonobſtant, *ſin ambargo.*
Noces, *bodas.* f.
le tems où les Noces ſont permiſes, *velacionez.* f.
Nort, *Norte.*
Nôtre, *nueſtro*, ou *nueſtra.*
Notaire, *Eſcrivano.*
Novembre, *Noviembre.*
Novice, *novicio.*
Nourrir, *criar*, *alimentar.*
Nourice, *ama de leche.*
Nouriçon, *niño.*
Nouriture, *criança.* f.
Nouveau, *nuevo.*
Nouveau marié, *novio.*
Nouvelles, *nuevas.* f,
Nouvellement, depuis peu, *recien*, *poco ha b.*
Nouvelliſte, *novelero.*

Noyeau de fruit, *huesso.* m.
se Noyer, *ahogarse*
Nuage, *nube* f.
Nud, *desnudo.*
Nudité, *desnudez.* f.
Nuit, *noche.* f.
Nuire, *nuzir.*
Nuisible, *nocivo.*
Nimphe, *Ninfa.*
Nul, *ninguno.*

O.

OBEIR, *Obedecer.*
Obeissance, *ovediencia.* f.
Obeissant, *ovediente.*
Objet, *objeto.* m.
Objecter, *objetar.*
Obliger, *obligar.*
Obligation, *obligacion.* f.
Obligation, promesse, *cedula.* f.
Obligation, raison, *precision.* f.
Obligation, devoir, *dever.*
Obmettre, *olvidar b*, *omitir.*
Obmission, *olvido.* m. *obmission.* f.
Obscur, *oscuro.*
Obscurcir, *oscurecer.*
Obscurité, *oscuridad b.* f. *lobrego.* m.
Observer, *guardar*

Obſtacle, *atajo b*, *empedimiento*. m.
Obſtiner, *profiar*.
Obtenir, *alcançar*, *conſeguir*.
Obvier, *prevenir*.
Occaſion, *conyuntura*, *ocaſion*. f.
Ocean, *Oceano*. m.
Occident, *Occidente*. m.
Occuper, *ocupar*, *caber*.
Occuper, empêcher, *enbaraçar*.
Octobre, *Otubre*. m.
Octroyer, *conceder*.
Odeur, *olor*. m.
Odorat, *olfato*. m.
Odieux, *odioſo*, *horrendo*.
Oeil, *ojo*. m.
Oeconome, Maître d'Hôtel, *Mayordomo*.
Oeillade, *ojada*. f.
Oeillet, fleur, *clavel*. m.
Oeuf, *huevo b*, *guevo*. m.
le jaune de l'Oeuf, *yema*. f.
le blanc de l'Oeuf, *la clara*. f.
Offenſer, *agraviar*, *ofender*.
Offenſe, *agravio b*. m. *ofença*.
Offert, *ofrecido*.
Office, charge, *oficio b*, *cargo*. m.
Officier de guerre, *cabo militar*.
Officier de Juſtice, *Juez*, *Oficial*.
Offrande, *oferta*. f.

Oignon, *cebolla*. f.
Oindre, *unguir*, *untar*.
Oindre, sacrer le Roy, *vnguir al Rey*.
Onction, *uncion*. f.
Onguent, *unguento*. m.
Oyseau, *abe*. f.
Oyseau de proye, *tagarote*.
les Oyseaux chantent, *gorgean las aves*.
les petits d'un Oyseau, *polluelos*. m.
Oyseliere, *oxeo*. m.
Oye, *cansar*, *pato b*.
Oysif, *ocioso*.
Oysiveté, *ocio b*. m. *ocicidad*. f.
Oyson, *ganso*. m.
Olive, *azeitona*. f.
Olivier, *olivo*. m.
un lieu planté d'Oliviers, *olivar*. m.
Ombrage, *sumbra*. f.
Ombre, *sombra*. f.
Ombrageux, craintif, *espantadiso*, *temeroso*.
On, devant un Verbe, demande la troisiéme personne du même Verbe; comme par exemple, on dit, *dizen*, on a sçû, *supieron*, on veut cela, *quieren esto*, ainsi du reste.
Once, *onça*. f.

Oncle, *tio.*
grand Oncle, *tio mayor.*
Onde, *ola.* f.
Ongle, *uña.* f.
Onze, *unse.*
Onziéme, *unzeno.*
Opinion, *parecer. b.* m. *opinion.* f.
Opiniâtre, *porfiado. b*, *teso.*
Opiniâtreté, *porfia b*, *tesura*, *pertinacia.* f.
Opiniâtrement, *porfiadamente.*
Opposer, *oponer*, *carrear.*
Opulent, *rico*, *muy acomodado b.*
Opprimer, *apremiar.*
Or, adverbe, *pues.*
Or, metal, *oro.* m.
mine d'Or, *almaden.* m.
Oracle, *oraculo.* m.
Orage, *tempestad*, *borraca.* f.
Oraison, *oracion.* f.
Orateur, *Orador.*
Orange, *naranja.* f.
Oranger, arbre, *naranjo.* m.
Orangerie, *naranjal.* m.
Ordures, *porquerias*, *basuras.* f.
Ordinaire, *ordinario.*
Ordinairement, *ordinariamente.*
Ordre, *orden.* f.
Ordre, Sacrement, *Orden*, *Sacerdotal.*

Ordre de la Toiſon, *la Orden del Tuſon.* f.
Ordonner, *mandar.*
Ordonnance, commandement, *mandamiento.* m.
Ordonnance de payement, *librança.* f.
Oreille, *oreja.* f.
préter l'Oreille, *dar oydos.*
Oreiller, *almohada.* f. *almohada b.* f.
Orfelin, *huerfano.*
Orfevre, *platero.*
Orgues, *organos.* m.
Organiſte, *Organiſta.* m.
Orgueil, *orgullo.* m.
Orgueilleux, *orgulloſo.*
Orge, *cebada.* f.
devenir Orgueilleux, *engreirſe.*
Organes, *organas.* f.
Orient, *Levante.*
Orifice, *boca.* f.
Original, *original.* m.
Origine, *origen*, *ſolar.* m. *caſta.* f.
Oriſon, *orizunte.* m.
Orme, arbre, *olmo.* m.
Orner, *adornar.*
Ornement, *adorno*, *atavio*, *arreo.* m.
Orniere, *corril.* m.
Orthie, herbe, *ortija.* f.

Os, *huesso*. m.
Oser, *atreverse*.
Otage, *rehen*. m.
Oter, *quitar*.
Où, *ô*, *adonde*, *do*.
Où en étions-nous, *adonde estavamos*.
Oüaille, breby, *obeja*. f.
Ovale, *ovado*.
Oublier, *olvidar*.
Oubly, *olvido*. m.
Oui, *si Señor*, *o si Señora*.
Ouïr, entendre, *oyr*.
Ouïr, entendre de travers, *tras oyr*.
l'Ouïe, *el oydo*. m.
Outrage, *agravio*, m.
Outrager, *agraviar*.
Outre, excepté, *fuera*.
Outre, au de-là, *allende*, *aculla*, *mas alla*. b.
Ours, *osso*. m.
Ouvrage, *obra*. f.
Ouvrier, *labrador*.
Ouvrir, *abrir*.
Ouvert, *abierto*.
Ouverture, *abertura*.
Oseille, *asedera*. f.

P.

PACIFIER, *apaciguar.*
Pacte, *concierto.* m.
Page de livre, *pagina*, *plana.* f.
Page, serviteur, *Page.*
Payer, *pagar.*
Payement, *pagamento.* m. *paga b.* f.
Paillace, *xerjon.* m.
Paillard, *arrufianador.*
Paillarder, *arrufianar.*
Paille, *paja.* f.
Pain, *pan.* m.
un peu de Pain, *un poquito pan.*
un petit Pain, *penecillo.* m.
une Paire, *unpar.* m.
Pair ou non, *parez o nonez.*
Païs, *tierra b.* f. *pays.* m.
homme de même païs, *paisano.*
Paisan, homme rustique, *villano.*
Paître, *pacer b*, *apascentar.*
Paix, *pas.* f.
la Paix, *las pases.*
Paisible, *apassible.*
Paisiblement, *apassiblemente.*
Palais, logis du Roy, *Palacio*, *Alcasar.* m.
le Palais de la bouche, *paladar.* m.

Paliſſade, *eſtacada*. f.
Palfrenier, *moço de cavallos*.
Palete, *paleta*. f.
Pâle, *palido*, *deſcolorido* b.
Pâlir, *amarillecer*, *eſtar palido* b.
Palme de la main, *palma de meno*.
Palme, arbre, *palma*. f.
Palme, fruit, *datile*. m.
Palme, le fruit qui tombe à terre du Palmier, *palmita*. f.
Pampre, feuïlle, de vigne, *hoja de viña* b, *panpano*. m.
Panache, *penacho*. m.
Pancher, *inclinar*.
Panier, *ceſta*. f. *ceſto*, *tabaque*. m.
Panſer une bleſſure, *curar*.
Pane, étoffe de ſoye, *felpa*. f.
Paon, *pavon*. m.
Pape, *Pontifice* b, *Papa*. m.
Papat, *Pontificado*. m.
Papauté, *idem*.
Papier, *papel*. m.
Paquet, *lio*, *fardo*. m.
Par, *por*.
Paradis, *parayſo*. m.
Paraliſie, *paraliſia*. f.
Paralitique, *paralitico*.
Parapet, *antepecho*. m.
Parc, *parco*.

Parchemin, *pergamino.* m.
Partial, *sedicioso.*
Pardon, *perdon.* m.
Pardonner, *perdonar.*
Pardons du Pape, *indulgencias.* f.
aller du Pair, *corre parejas.*
Pareil, *semegante.*
Parenté, *parentesco.* m. *parentela.* f.
Parent, *pariente.*
Parent, allié, *deudo.*
Parer, embellir, *assear.*
Parure, *asseo.* m. *gala.* f.
Paresse, *pereça.* f.
Paresseux, *perezoso.*
Parfait, *cumplido*, *cabal.*
Parfumer, *sahumar*, *parfumar.*
Parfum, *sahumadura.* f.
Parjure, *juramento falso.*
se Parjurer, *jurar falso.*
Parité, égalité, *parejas.* f.
Parler, *hablar b*, *parlar.*
Parler à mots couverts, *hablar con disfras.*
Parler à tort & à travers, *hablar a troche y moche*, *hablar al buelo.*
Parler du nez, *gangear.*
qui parle du nez, *narigon.*
Parloir de Convent, *locutorio.* m.
Parole, *palabra*, *voz.* f.

Parmi, *entre.*
Parroiſſe, *paroquia.* f.
Parroiſſien, *feligrez.*
Parain, *padrino.*
Picardie, *picardia.*
Part, portion, *parte, partija.* f.
Partage, *repartimiento.* m.
faire les Partages, *hazer las particiones.*
Partager, diviſer, *partir, dividir.*
Partant, par conſequent, *por tanto.*
Partance, départ, *partencia.* f. *partida.* f.
un Parti, *vando, partido.*
Prendre le Parti de quelqu'un, *bolver por alguno.*
Partir, aller, *irſe.*
Párticulier, *particular.*
Partie, portion, *parte.* f.
Partie de jeu, *juego.* m.
Paſques, *Paſcua de Reſureccion.*
Pas, non, *no.*
un Pas, *paſſo.* m.
Pas, piſte, *piſſada.* f.
Pas à pas, *poco a poco.*
tour de paſſe paſſe, *trapellia.* f.
Pâmer, *paſmar, deſvanecer, deſmayar* ſ.
Pâmoiſon, *deſmayo.* m.

Passage, *passage.* m.
Passager, *passagero.*
en passant, par occasion, *depasso.*
Passement, *transito.* m.
Passer, *passar.*
Passer par le fil de l'épée, *passar a cuchillo.*
Passer outre, *passar adelante.*
Passer à nage, *passar a nado.*
Passer à gué, *passar a vado.*
au tems passé, *antiguamente, en otros tiempos.*
du tems du Roy Guilmot, *entiempo de marras, entiempo del Rey Banba.*
Passeport, *passaporte.* m.
Passion, *afecto.* m. *passion.* f.
Passionné, *apassionado.*
Pâte, *massa b., pasta.* f.
Pâte de sucre, *almibar.* m.
Pâté, *pastel.* m.
Pâté d'ancre, *borron.* m.
Pâticier, *pastelero.*
boutique de Pâticier, *pasteleria.* f.
Pâturages, *dehesas.* f.
Patte, *pata.* f.
le Pater noster, *el Padre nuestro.*
Patient, *sufrido.*
Patience, *paciencia.* f.
Pâtir, *padecer, sufrir.*

Patrimoine, *patrimonio.* m.
Patrie, *tierra, vecindad.* f.
Patron, *patrono.*
Patron, modele, *dechado.* m. *mue-ſtra.* f.
Pavé, *guija, piedra.* f.
ce qui eſt pavé, *empedrado.*
Pavillon, *pabellon.* m.
jeu de Paulme, *juego dela pelota.* m.
Paupiere, *parpado, parparo.* m.
Pavot, *adormidora.* f.
Pauſe, *paradero.* m.
Pauvre, *pobre.*
Pauvreté, *pobreça.* f.
Payen, *pagano.*
Payer, *pagar.*
Peage, *pecho.* m. *ſiſa b.* f.
Peau, *pelejo, cutis,* m. *piel.* f.
Peché, *pecado.* m.
Peché veniel, *pecado venial.*
Peché mortel, *pecado mortal, morti-fero.*
Pecher, *pecar.*
Pecheur, *pecador.*
Pedant, *maeſtro.*
Pedant, qui affecte la ſageſſe, *hom-bre en ſuperlativo grado.*
Peigne, *peyne.* m.
Peigne de corne, *eſcarpidor.* m.

Peigner, *peynar.*
Peindre, *pintar.*
Peindre, faire le portrait d'une personne, *retratar.*
Peintre, *pintor.*
Peinture, portrait, *retrato.* m.
Peinture, tableau, *quadro.*
Peinture, en general, *pintura.* f.
Peine, *pena.* f. *trabajo.* m.
sur Peine, *so pena.*
Penible, *penoso, trabajoso.*
Peler, *pelar.*
Pelerin, *peregrino.*
Pelerinage, *romeria.* f.
Pelle, *pala.* f.
Pelle du feu, *badil.* m.
Pelletier, *pellejero.*
Pendant d'oreilles, *carcillos.* m. *arracadas.* f.
Pendant, cependant, *entretanto.*
Pendre, acrocher, *colgar.*
Pendre un homme, *aorcar, ahorcar bi.*
Pente de montagne, *falda.* f.
les Pentes d'un lit, *colgaduras.* f.
Penitence, *penitencia* f.
Penitencier, *Penitencero.*
Pensée, *pensamiento.* m.
Penser, *pensar.*
Pensif, *pensativo, melancolico.*

Pentecôte, *Pasqua de Espiritu Santo.*
Pepin, *pepita.* f.
Percer, *taladrar.*
Percer comme un crible, *acrivillar.*
Perdre, *perder.*
Perdre haleine, *anhelar.*
Perte, *perdida.* f.
Perdreau, *perdigon.* m.
Perdrix, *perdis.* f.
Pere, *padre.*
Perfide, *traydor, alevoso.*
Perfection, excellence, *primor.* m. *finesa.* f.
Perfection, *assunto.* m.
Perfide, *traycion, alevia, deslealdad.* f.
Peril, *peligro.* m.
Perir, *perecer.*
Perissement, perdition, *perecimiento.* m.
Perle, *perla.* f.
collier de Perles, *collar.* m.
Permettre, *permitir.*
Permission, par forme de courtoisie, *licencia.* f.
Permission, liberté, *permiso.* m.
Permuter, *permudar.*
Pernicieux, *orrososo, escandaloso.*

Perpetuel, *perpetual*, *eterno.*
Perpetuité, *perpetuidad.* f.
Perplex, incertain, *dudoso.*
Perplexité, *incertidumbre.* f.
Perroquet, *papagayo.* m.
Perruque, *cabollera.* f. *melena*, *peluca.*
la Perse, *Persia.* f.
les Perses, *Persas.* m.
Persecuter, *perseguir.*
Persecution, *perseguimiento.* m.
Perseverer, *perseverar.*
Persil, *perexil.* m.
une Personne, *persona.*
Personne, aucun, *nadie.*
Persuader, *persuadir.*
Persuasif, *persuasivo.*
Pervertir, *pervertir.*
Pesant, *pesado.*
Peser à vuë d'œil, *pesar al ojo*, *pesar a ojo b.*
Passer par le fil de l'épée, *passar a cuchillo.*
Passer de bien loin, *exceder mucho.*
Parler en Docteur, *hablar con Magisterio.*
Parler precieux, *hablar culto.*
Parler des grosses dents, *hablar gordo.*
Parler gras, *cecear.*

Pêcher, *piſcar.*
Pêche, *peſcada.* f.
Pêcheur, *peſcador.*
Pêche, fruit, *durazno, malacotonis.* m.
Peſer, *peſar.*
Peſer, conſiderea, *punderar, reparar.*
Pêle mêle, *confuſamente.*
Peſte, *peſte.* f. *contajio.* m.
un Pet, *pedo.* m.
Peter, *tirar un pedo.*
Petard, *petardo.* m.
Petard que les enfans jettent, *cohete.* m.
Petit, *pequeño, chico, chiquitico.*
Petit à petit, *poco a poco.*
les petits d'un Oyſeau, *hijuelos, polluelos.* m.
Petiteſſe, *pequeñez.*
Peu, *poco, poquito.*
Peuplade, *poblacion.* f.
un Peuple, *pueblo.* m. *gente.* f.
Peubler, *poblar.*
Peur, *miedo b, eſpanto.* m.
Peureux, *miedoſo, temeroſo.*
Peut-être, *quiça, puedeſer b.*
Philoſophe, *Filoſofo.*
une Pique, *pica.* f.
un coup de Pique, *picaço.* m.
Pie, oyſeau, *marica, urraca.* f.

Piece, *pedaço.* m.
mettre en pieces, *hazer pedaços.*
Pied, *pie.* m.
coup de pied, *puntapie.*
Pieté, *piedad.* f.
Pieton, *peon.*
Piege, *pijuela.* f.
tendre des pieges, *armar azechanças.*
Pierre, *piedra.* f. *canto.* m.
jetter des pierres à quelqu'un, *tirar cantos.*
Pierre pour aiguiser, *piedra de amolar.*
Pierre, nom d'homme, *Pedro.*
Pierrot, petit Pierre, *Periquito.*
Peirre à fusil, *pedernal.* m.
coup de pierre, *pedrada.* f.
tireur de pierres, *cantero.*
Pierreux, *pedroso.*
un Pieu, *estoca.* f.
Pieux, devot, *piadoso.*
Pigeon, *paloma.* f.
Pigeonneau, *pichon.* m.
Pignon, amande de pommes de pin, *piño.* m.
Pin, arbre, *pino.* m.
pomme de Pin, *piñon.* m.
Piler, *macar*, *pilar*, *machacar b.*
Pilon, mortier, *almirez.* m.

Pilon avec quoi on pile, *mano de almirez.*
Pillier, *pilar.* m.
Piller, derober, *robar*, *ſaquear.*
Pillage, *robo*,*ſaqueamiento*,*ſaqueo.* m.
Pillules, *pildoras.* f.
avaller la pillule, *tragar la pildora.*
Pinceau, *pincel.* m.
Pinte, meſure, *açumbre.* m.
Piucer, *pelliſcar.*
Piauller, le cri des poulets, *piar.*
Piquier, ſoldat, *piquero*,pique, *pica.*f.
Piquer, *picar.*
Piqueure, *picadura.* f.
Piramide, *piramide.* m.
Pirate, *corſario*, *pirata.* m.
Piraterie, *robo.* m.
Pire, *peor.*
Piſſat, *urina.* f.
Piſſer, *urinar*, *mear b.*
Piſtache, *alfunſigo.* m.
Piſte, trace, *huella*, *piſſada.* f.
Piſtolle, *doblon b.* m. *dobla.* f.
double Piſtolle, *doblonde quatro.*
piece de quatre Piſtolles, *doblonda-ocho.*
demi Piſtolle, *medio doblon.*
Piſtolet, *piſtola.* f.
coup de Piſtolet, *piſtolaço.* m. *piſtoletaço.*

Pitié, *lastima.* f.
Pitoyable, digne de pitié, *lastimoso.*
qui est Pitoyable, *piadoso*, *caritativo.*
Pivert, oyseau, *pitoverde.* m.
Pivot, *quicio.* m.
Pilotis, *pilotis.* m.
Place, marché, *plaça*, *plaçuela.* f.
Place, siege, *assiento.* m.
Placer, *tomar assiento.*
Plaider, *pleitear*, *litigar.*
une Plaine, *tierra llana*, *vega.* f.
Plein, uni, *llano.*
Plein de visage, *carian pollar*; *abultado de cara.*
Playe, *herida*, *llaga.* f.
Plaindre, *quexarse.*
Plaindre, quand aux bêtes, *aullar.*
Plainte, *quexa.* f. *llanto.* m.
Plaintif, *quexoso.*
Pllaideur, *litigante.*
Plaire, *agradar.*
se Plaire à parler, *gustar de hablar.*
Plaisanterie, farce, *donayre* b. m. *danosidad.* f.
Plaisanterie piquante, *chiste.* m.
Plaisanter, *motejar.*
Plaisant, *divertido*, *gustoso.*
Plaisir, *gusto*, *plazer*, *gozo.* m.
Plan, dessein, *planta*, *traça* b. f.

Planche, *tabla.* f.
Planché, *techo.* m.
Planette, *planeta.* m.
Plâtre, *hiesso.* m.
Plat, *escudilla.* f.
Plat à laver, *arteson.* m.
un grand Plat, *palangana.* f.
Platine de Fusil, *eslabon.* m.
Plastron, *peto.* m.
Plain, *lleno.*
Pleurer, *llorar.*
Pleurs, larmes, *lagrimas.* f.
Pleureur, *lloron.*
Pleuvoir, *llover.*
Pleuvoir à verse, *llover a cantaros.*
il Pleut, *llueve.*
Plier, *plegar.*
Pli, *plego.* m.
Plomb, *plomo.* m.
Plonger, *sumergir.*
Ploton, *ovillo.* m.
Pluye, *lluvia.* f.
Plume, *pluma.* f.
Plumer, *desplumar*, *pelar.*
Plus, *mas.*
d'autant plus, *tanto mas.*
Plus, dans les sens negatifs, *no*, *ya.*
il ne parle plus, *ya no habla.*
je ne me soucie plus de lui, *ya no le quero.*

tout au plus, *alomas.*
au plûtôt, *quanto antes.*
au plûtard, *a mas tardar.*
Plusieurs, *muchos.*
Pluvier, oyseau, *chirilito.* m.
Pochete, *faltriquera.* f.
Poëme, *coplas.* f.
Poëte, *Poeta.* m.
Poitrail, *pretal.* m.
Poitrine, *pecho.* m.
Poids, mesure, *peso.*
Pois, legume, *guisante.* m.
Poids d'Espagne, qui sont plus gros que les nôtres, *garabanços.* m.
Poil, *pelo.* m.
Poil folet, *boço.* m.
Poinçon, *punçon.* m.
Point, *punto.* m.
Points qui sont sur les dez, *hazarez.* m.
Poindre, commencer à paroître, *assomar.*
Pointe, *punta.* f.
Pointe d'esprit, *acierto.* m. *agudeza.* f.
Pointes en chaussetrapes, *obrocos.* m.
Pointu, *puntado, agudo.*
le Poing, *puño.* m.
coup de Poing, *puñada.* f.
se battre à coups de Poing, *reñir a puñadas.*

Poignet, *muneca del braço.* f.
Poignée, *manoco.* m.
à Poignées, *a manos holgadas.*
Poignard, *puñal.* m.
coups de Poignard, *puñaladas.* f.
Point, *no.*
Poêle à frire, *ſarte.* f.
Poêlon, *caço.* m.
Poire, *pera.* f.
Poirier, *peral.* m.
Poiſon, *punçoña.* f. *toſſigno, veneno.* m.
Poiſſon, *pez, peſcado.* m.
Poiſſon de mer en general, *peſcado.* m.
Poivre, *pimienta b.* f. *pebre.* m.
de la Poix, *pez,* m.
Poli, luiſant, *terſo, liſo.* m.
Poli, par rapport à l'eſprit, *pulido.*
Pole, *polo.* m.
Poltron, *couarde.*
Poltronerie, lâcheté, *couardia.* f.
Pommade, *cerillas.* f.
Pomme, *mançana.* f. *camueça.* f.
Pomme de Coin, *membrillo.* m.
Pommier, *mançano.* m.
Pommeau d'épée, *poma.* f.
Pompeux, *famoſo.*
Pondre, *poner huevos.*
Pont, *puente.* f.

Populace, *vulgo.* m. *plebe.* f.
Porc, *cochino, tocino b, puerco.* m.
Porc Epic, *elpin.* m.
Poreau, *acelga.* f. *poro.* m.
Port, Havre, *puerto.* m. *muhelle.*
prendre Port, *tomar puerto, aportar, surtar.*
Porte, *puerta.* f.
à la portée, *a un tiro.*
à la portée d'un Fusil, *a un tiro de arcabus.*
Portal, *portada.* f.
Portier, *portero.*
Porter, *llevar.*
Porte-Enseigne, *alfere.*
Porte-faix, *palaquin, esportillero b.*
Porteur, *portador, llevador.*
vous donnerez au Porteur, *le entregara V. M. al portador.*
Portion, *parte.* f.
Poser, *poner, dexar.*
Posseder, *posseer, gozar.*
Possession, *posession.* f. *gozo.* m.
Possesseur, *posseedor.*
Possible, *posible.*
la Poste, *posta.*
la Poste, le lieu où l'on donne les lettres, *estafeta.* f.
la Poste à pied, *postillon.*

la Poste, le Courrier, *el coreo.*
Postillon de poste, *correo de posta.*
Postillon de carosse, *cochero de sota.*
Pot à eau, *cantarillo, jarro.* m.
Pot à faire la soupe, *puchero.* m. *olla.* f.
Pot pourri, *holla podrida.* f.
Potage, il ne s'appelle ainsi qu'en maigre, *potage.* m.
Potence à pendre, *horca.* f.
Poterne, *puerta falsa.* f.
Potée de bouïllon & de viande, *olla.* f.
Poulin, jeune cheval, *potro.* m.
le Pouce, *el pulgar.* m.
Poudre, poussiere, *polvo.* m.
Poudre à Canon, *polvora.* f.
Poussiere des chemins, *polvareda, polvorosa.* f.
Poule, *gallina.*
Poule d'eau, *fulga.* f.
Poulet, *pollo.* m.
Poulmon, *polmon b, bofe.* m.
le Poulx, *pulso.* m.
Poussif, *asmatico.*
une Poulie, *polea.* f.
la Poussiniere, plusieurs étoiles ensemble, *caprillas.* f.
un Poux, *piogo.* m.
Poupe, *popa.* f.
Poupée, *muñeca.* f.

Pour , *para.*
Pour neant, *gratis* , *de valde.*
Pourpié , *verdolaga.* f.
Pourpoint , *jubon.* m.
en Pourpoint , *en cuerpo.*
Pourpre , couleur , *purpura.* f.
Pourpre , maladie , *tabardillos.*
Pourquoi , *porque.*
c'eſt pourquoi , *por loqual.*
Pourrir , *podrir.*
Pourriture , *carcoma.* f. *podricion.* f.
Pourſuivre , *proſeguir.*
Pouſſer , *empelar.*
Pouſſer , exciter , *motivar.*
Pourſuite , *porſeguimiento.* m.
Pourſuite , entrepriſe , *alcance.* m.
Pourvoir , *probeer* , *abaſtecer.*
Pourvoyeur , *probedor.*
Pourveu que , *contalque.*
à force de pouſſer , *a empellones.*
Poutre , *viga.* f.
Pouvoir , *poder.*
Pouvoir, puiſſance , *potencia.* f.
Pré , *prado.* m.
Precedent , *antecèdente.*
Precepte , *precepto* , *mandamiento.* m.
Precepteur , *maeſtro.*
Preceder , *preceder.*
Preſſéance , *precdencia.* f.

Precieux, *precioso.*
Precipiter, *despeñar.*
Precipice, *risco*, *ariesgo.* m.
Precis, *preciso.*
Predecesseur, *antepassado.*
Predicateur, *Predicador.*
Predire, *adevinar.*
Prediction, *prediccion.* f.
Preface, *prefacio.* m. *prologo. b.*
Preferer, *preferir.*
Preference, *preferencia.* f.
Prefix, *fixo.*
Prejudice, *perjuicio.* m *daño.* m.
Prelat, *Prelado.*
Premier, *primero.*
le Premier au jeu, celui qui doit jouër le premier, *ser mano.*
Premierement, *primeramente.*
Prendre, *tomar*, *coger.*
Prendre sur le fait, *coger en flagrante. delito*
Prendre une personne par son foible, *darle a uno porel vazio.*
Prendre bien son tems, *gazar de la ocasion.*
Prendre la fuite, *tomar las de villadiego huir, poner pies en polvorosa.*
Prendre interêt, *interesar.*
Prendre langue, *informarse.*

Prendre à partie, *echar la culpa.*
Prendre pour dupe, *engañar como a bobo.*
Prendre la Lune avec les dents, *intentar imposibles.*
Prendre exemple sur le malheur d'autrui, *escarmentar en cabeça agena.*
Prendre sans verd, *coger desprevenido.*
Prendre à témoin, *atestiguar.*
Prendre l'allarme, *asustarse, alboretarse.*
Prendre le parti de quelqu'un, *bolver por alguno.*
Prendre feu, par rapport à l'esprit *encenderse.*
Prendre feu, par rapport aux choses corporelles, *dar lumbre.*
Prendre au mot, *tomar la palabra.*
Prendre à deux mains, *mascar a dos carrillos.*
Prendre aux cheveux, *agarrar de los cabellos.*
Prendre en patience, *llevar con paciencia.*
Prendre à cœur, *tomar a pecho.*
Prendre l'effort, *salir a bolar.*
Prendre le parti de l'épée, *hazerse soldado.*

Prendre le parti de la robe, *hazerse garnacha.*
Prendre jour, *señalar dia.*
Prendre ses precautions, *prevenirse.*
Prendre ses suretez, *cautelarse, resguadarse.*
Prendre de fausses mesures, *tirar mal sus lineas.*
s'en prendre à quelqu'un, *echar a alguno la culpa.*
Prendre à credit, *comparar fiado.*
se prendre bien à quelque chose, *hazer una cosa con maña.*
se prendre de paroles, *travarse, armarse.*
Prise, *presa.* f.
Preparer, *aparejar, apercibir.*
Preparation, *apercibimiento.* m.
Prés, auprés, *cerca.*
de prés, garder de prés, *mirar des de cerca.*
à peu prés, *poco mas o menos.*
Presage, *aguero.* m.
Presager, *agorar.*
Prêtre, *Sacerdote, Cura.*
Prêtrise, *Sacerdocio.* m.
Prêcher, *predicar.*
Chaire à prêcher, *pulpito.* m.
Presence, *presencia.* f.

Presentement, *agora*, *aora*.
Presenter, *ofrecer*, *presentar*.
un present, *dadiva*. f. *un presente b*. m.
Present, gratification, *albricias*. f.
Preserver, *guardar*.
Presider, *presidir*.
President, *Presidente*.
Presque, *casi*.
Presser, *apretar*.
se presser, se hâter, *apresurarse*.
Presser par prieres, *instar*.
Pressé, incommodé dans ses affaires, *aprieto*.
Presser entre ses mains, *estrucar*.
Presser contre l'estomach, *apechugar*.
une Presse à presser, *apressura*. f.
Presse, quand il y a beaucoup de monde, *bulla*. f.
Pressoir, *lagar*. m.
Prêt, disposé, *dispuesto*.
Prêter, *prestar*, *fiar*.
Presumer, *presumir de si*.
Pretendre, *pretender*.
Pretention, *pretencion*. f.
Pretexte, *pretexto*.
sous pretexte, *socolor*.
se prevaloir, *valerse*.
Prevoir, *antever*.
Prevoyance, *advertencia*. f.

Prevôt, Juge, *Alcade.*
Preuve, *prueva.* f. *probança.*
Prouver, *probar.*
Prier, *rogar*, *suplicar.*
Prier Dieu, *resar.*
Priere, *oracion.* f.
Priere envers quelqu'un, *ruego.* m.
Prieur, Beneficier, *Prior.*
Prieuré, *Priorato.* m.
Printems, *priniavera.* f. *verano.* m.
Primat, *Primado.* m.
Primatie, *primacia.* f.
Primogeniture, aînesse, *mayorasgo.* m.
Prince, *Principe.*
Prince, le plus grand de tous, *Mayoral.*
Princesse, *Princesa.*
Principal, *caudaloso, adequado*, *principal.*
Principauté, *Principado.* m.
Priser, mettre le prix, *poner precio.*
Prison, *carcel.* f.
Prisonnier, *preso b*, *prisionero.*
Privileges, *fueros.* m.
Prix, *precio.* m.
Prix fait, convention, *destajo.* m.
Procés, *pleito.* m. *dependencia.* f.
Procession, *Procession*, *Litania b.* f.
Prodige, *mustruosidad.* f. *prodigio.* m.

Prodigieux, *prodigioſo*, *munſtruoſo.*
Prochain, pour le lieu, *cercano.*
Prochain, pour le tems, *proximo.*
le Prochain, *ageno.*
Procureur, *Procurador.*
le Procureur du Roy, *el Fiſcal.*
Prodigue, *prodigo.*
Prodiguer, *prodigar.*
Prodigalité, *prodigaleſa.* f.
Produire, *produzir.*
Production, *producion.* f.
Profane, *profano.*
Profanation, *profanacion.* f.
Profitable, *provechoſo.*
Profond, *hundo b*, *profundo.*
Profondeur, *profundidad*, *hundura.* f.
Projet, *traça.* f.
Projetter, *traçar.*
Prolixe, *prolixo.*
Prolixité, *larguar.* f. *prolixidad.*
Prolonger, *alargar*, *dar largo*, *dar conla entretenida.*
ſe promener, aller à la campagne, *holgarſe.*
Promener, *paſſear.*
Promenade, lieu où l'on ſe promene, *paſſeo.* m.
ſe paſſer de quelqu'un, *no neceſitar de uno.*

cela me passe, *no alcanço esto, nolo comprehendo.*
se porter bién, *estar bueno.*
se porter mal, *estar malo.*
Porter bien son bois, *andar ayroso.*
Pousser à bout, *apurar la paciencia.*
Promettre, *prometer.*
Promesse, *prometimiento.* m.
executer sa promesse, *cumplir con su obligation.*
Prompt, *pronto.*
Promptitude, *celeridad.* f.
Promptement, *ayna, aprissa b.*
Prompt, vif, *fogoso, brioso b.*
Prophete, *Profeta.* m.
Prophetie, *Profethia.* f.
Propos, discours, *platica.* f.
à propos, *en orden, a proposito.*
Proposer, *proponer.*
Propre, *propio b, proprio.*
Propre, joli, *asseado, guapo, galan.*
rendre propre, aproprier, *adresar.*
Propreté, *asseo.* m.
Proprieté, *propiedad, propriedad.* f.
Prose, *prosa.* f.
Prosperer, *prosperar.*
Prosperité, *prosperidad, dicha b.* f. *ventura.*
Prosterner, *postrar.*

Prosternation , *prosternacion.* f. *postro.* m.
Protection , *patrocinio* , *amparo b.* m.
Protecteur , *Patrono.*
Proteger , *patrocinar* , *amparar b.*
Proüe de Vaisseau , *proa.* f.
Proverbe , *refran.* m.
Prouesses , faits d'armes , *asañas.* f.
Profiter , grandir , *crecer.*
Profiter , gagner , *aprovechar.*
Provoquer , *intimar.*
Proye , *preda.*
Profit , *provecho.*
Prune , fruit , *cirhuela.* f.
Prunier , *cirhuelo.* m.
Prunelle de haye , *bruna.* f.
Prunelle de l'œil , *niña de ojo.* f.
Ptisane , boisson des malades , *ordeata.* f.
Ptisane pour boire en santé , *aloja.* f. *agua limon.*
Puant , *asqueroso.*
Puanteur , *asco b.* m. *hediundez* f.
Publier , *pregonar.*
Puïr , *oler mal*
Pucelle , *donzella b* , *virgen.*
Pudeur , *verguenca.* f.
Puisné , *hijo menor.*
Puits , *poso.* m.

Puiser, *sacar.*
Puissance, *poder.* m. *potencia.* f.
Puissance souveraine, *podestad.* f.
Puissant, *poderoso.*
Puissant, capable d'engendrer, *potente.*
Puce, *pulga.* f.
Punais, *hediundo*, *ascoso.*
Punaise, vermine, *chinche.* m.
Punir, *castigar.*
Punition, *castigo.* m.
Pupile, *pupilo.*
Pur, *puro.*
Pureté, *puresa.* f.
Purger, *purgar.*
Purifier, *apurar*, *purificar.*
Putain, *mundana b*, *cortesana*, *dama.*
Putain, coureuse, *puta*, *ramera.* f.
celui qui entretient une Putain, *amancebado.*

Q.

QUADRUPLE, *quatro doblado.*
Quisse, *arca.* f. *caxon b.* m.
Quand, *quando.*
depuis Quand, *de quando aca.*
le Quantiéme, *a quantos.*
Quantité, *muchedumbre*, *abundancia.* f.

Quaquet, *libia, parleria.* f.
Quarante, *quarenta.*
Quarantiéme, *quadragesimo.*
Quarême, *quaresma.* f.
Quarré, *quadrado.*
Quarrefour, *encrucixada.* f.
Quadrature, *quadrada.*
Quarreau pour careler, *ladrillo.* m.
Quart, *quarto.*
Quatorze, *catorze.*
Quatre, *quatro.*
Quatre-vingt, *ochenta.*
Quatre-vingt-dix, *noventa.*
à quatre pieds, *a gatas.*
Quelque, *alguno.*
Quelquefois, *a vesez, a ratos.*
Quelque chose, *algo.*
Quenouïlle, *rueca.* f.
Querelle, *riña b, rencilla, pendencia.*
Querelleux, *rencilloso.*
Quereller, *reñir.*
Querir, *buscar.*
envoyer Querir, *embiar a llamar.*
Questionner, *preguntar.*
Question, demande, *pregunta.* f.
Queuë, *cola.* f. *rabo.* m.
Queuë de fruit, *cencerro.* m.
Qui, *quien, que.*
Question, torture, *tormento.* m.

donner la Queſtion, *dar tormento.*
Quille à joüer, *bolo.* m.
Quille de Navire, *quilla.* f.
Quinze, *quinſe.*
Quitter, laiſſer, *dexar.*
Quittance, *recibo.* m.
Quoi qu'il en ſoit, *ſea como fuere*; *loque fuera.*
Quoique, *aunque.*
Quoi, *que.*
avoir de quoi vivre, *tener conque paſſar.*
Quiproquo, *diſparate.* m.

R.

RABAISSER, diminuer de prix, *quitar, baxar, quitar algo del precio.*
Rabiller, racommoder, *remendar.*
Rabot, *cepillo.* m.
Raboteux, *fracoſo.*
Racourcir, *abreviar, acortar.*
Race, *caſta b, proſapia.* f.
venir de Race, *venir de caſta.*
Racheter, *redimír.*
Racine, *rays.* m.
prendre Racines, *echar rayſes.*
Racler, *raſpar, raſpadar.*

Raconter, *racontar.*
Raquette, *pala*, *paleta.* f.
Rade, *baya.* f.
Radoter, *desatinar.*
Radoterie, *desatino.* m.
Radouber, *adobar.*
Rafiner, *acendrar.*
Rafiné, *refino.*
Rafle, *rifa.* f.
Rafraichir, *refrescar*, *enfriar.*
Rage, *rabia.* f.
Rajeunir, *remocear b*, *rejuvencer.*
Raillerie, *burla*, *chança.* f.
Raillerie piquante, *chiste.* m.
Railleur, *burlon*, *da noso.*
Railler, *burlar.*
Raisin, *Uva.* f.
Raison, *rason.*
Raisins de cabats, *passas.* f.
Raisonnable, *entendido*, *discreto.*
Raisonnement, *racionalidad.* f. *rasonamento.* m.
Railler, *juntar de nuevo.*
Ramage, chant des oyseaux, *gorgeo. m.*
Ramasser, *levantar.*
Rame, *remo.* m.
Ramer, *remar.*
Rameau, *rama.* f. *ramo. b*, m.

Rançon, *rescate*. m.
Rang, *hilera*, *ristra*. f.
Ranger, mettre en rang, *poner en hilera*.
Rapeller, *boluer a llamar*.
Rapeller du bannissement, *levantar el destierro*.
Rapel de ban, *levanto del destierro*.
Râpe, *raspa*. f.
Râper, *raspar*.
Rapiecer, *remendar*.
Rapiecement, *remendo*. m.
Rapport, relation, *referimiento*. m.
Rapporter, *referir*.
Rapporteur, *relator*.
Rare, *raro*.
Rasoir, *navaja*. f.
Raser, faire le poil, *afitar*.
Rassasier, *hartar*, *saciar*.
Rasseoir, *bolver a sentarse*.
Rassembler, *bolvera juntar*.
Râteau, *rastrillo*. m.
Ratiere, souriciere, *ratonera*. f.
Rat, *raton*. m.
la Rate, *el baço*. m.
Ratifier, *ratificar*.
Ratraper, *coger*.
Raturer, *borrar*.
Rature, *borradura*. f.
Ravage, *saqueamiento*. m.

Ravager, *ſaquear.*
Rave, *ravano.* m.
Ravir, dérober, *arrobar*, *ſaquear.*
Raviſſement, rapt, *robamiento.* m.
Raviſſeur, *rapas.*
Rayon du Soleil, *rayo.* m.
Rayon de miel, *panal.* m.
Rayons de rouë, *rayos de rueda.*
Rayoneux, qui jette des rayons, *radioſo.*
une Raye, *raya.* f.
Razade de vin, *arraſamiento.* m.
Razer, *arraſar.*
Realité, *realdad.* f.
Rebeller, *rebelar.*
Rebelle, *rebelado.*
Rebellion, *rebeldia.* f.
Rebondir, *rebotar.*
Rebours, *rebez.* m.
Rebut, *deſachadera.* f.
Rebuter, *deſachar*, *rembuxar* F.
Receler, *encubrir.*
Receleur, *encubridor.*
Recent, *nuevo*, *recien.*
Receptacle, *recetaculo.* m.
Recevoir, *recibir.*
Receveur, *recetor.*
Rechaut, *braſerillo.* m.
Rechercher, *buſcadura.*

Rechercher, *buſcar*, *informar*.
de rechef, *derefreſco*.
Rechercher en mariage, *prender por muger*.
Rechiner, *gruñir*, *regañar*.
Rechute de maladie ou autrement, *recayda*. f.
Recidiver, *reincider*.
Reciproque, *reciproquo*, *retorno*.
Reciter, *relatar*.
Reclus, *recluſo*.
Reconnoître, remercier, *egradecer*.
Reconnoiſſance, *agradecimiento*. m.
Recoin, *rincon*. m.
ſe Recoigner, ſe cacher, *arrinconarſe*.
Recommander, *encomendar*.
Récompenſer, *premiar*.
Récompenſe, *premio*. m.
Reconcilier, *reconciliar*, *poner las paſes*.
Recors, *teſtigo*.
Recouvrer, *cobrar*, *reſtorar*, *recabar*.
ſe Recréer, *holgarſe b. zolaſar*.
Recreation, *huelga*. f.
Rectifier, *retificar*.
Reculer, *arredar*, *torcer el cancino*.
Reduire, *reduzir*, *reduction*, *reduccion*. f.
Referer, *referir*.
Reflexion, *reffexo*. m. *ponderacion*. f. *reparo*.

Reflux, *refluxo.* m.
Reformer, *reformar.*
Refroidir, *enfriar.*
Refuser, *negar b. rehusar.*
Reglisse, *orosus.* m.
Regal, *regal.* m.
Regarder, *mirar, b. catar.*
Regarder de travers, *mirar con ceño.*
Regarder de bon œil, *mirar con buenos ojos.*
Regard, œillade, *miron.* m.
Regard, trou, *catadura.* f.
Regne, *raynado.* m.
Regent, *regente.*
Regiment, *tercio.* m.
Regle, *regla.* f.
Regler, *regular.*
Renard, *raposa, vulpeca, zorra b.* f.
Regorger, *rebosar.*
Regreter, *anciar b. deslear.*
Regret, *ansia.* f.
Regulier, *regular.*
Renger une armée en bataille, *poner un exercito en batailla.*
Renger à son devoir, *hazerandaradechas.*
Rengée, *hilera.*
Rejaillir, *resurtir, salpicar, b.*
Rejaillissement, *salpico.* m.

Rejetton des herbes, *redrojo*. m.
Rejetton des arbres, *pinpollo*. m.
Rejetton en general, *renuevo*.
se Rejouïr, *rejosijar*, *alegrarse*.
Rejouïssance, *rejosijo*. m.
Reine, *Reyna*.
les Reins, *riñones*. m.
Rendre, *render*, *restituir*.
Rendre témoignage, *dar testimonio*.
Rendre la pareille, *pagar en la misma moneda*.
Rendre mauvais office, *hazar mala obra*.
Rendre compte, *dar quenta*.
Rendre l'ame, *expirar*.
Rendu, *rendido*.
Rincer, laver, *limpiar*.
Relant, *humedo*.
Relation, *relacion*.
Relation par écrit d'un voyage lointain, *derrota* f. *derrotero*. m.
sentir le relant, *oler a humedo*.
se Relâcher, *perescarse*.
Relief, sculpture, *escultura*. f. *bulto*. m.
Relier, *enquadernar*.
Religieux, *monge*, *frayle*.
Religion, *religion*. f.
Relique, *reliquia*. f.
Reliquaire, *reliquario*. m.

Reluire, *resplandecer b. refulgar, campear.*
Remarque, obſervation, *demarcacion, obſervacion.* f.
Remarquer, *obſerver, echar de ver, demarcar.*
Rembourſer, *embolſar.*
Remede, *remedio.* m.
Remedier, *aplacar, remediar.*
Remercier, *agradecer.*
Remerciment, *agradecimiento.* m.
Remettre, *bolver a poner, remitir.*
Remiſe de Caroſſe, *cochera.* f.
Remontrance, *amoneſtacion.* f.
Remontrer, *enſeñar.*
Remors, *zinderecis.* f.
Remplir, *llenar.*
Rencontrer, *topar b, encontrar*
Rencontre, *tope b, encuentro.* m.
Rennes de bride, *riendas.* f.
Rengreger, redoubler, *doblar, enconar.*
Renier, *renegar.*
Renom, *fama*, f. *renumbre.* m.
Renommée, *numbrado, famoſo.*
Renoncer, *renonciar.*
Renoüer, *reatar.*
Renouveller, *renovar.*
Renouvellement, *renovacion.* f.

Rente, *renta.* f.
Rentier, fermier, *arrendador, assentista.* m.
Renverser; *trastomar b. trastornar, caer azia atras.*
Renverser un Carosse, *bolcar.*
Renvier, *renbidar.*
Renvi, *rebite.* m.
Repaître, *apascentar.*
Repandre, *vertir, derramar, b.*
Repartir, *replicar.*
Repas, *comida b.* f. *pasto.* m.
se Repentir, *arrepentirse.*
Repentance, *arrepentimiento.* m.
Repeter, *repetir.*
Replet, *gordo.*
Replexion, *replecion.*
Repos, *descanço.* m.
Repos d'esprit, *sossiego.* m.
Reposer, *descansar, aquietar, sossigar.*
Reposer, étre gisant mort, *yazer.*
Repousser, *arredravar.*
Represailles, *represallas.* f.
Reprocher, *denostrar.*
Reproches, *rebaldones, denostros.* m.
Recommencer de plus belle, *bolver las nuzes al cantaro.*
Reprouver, *reprobar.*
Reptiles, *sabandisas.* f.

Repudier, *repudiar, dexar ſu muger.*
Reſſemblance, *ſemegança.* f.
Reſſembler, *remedar b. ſemejar.*
Reſerver, *guardar.*
Reſerve, *algo guardado.*
Reſident, *reſidente.*
Reſigner, *reſinar.*
Reſider, *vivir b, morar.*
Rejouïr, *alegrar.*
Rejouïſſance, *allegramiento.* m.
Reſiſter, *contraſtar, reſiſtir.*
Reſiſtance, *reſiſtencia.* f. *contraſto.* m.
faire reſiſtance, tenir bon, *hazerſe fuerte.*
Reſolution, *reſolucion, determinacion.* f.
ſe Reſoudre, *determinarſe.*
Reſoudre, *reſolver.*
Reſpect, *rendimiento.* m.
Reſpirer, *reſpirar.*
Répondre, *reſponder.*
Réponſe, *reſpueta.* f.
Reſonner, rendre un ſon, *reſonar.*
Reſſort, *muelle.* m.
ce qui rend quelque ſon, *ſonoro.*
le Reſte, *el reſto, lo demas.*
le Reſte, ce qu'il y a de trop, *ſobra.* f.
Reſter, ce qui manque, *reſtar, altar.*
Reſter, demeurer de trop, *ſobrar.*
Reſter, arrêter, *quedar.*

Reſtituer, *reſtituir.*
Reſtitution, *reſtitucion.* f.
Reveiller, *deſpertar.*
Reveil, *deſpierto.* m.
être éveillé, être gaillard, *ſer alegre deojos.*
Réver, *deſvanar.*
Réverie folie, *diſparate, dislate.* m.
Retarder, *tardar, dilatar.*
Retardement, *tardança.* f.
Rets, filets, à pêcher, *redez.* m.
tomber dans les rets, *enredarſe.*
Retenir, *detener.*
ſe retenir, *irſe a la mano.*
Retenir, *retombar.*
ſe retirer, s'en aller, *recogerſe b. encogerſe.*
ſe retirer du combat, *retirarſe.*
Rertiré, reſervé, *encogido.*
Retraitre, par rapport à l'eſprit, *encogimiento.* m.
Retraite par rapport au lieu, *retrete.* m.
Retraite, lieu de ſureté, *retraimiento, cobro.* m.
Retomber, *recaer.*
Retraite du combat, *retirada.* f.
ſonner la Retraite, *ſonar el añachi, tocar a recoger b.*
Revanche, *deſquite.* m.

Revers, *rebez.* m.
Revendre, *regatear.*
Revêche, rustre, *brusco.*
Reveuë, montre, *muestra, reseña b.* f. *alarde*, m.
Rhume, *romatiso, romadiso, catarro b.* m.
Rhume du cerveau, *refrio.* m.
Revolte, *rebeldia.* f.
se Revolter, *rebelarse.*
Revolté, *rebelado.*
Reussir, *suceder, acertar, lograr.*
Riche, *rico.*
Riche vilain, *ricaso.*
Richesse, *riquesa, azienda.* f.
Rideau, *cortina.* f.
Ridicule, *ridiculo.*
Rides, *arrugas.* f.
Rider, *arrugar.*
Rien, *nada.*
Rigoureux, *severo.*
Rigueur, *rigor.* m.
Rime, *colpa.* f. *verso.* m. *rima.* f.
Rimer, *rimar, trovar.*
Rire, *reyr.*
Ris, *risa.* f.
Ris de veau, *criadillas.* f.
du Ris, *arros* m.
qui rit toûjours, *risueño.*

Rivage,

Rivage, *riberas, orillas.* f.
Rival, *emulo.*
Riviere, *rio.* m.
grande Riviere, *rio caudaleſo.*
Robe, *ropas.* f.
Robinet, *canilla.* f.
Robuſte, *fuerte, recio.*
Roc, *rocque.* m.
Rocher, *peña.* f.
Roche, *roca.* f.
Rocher de mer, *peñaſco.* m.
Rochet, *roquete.* m.
Rognon, *riñon.* m. *criadilla*. f.
Roidir, *arreciar.*
Roide, *firme.*
Rodomontades, *runcas.*
faire des Rodomontades, *echar runcas.*
Roideur, *firmeſa.* f.
Rôlle, *regiſtro.*
Rôlle de Comedie, *papel.* m.
faire bien ſon Rôlle, *hazer muy bien ſu papel.*
Rompre, *rumper, quebrantar.*
Rompre, ebrecher, *mellar.*
Rompre les machoires ou la tête, *deſquixarar.*
Rompre ſon jeune, *quebrantar el ayuno.*
Rompre en viſiere, *hazer le a uno un deſayre.*

Ronce, épine, *carça.* f.
Rond, *redondo b, rolliſo.*
Rondache, *rodela.* f.
la Ronde, *ronda.* f.
faire la ronde, *rondar.*
Rondeau, vers, *redondilla.* f.
Rondeur, forme ronde, *redondez.* f.
Ronfler, *runcar.*
Ronflement, *runco.* m.
Ronger, *roer.*
Roſe, *roſa.* f.
Roſier, *roſal.* m.
Roſeau, *caña.* f.
Roſée, *rocio.* m.
Roſſignol, *ruiſeñor.* m.
Roter, *regaldar.*
Rot, *regueldo.* m.
Roturier, *pecheto.*
Roüe, *rueda.* f.
Roüet à filer, *arroadillo.* m.
Rouge, *roco*, *colorado b.*
Rouge à farder, *bermellon.* m. *mermellon.*
Rougir, *dar de color.*
Rougeolle, *ſarampion.* m.
Rouïlle, *moho.* m.
Rouler, *rodar.*
Route, paſſage de gens de guerre, *tranſito.* m.

Roupie, *moquita*. f.
Roux, *roco b*, *rubio*.
Roy, *Rey*.
Royauté, *Realdad*. f.
Ruban, *liston*. m.
le Ruban qui attache les cheveux par derriére, *tracado*. m.
Ruby, *ruby*. m.
Ruche de mouche à miel, *colmena*. f.
Rude, penible, *aspero*, *acerbo*. m.
Rudesse, *asperesa*. f.
Ruë, *calle*. f.
petite ruë, *callejuella*. f.
Ruer, donner des coups de pieds, *tirar cocez*, *cocear*.
Rufien, paillard, *arrufianado*.
Rugir, le cri des Lions, *bramar*.
Rugissement, *bramo*. m.
Ruine, *arruina*. f.
Ruiner, *arruinar*.
Ruiner de fonds en comble, *echar por tierra*.
Ruiner, abattre, *derribar*.
Ruisseau, *arroyo*. m.
Rumatisme, *catarro*. m.
s'enrumer, *arromadisarse*.
Rumeur, *murmullo*. m.
Ruse, malice, *astucia*. f.
Ruse de guerre, *ardid*. m.

Ruſe, habileté, *maña b*, *cautela*. f.
Ruſé, méchant, *cauto*.
Ruſé, habile, *cauteloſo*, *mañoſo*.
Ruſtre, *torpe*.
Ruſticité, *tropedad*. f.

S.

SABLE, *arena*. f.
Sablonneux, *arenoſo*.
Sabot, chauſſure, *madreña*. f.
Sac à mettre de l'argent, *talego*. m.
Sac à mettre du bled ou autres choſes, *ſaco*. m.
Sacrer, *ungir*, *conſagrar*.
Sacrer le Roy, *ungir al Rey*.
Sacrifier, *ſacrificar*.
Sacrifice, *ſacrificio*. m.
Sacrificateur, *ſacrificador*.
Sacrilege, celui qui le commet, *ſacrilego*.
Sacrilege, action, *ſacrilegio*. m.
Sacriſtain, *ſacriſtain*.
Sacriſtie, *ſacriſtia*. f.
Safran, *acafran*. m.
Sage, *ſabio*.
Sage, prudent, *cuerdo*, *ſagas*.
Sagement, *ſabiamente*.
Sagement, prudemment, *cuerdamente*.

Sageſſe, *ſabiduria.* f.
Sageſſe, prudence, *cordura, ſagacidad.* f.
Sage-femme, *partera, comadre.*
Sain, *ſano.*
Saint, *ſanto, ſan.*
Sainteté, *ſantidad.* f.
Saintement, *ſantamente.*
Saiſir, par Juſtice, *embargar.*
Saiſir, prendre, *aſſir.*
Saiſie, execution, *embargo.* m.
Saiſie, priſe, *aſſia.* f.
Saiſon, *ſazon.* f.
Salaire, *ſalario, galardon b*, m.
Salle, chambre, *ſala.* f.
Sale, vilain, *ſucio, puerco.*
Saleté, *ſuciedad, porqueria.* f.
Salir, *enſuciar.*
Saler, *ſalar, echar ſal.*
Saler de la viande pour la garder, *cecinar.*
viande ſalée, *cecina.* f.
Saliere, *ſalero.* m.
Salive, *eſcopedina.* f.
Salpetre, *ſalitre.* m.
Saluer, *ſaludar.*
Salut, reverence, *reverencia.* f.
Salut, felicité, *ſalvacion.* f.
Samedi, *ſabado.* m.

Sandales, *sandalos.* m.
Sang, *sangre.* f.
Sanguin, qui a beaucoup de sang, *sanguino.*
tirer du sang, seigner, *sangrar.*
Sanglant, *sangriento.*
Saignée, *sangria.* f.
Sanglier, *javali.* m.
Sansonnet, *tordo.* m.
Sansuë, *sanguijuela.* f.
Sans, *sin.*
Santé, *salud.* f.
Sapin, *pino.* m.
Saper, *sapar.*
Sape, *sapa.* f.
Sarment, bois de vigne, *sarmiento* m.
Sas, tamis, *cedaço.* m.
Sasser, tamiser, *cerandar.*
Satin, étoffe de soye, *razo.* m.
Satisfaire, *satisfacer.*
Satisfaction, *satisfacion.* f.
Satire, *satiro.*
Satire, vers, *satira.* f.
Savetier, *sapatero de viejo.*
Sauveur, *sabor.* m.
Savoureux, *sabroso.*
Savourer, *saborar*, *paladear b.*
Sauf, *salvo.*
Sauf conduit, *passaporto.* m.

Sauce, *ſalça.* f.
Sauciſſe, *longaniſa.* f.
Saule, arbre, *ſauze.* m.
Sauge, herbe, *ſalvia.* f.
Saumon, *ſalmon*, m.
Sauciſſon, *ſalchichon.* m.
Saut, *brinco*, *ſalto.* m.
Sauter, *brincar*, *ſaltar.*
Sauterelle, *langoſta.* f.
Savon, *jabon.* m.
Savonner, *enxabonar.*
Sauvage, *ſalvaje.*
Sauver, *ſalvar.*
Sauveur, *Salvador.*
Scabreux, *eſcabroſo*, *peligroſo b.*
Scandale, *eſcandalo.* m.
Scandaleux, *eſcandaloſo.*
Sçavoir, *ſaber.*
faire ſçavoir, *dar aviſo*, *dar noticia.*
Savant, *doto*, *erudito b.*
Science, *doctrina*, *ſiencia*, f. *ſaber.* m.
Sceptre, *cetro.* m.
Schiſme, *ſiſma.* f.
Scie, *ſierra b*, *calabanço.* m.
Scier, *aſerrar.*
Scorpion, *eſcorpion*, *alacran.* m.
Sceau, cachet, *ſello.* m.
Sceau à tirer de l'eau, *cubito.*
Sec, *ſeco.*

Secher, *ſecar.*
Secher, repaſſer, *enjugar.*
Secchereſſe, tems ſec, *ſecano.* m. *ſequea b.* f.
Second, *ſecondo.*
Seconder, *ayudar.*
Secoüer, *ſacudir.*
Secouſſe, *buelco.* m.
Secourir, *ſocorrer.*
Secours, *ſocorro.* m.
Secret, *ſecreto.* m. *poridad.* f.
Secretaire, *ſecretario.*
Secte, *ſecta.* f.
Seditieux, *ſedicioſo.*
Sedition, *motin.* m.
Seller, *ſillar.*
Seigle, *centeno.* m.
Seigneur, Monſieur, *Señor.*
le ſein, *pecho b*, *ſeno.*
Seing, ſignature, *firma.* f.
Sejourner, *quedar*, *vivir.*
Sejour, *eſtacion.* f.
Sel, *ſal.* f.
Selle, *ſilla.* f.
Sellier, *ſillero.*
Selon, *ſecon*, *conforme.*
Semaine, *ſemana.* f.
Semblable, *ſemejante.*
Semelle, *ſuela*, *ſoleta b.* f.

Semer, *sembrar.*
Semence, *semilla.* f.
Semence, sperme, *semiente.*
Senat, *senado.*
Senateur, *senador.*
S'énoncer parfaitement, *tener verbosidad.*
Senelles, fruit rouge de haye, *majuelas.* f.
le Sens, *sentido.* m.
Sensualité, *sensualidad.* f. *deleite.* m.
Sensitif, *sentivo.*
Sensuel, *sensual.*
Sentir, *sendab*, f. *retortero.* m.
Sentence, *sentencia.* f.
Sentinelle, *sentinela.*
faire Sentinelle, *atalayar.*
le lieu où l'on fait sentinelle, *atalaya.* f.
Sans dessus dessous, *lo arriba abaxo.*
Sans autre forme de procés, *sin mas ny mas.*
Sentiment, *sentimento.* m.
Sentiment, pensée, *mente*, *dictamen*, *el sentir.*
Senteur, *olor.* m.
S'asseoir, *sentarse.*
Sep, *cepa.* f.
Separer, *apartar*, *partir* & *dividir*,

Separer, partager, *repartir.*
Separer vingt livres en vingt paquets, *vinte libras cada una porsi.*
Separation, *apartamiento.* m.
Separation, portion, *repartimiento.* m.
Sept, *Siete.*
Septiéme, *ſeptimo.*
Septante, *ſententa.*
Septembre, *Setiembre.* m.
Septentrion, *Norte.* m.
Sepulchre, *ſepulcro, atahud.* m.
Serceuil, *andas.* f.
Sercler, *roçar.*
Serain, *ſereno.*
le tems ſe fait beau & ſerain, *ſerenaſe el tiempo.*
Serf, *ciervo.* m.
Sergent de compagnie, *cabo de eſquadra.*
Sergent de Juſtice, *algualſil.*
Serieuſement, *de veras.*
Serieux, *ſerio.*
Seringue, *xiringa.* f.
Serment, jurement, *juramento.* m.
Serpe, *hoze.* f.
Serpent, *ſerpiente* b, *ſierpe.* m.
Serrer, renfermer, *incluir.*
Serrer dans un cofre, *abuchar.*
Serreure, *herradura.* f.

Serrurier, *herrero, ſerragero. b.*
Servir, *ſervir.*
Serviteur, valet, *criado.*
Serviteur, qui offre ſes ſervices, *ſervidor.*
Servitude, *ſervidumbre.* f.
Serviette, *ſerbilleta.* f.
la Seve des arbres, *ſumo.* m.
Seul, *ſolo.*
Seul à Seul, *à ſolas.*
Seulement, *ſolamente, ſolo.*
Seur, *ſeguro.*
Seureté, *ſeguridad, certeza.* f.
Seureté par écrit, *reſguarde.*
prendre ſes ſeuretez, *cautelarſe, reſguardarſe.*
Seurement, *ſeguramente.*
Sexe, *ſexo.* m.
Si, *ſi.*
Sinon, *ſino.*
Siecle, *ſiglo.* m.
Singe, *mono b, ximio.* m.
Siege, *aſſiento.* m.
Siege, attaque de Ville, *ſitio b, cerco.* m.
Sien, *ſuyo.*
Sienne, *ſuya.*
faire des ſiennes, *hazer delas ſuyas.*
Sifler, *ſilvar b, chillar.*

Siflement, *silvo.* m.
Siflet, *silvato.* m.
Sigale, *cigarra.* f.
Signal, *señal.* f.
Signaler, *señalar.*
faire, signe, *hazer señal.* f.
Signe de l'œil, *hazer del ojo.*
Sillon, *surco.* m.
Sillonner, *surcar.*
Simple, *sensillo, simple.*
Sinagogue, *aljama, sinagoga.* f.
Simplement, *sensillezmente.*
Simplicité, *sencillez, simplicidad.* f.
Sincere, *blanco.*
Sincerité, *candidez.* f.
Singulier, *singular.*
Sinode, *sinodo.* f.
Situation, *sitio, parage.* m.
Situer, *situar.*
Situé, *sito.*
Six, *seis.*
Sixiéme, *sexto.*
Sizanie, *sizaña.* f.
Sobre, *templado.*
Sobrement, *templadamente.*
Sobrieté, *templanza.* f.
Sodomite, *puto.*
Sodomie, *sodomia.* f.
Sœur, *hermana.*

Soye, *ſeda.* f.
Soif, *ſed.* m.
Soi, *ſi.*
Soit, *ſea.*
Soin, *cuidado.* m.
Soigner, *cuidar.*
Soigneux, *cuidadoſo.*
Soir, l'aprés midi, *tarde*, *tardes b*; f.
je vous donne le bon ſoir, *tinga V. Md. buenas tardes.*
Soixante, *ſeſenta.*
Soldat, *ſoldado.*
Solde, *ſueldo*, m. *paga.* f.
Sole, poiſſon, *lenguado.* m.
Soleil, *ſol.* m.
au lever du Soleil, *al ſalir del ſol.*
à Soleil couchant, *al poner del ſol.*
entre deux Soleils, *de ſol à ſol.*
Solemniſer, *ſoleniſar*, *celebrar.*
Solemnel, *ſolene.* m.
Soliciter, *ſolicitar*, *procurar.*
Sotide, *maciço*, *ſolido.*
Solidité, fermeté, *macicez*, *ſolideza.* f.
Solidario, *mancomun.*
Solitude, *ſoledad.* f.
Solive, *viga.* f.
Solſtice, *ſolſticio.* m.
Somme, *caudal.* m.

Sommer, *citar.*
Sommeil, *ſueno.* m.
Sommeiller, *adormecerſe.*
Sommet, *cumbre.* f.
Son, bruit, *ſonido.* m.
Son de farine, *ſalvados.* m.
Son d'argent, *retintin.*
Son de l'or, *reclamo de oro.*
Son, ſien, *ſuyo.*
Sonner, *tocar.*
Sonner, joüer des inſtrumens, *tañer.*
Sonner la cloche, *tocar la campana.*
Sonner pour une Fête, *repicar.*
Sonner pour quelque mort, *doblar.*
Sonnette de cabinet, *campanilla.* f.
Sonnette qu'on met au col des bêtes, *cencerro.* m.
Sonde, *ſonda.* f.
Sonder, *ſondar.*
Songer, *ſoñar.*
Songe, *ſoño.* m.
Sorcier, *hechiſero.*
Sorcier qui va au ſabat, *bruxo.*
Sortilege, *hechizo.* m.
Sorcier qui decouvre des treſors, *zahori.*
Sort, deſtin, *ſuerte.* f. *hado.* m.
Sorte, maniere, *modo trato.* m. *manera.* f.

Sortir, *salir.*
Sortir quitte du jeu, *salir en pas del juego.*
Sortir à son honneur, *quedar bien.*
Sortir les pieds devant, *salir muerto.*
Sortie, *salida.* f.
Sot, *necio, bovo.*
Sotise, *necedad, bovedad.* f.
Sous, *debaxo.*
Soucoupe, *salvilla.* f.
Soudiacre, *subdiacono.*
Souhaiter, *desear.*
Souhait, *deseo.* m. *gana.* f.
Soubçon, *recelo.* m. *sospecha.* f.
Soubçonneux, *receloso, sospechoso.*
Souflet à feu, *fuellez.* m.
Souflét sur la joüe, *befeton.* m. *bofetona.* f.
Soufleter, *bofetear.*
Souffrir, *padecer, sufrir.*
Souffrances, *sufrimientos, trabajosb.* m.
Souffrir avec impatience, *murmurar, basquear.*
Soulager, *aliviar.*
Soulagement, *alivio.* m.
du Soulfre, *açufre.* f.
Soulier, *sapato.* m.
Soumettre, *someter.*
Soumission, *somision.* f.

Souper, *cenar.*
Soupe, *sopas*, *sopitas*: f.
Source, original, *origen.* m.
Source d'eau, *manantial.* m.
Sourdre, sortir d'une source, *manar.*
Sourci, *seja.* f.
Sourd, *sordo.*
Sourdité, *sordez.* f.
faire le Sourd, *hazerse sordo.*
Souri, *raton.*
Souriciere, *ratonera.* f.
Soûpir, *sospiro.* m.
Soûpirer, *sospirar.*
Soutenable, *sustentable.*
Soutenir une proposition, *sustener.*
Soutenir, appuyer, *sustentar.*
Soutenir bien son caractere, *sustentar el caracter, ostentar el poste.*
Il soutient agreablement une conversation, pour longue qu'elle soit, *por muchoque dure una conversacion, la mantiene con grand primor.*
Souterrain, *souterano.* m.
se Soutenir dans les adversitez, *no desatinar en las adversidades.*
se Souvenir, *acordarse.*
Souvenir, souvenance, *acuerdo.* m.
Souvent, *a menudo.*
Souverain, *soberano.*

Souveraineté, *ſoberania.* f.
Souverainement, *ſoberanamente.*
Soi-même, *ſi miſmo.*
Spacieux, *eſpacioſo.*
Specifier, *eſpecifiar.*
Spectacle, *eſpectaculo.* m.
Sphere, *esfera.* f.
Spirituel, *diſcreto b, entendido, ingenioſo.*
Spirituel, qui eſt ſans corps, *eſpiritual.*
Splendeur, *eſplandor.* m.
Stable, *firme.*
Stabilité, *eſtabilidad.* f.
Statuë, *eſtatua.* f.
Statuë en buſte, *eſtatua de medio cuerpo.*
Statuaire, Sculpteur, *eſtatuario.*
Stature, taille, *eſtatura.* f. *talle.* m.
Sterile, *eſterial b, eſteril.* m.
Sterilité, *eſterialdad.* f.
Stile, *eſtilo.* m.
Stipuler, *otorgar, concertar, convenir.*
Stratagême, *eſtratagema.* f.
Studieux, *eſtudioſo.*
Stupide, *tunto, bovo.*
Suaire, *ſudario.* m.
Sujet, dépendant, *vaſſallo.*

Sujet, *ſujeto.* m.
Subit, *repentino, de repente.*
Subitement, *repentinadamente.*
Subjuger, *ſoguſgar, ſujetar.*
Sublime, excellent, *ſelecto.*
Submerger, *ſomergir.*
Suborner, *cohechar.*
Subſiſter, *conſerver.*
Subſiſter, vivre, *alimentar, criar.*
Subſiſtance, *ſubſtancia.* f.
Subſtituer, *ſubſtituir.*
Subſtil, *agudo, ſutil, delgado.*
Subtilement, *agudamente.*
Subtilité, *agudeza, ſutileza.* f.
Suc, *xugo, ſabor,* m. *ſugo.*
Succulent, *ſugoſo, ſabroſo b, xugoſo.*
Sucer, *chupar.*
Succeder, *ſuceder.*
Succés, *ſuceſo.* m.
Succint, *corto, breve.*
Succintement, *brevemente.*
Sucre, *açucar.* m.
Sucrer, *echar açucar.* m.
Sucré, *açucarado.*
Sud, partie vers le midi, *Sur.* m.
Seuïl, le pas d'une porte, *lumbral.* m.
Suer, *ſudar.*
Sueur, *ſudor.* m.
Suant, *ſudando.*

Suffire, *baſtar*
Suffiſant, *baſtante*
Suffiſance, autant qu'il en faut, *bartaſgo.* m.
Suffiſamment, *baſtatamente.*
Suffoquer, étoufer, *ahogar.*
Suffocation, *ahogamiento.* m.
Suffrage, voix, *voto.* m.
Suif, *cebo.* m.
ce qui eſt plein de ſuif, *ceboſo.*
les Suiſſes, *Eſguiſaros.*
Suite, *ſeguida.* f.
Suite, le reſte, *el dexo, lo demas.*
de ſuite, *arreo.*
il a gagné ſix parties de ſuite, *ha ganado ſeis juegos arreos.*
enſuite, *deſpues.*
Suivre, *ſeguir.*
Suivre à la trace, *raſtrear, ſeguir las huellas.*
Superbe, *ſoverbio, altivo.*
Superbe, vanité, *ſobervia, vanagloria, vanidad.* f.
le Superflux, le trop, *lo ſobrado.*
Superieur, *ſuperior.*
Supléer, *ſuplir.*
Suplément, *ſuplimiento.* m.
Suplice, *ſuplicio.*
Suplier, *ſuplicar.*

Supporter, *ſufrir.*
Supoſer, *ſuponer.*
Supoſé, *ſupueſto.*
Suprimer, *ſuprimir.*
Suputer, *numerar.*
Supreme, *eſtremado.*
la Suede, *Suecia.*
les Suedois, *Suecios.*
Surcroît, *añadidura.* f.
Sur, *ſobre*, *encima.*
Surgir, prendre port, *ſurtar.*
qui a ſurgi & arrivé au port, *ſurto.*
Surmonter, *ſuperar*, *ſobrepujar* b.
Surnom, *ſobernumbre.* m.
Surpli, *ſobrepellis.* m.
le ſurplus, *lo demas.*
Surprendre, *coger*, *ſobreſalir.*
Surprenant, *ſobreſaltente.*
Surpriſe, *ſobreſalto.* m.
Surſeoir, *contemporiſar.*
Survenir. *ſobrevenir.*
Survivre, *ſobrevivir.*
Suſpect, *ſopechoſo.*
Suſpicion, *ſoſpecha.* f.
de la Suye, *hollin.* m.
Syllabe, *ſilava.* f.
Synagogue, *aljama de Judios.*
Syndereze, *ſindereſis.* m.
Syrop avec ſucre, *almibar.* m.

Syrop pour medecine, *xarave*. m.
le Suyn d'oreille, *cera de loydo*. f.

T.

TABLE pour manger, *meſa*. f.
Table de parade, *bufete*. m.
Tapis, *tapis*. m. *alquetiſa*. f.
Tapis de pied, *alfombra*. f.
Tapiſſerie, *tapiceria*. f.
Tapiſſier, *entapiſſar*.
Tapiſſer par haut, couvrir les ruës, *toldar*.
Tapiſſer par haut, *tolda*. f.
Tariere, *taladro*. m.
Tard, *tarde*, *tardes*. f.
Tarder, *tardar*.
Tarir, *ſecar*.
Tas, monceau, *monton*. m.
Travail, *trabajo*. m.
Travailler, *trabajar*.
Taſſe à boire, *barquile*. m.
Taſſe à prendre du chocolat, *xicara*. f.
Tâter, *tocar*, *atentar*.
à Tâtons, *a eſcuras*.
Taverne, *taberna*. f.
Tavernier, *tabernero*.
Taupe, bête, *topo*. m.
Taureau, *toro*. m.

Taye, appellation de chien, *cito.*
Tect à cochons, *çahurda.*
Teigne, ver qui se met dans les hardes, *polilla.* f.
Teindre, *teñir.*
Teinture, *teñidura.* f.
Teinturier, *teñidor.*
Tel, *fulano.*
un tel ma l'a dit, *melo dixo fulano.*
Temeraire, *temerario.*
Temerité, *temeridad.* f.
Temperer, moderer, *templar.*
Temperament, constitution, *natural.* m.
Temperature, *temple.* m.
Tempête, *tempestad*, *borrasca.* f.
les Tempes, *sienez.* f.
Temporiser, *contemporisar.*
Tems, *tiempo.* m.
de tems en tems, *de demas a mas*, *quando en quando.*
les Quatre-Tems, jeûnes, *Temporas.* f.
Tendre, *tiernob*, *muelle.* m.
s'atendrir, *enternecerse.*
Tendresse, *ternura.* f.
Tendresse de cœur, amour, *cariño.* m.
Tenebres, *tinieblas.* f.
Tenir, avoir, *tener*, *haver.*

Tenir ſa grandeur, *eſtar grave, eſtar meſurado.*

Tenir un chemin, *llevar un camino.*

Tenir à la groge, *eſtar ſobre uno.*

Tenir le bec en l'eau, *dar con la entretenida.*

Tenir le haut bout, *reſta en el mejor lugar.*

Tenir ſur les Fonds, *ſacar de pila.*

Tenir en bride, *ſujetar.*

Tenir de court, *tirar la rienda.*

Tenir table ouverte, *tener meſa franca.*

ſe tenir ſur ſes gardes, *eſtar con cuidado, eſtar ſobre aviſo.*

Tenir tête, *reſiſtir le.*

ſe tenir en un lieu, *aſſiſtir en un lugar.*

Tenir de la Lune, *tener luſes intervalos.*

Tenir bon, *hazerſe fuerte.*

Tente pour une playe, *tienta.* f.

Tente de Camp, *pavellon.* m.

Tenter, éprouver, *tentar.*

Terebentine, *trementina.* f.

Tenir, *empeñar deſluzir.* b.

Termino, *termino.* m.

Terme, delai, *plazo.* m.

Terminer, *acabar, terminar.*

Terrace, *terra plena.*

Terre, *tierra.* f.

à Terre, *al ſuelo.*
Tremblement de terre, *terremoto.*
Terreur, *terror eſpanto.* m.
Témoin, *teſtigo.*
Témoigner, rendre témoignage, *dar teſtimonio.*
Theme, *tema.* f.
Témoignage, *teſtimonio.* m.
prendre à témoin, *ateſtiguar.*
Teſtament, *teſtamento.* m.
Tête, *cabeça b*, *teſta.* f.
Tête à tête, *mano a mano.*
Teton, *teta.* f.
Tetin de bête, *ubre.* m.
Theatre, *teatro.* m.
Theologien, *teologo.*
Theologie, *teologia.* f.
Throne, *trono.* m.
Thin, herbe, *tomillo.* m.
Thiarre, *tiara.* f.
Tiede, *tibio.*
Tiedeur, *tibieza.* f.
Tiedement, *tibiamente.*
Tiedir, *entibiar.*
Tiers, *tercero.*
Tige, *caſta*, f. *tallo.* m.
Tigre, *tigre.* m.
Tillac, *tilla.* f.
Timballes, *atabales.* m.

Titre, *titulo.* m.
Timide, *temeroſo.*
Timon, *timon.* m.
Tiran, *tirano.*
Tiranie, *tirania.* f.
Tirer, *tirar.*
Tirer d'une fleche, *flechar.*
Tirer, enjoliver, *eſtirar.*
c'eſt une femme tirée à quatre épingles; *muger eſtirada conquatro alfileres.*
Tirer, arracher, *ſacar.*
Tirer à la fin, *acabarſe, irſe acabando.*
Tirer la leine, *capear.*
Tirer de longue, *dar larga, dar conla entretenida.*
Tirer au ſort, *echar ſuertes.*
Tirer à conſequence, *importar mucho.*
Tirer à part, *llamar a parte.*
Tirer en volant, *tirar al buelo.*
Tirer d'arrêt, *tirar parado.*
Tirer une choſe par les cheveux, *tirar de los cabellos.*
Tirer les vers du nez à quelqu'un, *ſacarle a uno un ſecreto.*
Tout d'une tire, *de un camino.*
un Tiroir, *cajon.* m.
Tiſon, *tiſon.* m.
Tiſſu, *texido.*
Tiſſeran, *texedor.*

Toile, *tela.* f. *lienzo.* m.
Toilette, *tocador.* m.
Toison, *tuson, vellocino.* m.
Toit, *techo, tejado b.*
Tombe, *losa.* f.
Tombeau, *tumulo.* m.
Tomber, *caer.*
Tomber à la renverse, *caer azia atras, caer de espaldas.*
Tomber par devant, *caer de brucez.*
Tome, *tomo.* m.
Ton de voix, *tono.*
Ton, poisson, *ataun, atun b.* m.
Ton, pronom, *tu.*
Tondre, *trasquilar.*
Tonner, *tronar.*
Tonnerre, *trueno.*
la pierre qui tombe du Tonnerre, *rayo.* m.
Tonsurer, *tonsurar.*
Tonsure, *tonsura.* f.
Torchon, *trapo, pañon.* m. *rodillo b.* f.
Torche, *antorcha, acha.* f.
Tordre, *torcer.*
Torture, *tormento.* m.
Torrent, *chorro, torrente.* m.
Tort, injure, *agravio.* m.
à Tort, *sin rason.*

Tortuë, *galapa.* m. *tortuga.* f.
Tourmenter, *atormentar.*
Tôt, bien-tôt, *luego.*
au plûtôt, *quanto antes.*
Touchant, *tocante, respecto.*
Toucher, *tocar.*
le sens du toucher, *tacto.* m.
Tout de bon, *de veras.*
une Tour, *torre.* f.
un tour de promenade, *una buelta.* f.
un tour, une piece, *un tiro, chasco.*
Tour à tour, *a su vez.*
le tour d'un Couvent, *torno.* m.
Tourner, *tornar.*
Tourniquet, *tornillo.* m.
Tourterelle, *tortola.* f.
Tousser, *tosser.*
Tousseur, *tossedor.*
la Toux, *tosse.*
Tout, *todo.*
Tout autant, *tanto, otro tanto.*
Toutefois, *todavia.*
Tracer, dessiner, *debuxar.*
Trace, dessein, *traça.* f. *debuxo.*
Traces, pistes, *huellas.* f. *rastros.* m.
Traduire, *traduzir, trasladar.*
Traduction, *traducion.* f.
Trafic, *comercio.* m.
Tragique, *tragico.*

Trahiſon, *trahicion, alevia.* f.
Traitre, *traydor, alevoſo.*
Trait, *tiro.* m.
Traits de viſage, *alineamientos.* m.
Traiter, *tratar.*
un Traicé, *tratado, contrato.* m.
Traitement, *tratamiento.* m.
Train, équipage, *cavaleadura, ſeguida.* f.
Trainer, *arraſtrar.*
Tranquille, *ſoſſegado, aquietado.*
Tranquilité, *ſoſſiego.* m. *tranquilidad.* f.
Transformer, *trasformar, mudar.*
Tranſgreſſer, *quebrar.*
Tranſi, *abſorto, deſvanecido, deſmayado b.*
Tranſiſſement, *deſmayo.* m.
Tranſparent, *traslujiente.*
Tranſpercer, *traſpaſſar.*
Tranſporter, *traſportar.*
Tranſporté, hors de ſoi, *enleſado.*
Traquet de moulin, *citola.* f.
Travail, *trabajo.* m.
Travail journalier, *tarea.* f.
au Travers, *altrabes.*
regarder de travers, *mirar con ceño.*
Traverſin, chevet du lit, *traverſero.* m.
Traverſe, *travieſa.* f.

Traverser, *atraversar.*
Trebucher, *tropeçar.*
Trebuchement, *tropeço.* m.
Trebuchet, piege, *trampas.* f.
Trebuchet pour peser, *un peso.* m.
Treille de vigne, *paras.* f.
Treillis, *vergas.* f.
Trembler, *tiritar*, *tremblar.*
Tremblement, *tiemblamiento.* m.
Tremblement de terre, *terremoto.* m.
Tremper, jetter dans l'eau, *mojar b. remojar.*
Trenchée, *trinchea.* f.
une Trenche de viande, *tajada.* f.
Trenche de jambon, *toresno.* m.
Trencher, *cortar.*
le Trenchant, *filo.* m.
Trencher par trenches, *revanr.*
Trente, *trenta.*
Trepaner, *barrenar.*
Trepan, *barrenillo.* m.
Trepié, *trevedes.* f.
Trepigner, *treper*, *atropellar.*
Tresor, *tesoro.* m.
Tresorier, *tesorero.*
Tresse, *trença.* f.
Tresser, *trençar.*
Treve, *tregua.* f.
Treize, *treze.*

Tributs, *pechos b, ſiſos b, tributos.* m.
Tributs, droits de Fiefs, *parias.* f.
Tricher, *engañar.*
Trianal, *de tres años.*
Trier, choiſir, *eſcoger*
la tres-Sainte Trinité, *la Santiſſima Trinidad.*
Triomphe, *trionfo.* m.
Triompher, *tronfar.* f.
Tripes, *tripas.* f.
Tripiere, *tripera.* f.
Triple, *triple.*
Triſte, *melancolico.*
Triſteſſe, *triſteſa.* f.
s'atriſtrer, *enteiſtecerſe.*
le jeu de Trictrac, *juego de la Damas Reales.*
Trivial, *vulgar.* m.
Trivialité, *vulgarieſgo.* m.
Trocquer, *trocar.*
Troc, *trueco.* m.
Trophée, *trofeo.* f.
Trois, *tres.*
Troiſiéme, *tercero.*
Trompe d'Elephan, *trompa.* f.
Trompette, *trompeta.*
joüer de la Trompette, *trompetar.*
Tromper, *engañar.*
Tromperie, *engaño.* m. *aſtucia.* f.

Tromperie d'amour, *fulleria de amor.* f.
Tronc, *tronco.* m.
Tronçon, *troço.* m.
Trop, *demasiado.*
Trou, *aguguero*, *abujero b.* m.
Trou du cul, *siesso*, *ojo del culo b.* m.
Trouvé, *roto ajugerado.*
Troubler empêcher, *çoçoçrar.*
Troubler la Fête, *aguar las fiestas.*
Troublé, *turbado.*
Troubler, allarmer, *alborotar*, *assustar.*
Trouble, empêchement, *empacho.* m.
Troupe, *caterva*, *bulla b.* f.
Troupes, gens de guerre, *tropas.* f.
Troupeau, *ganado b*, *rebaño.* m.
Troupeau de brebis, *piara.* f.
Trousse, carquois, *aljava.* f.
Trousser, *regaçar*, *arregaçar.*
Trouvaille, *hallasgo.* m.
Trouvea, *hallar.*
Trufles, *criadillas de tierra.* f.
Truchement, *interpete.*
Truite, *trucha.* f.
Tuer, *matar.*
Tuer, éteindre ou la chandelle, ou le feu, *apagar.*
Tuerie, meurtre, *matança* f.

Tueur, *matador*.
Tuile, *teja*. f.
Tumeur, *chichon*. m.
Tumulte, *bullucio*, *alboroto*, *motin*. m.
Turban, bonnet à la Turque, *turbante*. m.
Turbot, poiſſon, *rodoballo*. m.
Turc, *Turco*.
Turquie, *Turquia*.
Tuteur, *tutor*.
Tutelle, *tutela*. f.
Tuyau, *caño*, *cana*.

V.

VACANCES des Conſeils, *aſſueto*. m. *vacaciones*. f.
Vacarme, *algarada*. f.
Vache, *vaca*. f.
Vacher, celui qui mene les Vaches, *vaquero*.
Vagabond, *vagamundo*, *guiton*.
Vaillance, valeur, *valor*. m. *valentia*. f.
Vaillamment, *valeroſamente*.
Vaillant, *valeroſo*, *guapo b.*
Vain, preſompteux, *preſumidor*, *vano b.*
en vain, *en valde*.

Vaincre, *vencer.*
Vainqueur, *vitor b, vencedor.*
Vaiſſeau, vaſe, *vaſija.* f.
un grand Vaiſſeau de terre qui ſert de fontaine, *cantina.* f.
Vaiſſelle, *baxilla.* f.
Valet, *criado.*
Valet de Chambre, *ayuda de camara.*
Valet de cartes, *ſota.* f.
Vapeurs qui montent à la tête, *flatos.* m.
Vapeurs de la terre, *bahos.* m.
Vendanges, *vendimias.* f.
Vendre, *vender.*
Vendredi, *biernes.*
Venir, *venir.*
Venir de dire, *acabar de dezir.*
Venir à bout d'une choſe, *ſalir con algo.*
Vent, *ayre b, viento.*
Venter, *ventiſcar.*
Verjus, *agras.* f.
Verſer, répandre, *derramar, vertir.*
du Verre, *vidro.* m.
Vers, *hazia.*
Vermillon, *mermellon.* m.
Valiſe, *maleta b, valija.* f.
Veſſir, *zullonear.*
Veſſie, *zullon.* m.

la Veſſie, *vexiga*. f.
Vêtir, habiller, *veſtir*.
Vêtement, *veſtido*. m.
Viande, *carne b*, *vianda*. f.
Viande froide, *fiambre*. m.
Vicaire, *Vicario*.
Vice, *vicio*. m.
Vicieux, *viocoſo*, *facineroſo b*.
Viceroy, *Birey*.
Viceroyauté, *Birenato*. m.
Vituailles, *baſtimentos b*. m. *victual-las*. f.
Vie, *vida*.
Vieux, *viejo*.
Viellir, *envejecer*.
Vieilleſſe, *vejez*. f.
Vierge, *virgen*, *donzella*.
Virginité, *virginidad*. f. *virgo*. m.
Vieux, garçon, *vejaſo*.

Il eſt à remarquer que le terme de vieux ne s'applique qu'à l'homme & aux animaux, & non aux choſes ; on ne dit point ; *Vino viejo*, pour dire vin vieux ; il faut dire : *Vino añejo* ; & le bled vieux ſe nomme *trigo añejo*, & ainſi de toutes ſortes de fruits & de legumes ; juſqu'aux œufs, il faut dire : *Huevos añejos*.
Vigile, *vigilia*, *veſpera*. f.

Vigilant, *activo*, *desnelado b.*
Vigilance, *cuidado*, *desuelo*. m.
Vif, *vivo*.
Vif, brillant, *brioso*.
Vigne, *vina b.* f. *sed.* m.
Vigneron, *viñadero*.
bourgeon de Vigne, *yema*. f.
sep de Vigne, *cepa*. f.
Vigueur, *vigor*, *esfuerço*. m.
Vigoureux, *esforçoso*, *esforçado*.
Vigoureux pour les femmes, *bravo garañon*.
Village, *aldea*. f. *lugar*. m. *aldehuela*. f.
Ville, *villa*. f.
Ville, cité, *ciudad*. f.
Villageois, homme de village, *vellano*.
garçon de village, *zagal*.
Vilbrequin, *varrenilla*. f.
Vin, *vino*. m.
le pot de vin, un present, *propino*. m.
Vin rouge, *vino tinto*.
Vin blanc, *vino blanco*.
Vinaigre, *vinagre*. f.
Vindicatif, *vingativo*.
Vingt, *veinte*.
Violent, *forçoso*.
Violence, *fuerça*. f.

Violer, *estuprar.*
Violement, *estupro.* m.
Violet, couleur, *morado.* m.
Violette, fleur, *biula.* f.
Violle, instrument, *vihuela.* f.
Violon, *biolin.* m.
Vipere, *vivora.* f.
Viril, *baronil.*
Virilité, *varonilidad.* f.
une Vis, *torno.* m.
Vis-à-vis, *enfrente*, *frente.*
Visage, *cara.* f. *rostro.* m.
Viser, mirer, *apuntar*, *asestar.*
Visible, *visible.*
Vision, *fantasia.* f. *vision.* f.
Visiter, *visitar.*
Vîte, leger, *ligero*, *velos.*
Vîtement, *velosmente*, *depresto*, *aprisa b.*
Vitesse, *presteza*, *velocidad.* f.
Vit, *carajo.* m.
Vitre, *vidrio.* m. *vidria*, *vidrera b.* f.
Vivier, *vivero.* m.
Vivre, *alimentar*, *criar.*
Vivre au jour la journée, *vivir atareado.*
Ulcere, *ulcera.* f.
Umbrage, *sombra.* f. *sombrejo.* m.
ombre, *sombra.* f.

Un, *uno.*
Unguent, *unguento.* m.
Unique, *unico.*
fils unique, *unignenito.*
Unir, aplanir, *allanar b*, *alisar.*
Unir, joindre, *uñir*, *juntar.*
Union, *junta.* f. *union.* f.
Unité, *uñidad.* f.
Universel, *universal.* m.
Univers, *universo.*
Voile, *vela.* f.
Voile de femme, *rebaço.* m
Voisin, *vezino.*
Voir, *veer.*
Veuë, *vista.* f.
Voix, *vos.* f.
à haute voix, *a vosez.*
crier à haute voix, *vocear*, *dar vosez.*
donner sa voix, *dar voto.*
Voix, opinion, *voto.* m. *dictamen.*
Vol, larcin, *robo.* m.
Vol, volée, *buelo.* m.
prendre à la volée, *coger al buelo.*
parler à la volée, *hablar al buelo*; *hablar atroche y moche.*
Volage, *liviano.*
Voler avec aîles, *volar*, *bolar b.*
Voler, dérober, *robar*, *hurtar.*
un Voleur, *ladron.*

au voleur, au voleur, *ladrones, ladrones.*
Volupté, *doleite.* m.
Voliere, *vivar.*
Vomir, *bomitar.*
Vomissement, *bomito.* m.
Vôtre, *vuestro.*
Voüer, *botar b, dedicar.*
Vœu, *boto.* m.
Vouloir, *querer.*
Vouloir du bien à quelqu'un, *querer bien a uno.*
Volonté, *volontad.* f.
Volontiers, *de buena gana.*
Volontairement, *voluntariamente.*
Voûte, *boveda.* f.
Voûter, *abobedar.*
Vous, *vos vosotros.*
Voici, *aquiesta.*
Voye, *camino.* m.
Voyage, *biaje.* m.
Voyage de la Cour, *jornada.* f.
Voyager, *peregrinar, viajar.*
Voyageur, *peregrino.*
Voyage, pelerinage, *romeria.* f.
Vrai, *cierto, verdadero.*
Vrai semblable, *veresimil.*
User, pratiquer, *usitar, usar.*
User, gâter, *echar aperder.*

Usage, *uso*, m. *costumbre*. f. *estilo*. m.
Ustenciles, *trastos*.
Usufruit, *usufruto*.
Usure, *logro*. m. *mohatra*. f.
Usurier, *logrero*.
Usurper, *coger*.
Utile, *provechoso b*, *util*.
Vuider, *vaziar*.
Vuide, *vazio*.
Vulgaire, *vulgo*.
Vulgairement, *vulgarmente*.
Usé, battu, *trillado*.
Un chemin battu, *camino trillado*.
User de main mise, fraper, *sentar la mano*.

Z.

ZODIAQUE, *zodiaco*. m.
Zone, *zona*. f.

FIN.

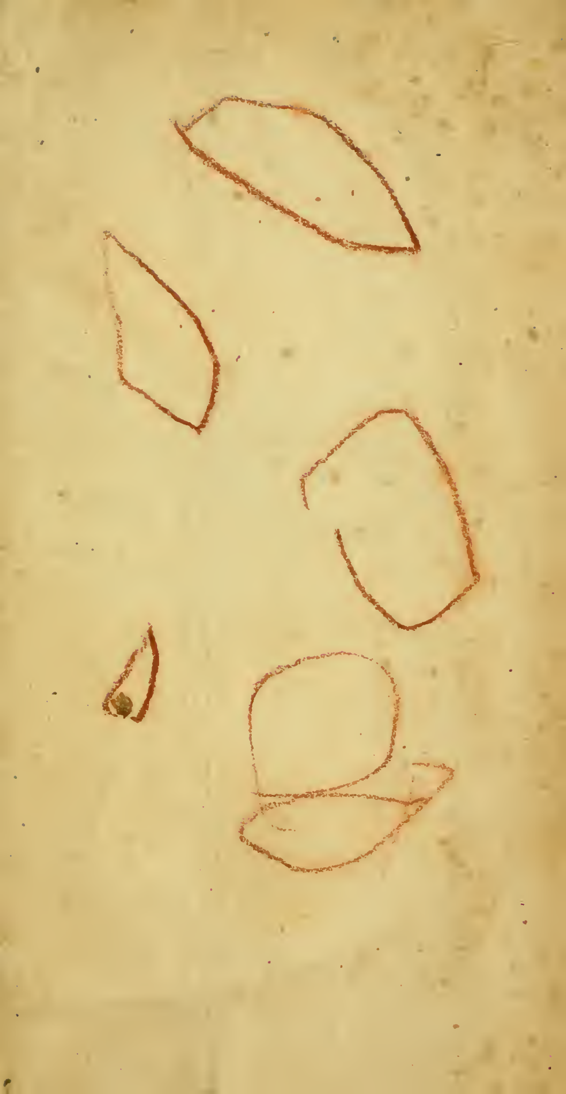
Extrait du Privilege du Roy.

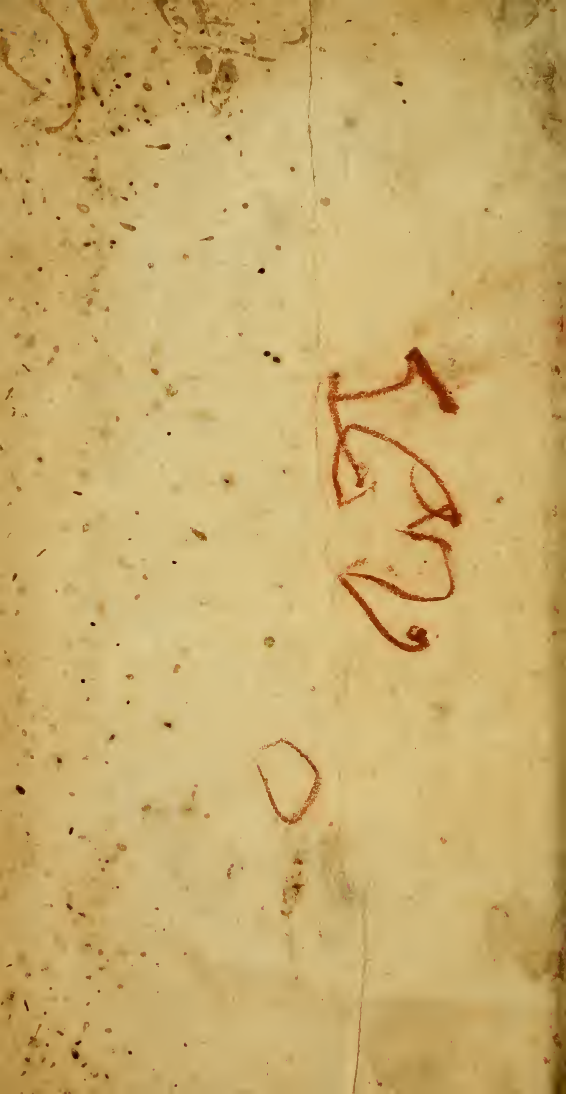
PAR grace & Privilege du Roy en datte du 14. May 1701. ſigné BECHET; il eſt permis à la Veuve de CLAUDE BARBIN, de faire imprimer par tel Imprimeur qu'elle voudra choiſir, un Livre intitulé *Grammaire des Languee Françoiſes & Eſpagnolles*, pendant le tems de ſix années, avec déſenſes à toutes perſonnes de l'imprimer, vendre ni debiter, à peine de trois mil livres d'amande, confiſcation des exemplaires contrefaits, & autres peines portées par ledit Privilege.

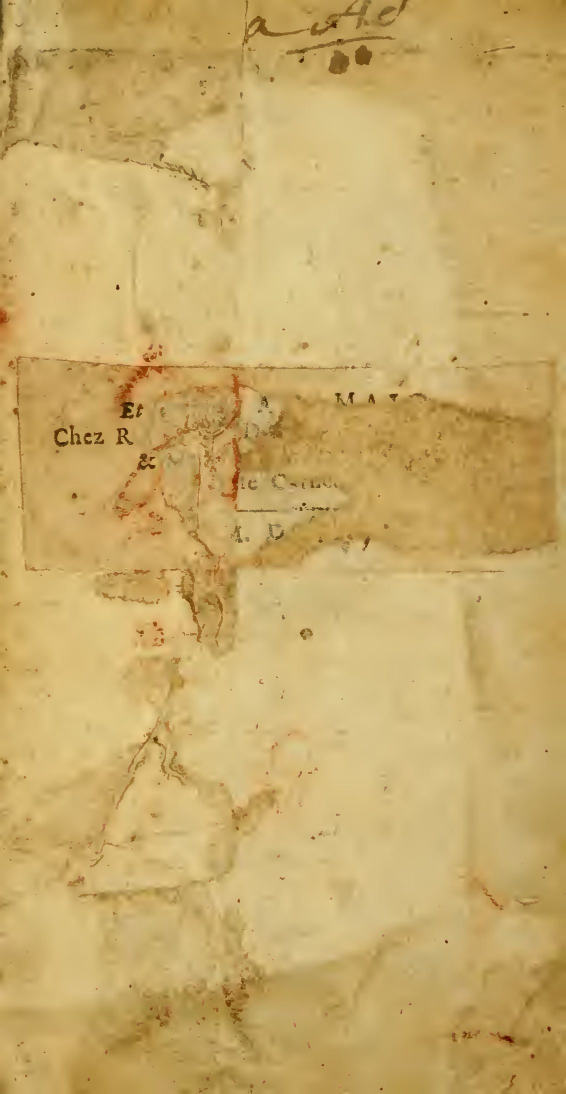
Regiſtré ſur le Livre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris.

Signé C. BALLARD, *Syndic.*

Achevé d'imprimer pour la premiere fois le 5. Août 1701.






Et
Chez R

